

САНСКРИТ  
81.522.12

к 75

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
институт языкоznания

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

В. А. КОЧЕРГИНА

начальный  
курс  
санскрита

издательство

Допущено

Министерством высшего образования СССР  
в качестве учебника для государственных  
университетов

248287

Центральная городская  
универсальная библиотека  
имени В. В. Маяковского  
отдел литературы  
на иностранных языках  
193015, Санкт-Петербург,  
наб. р. Фонтанки, 46  
телефон 311-00-04

Ленинградская  
центральная библиотека  
Фонтанка № 44

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

МОСКВА · 1956

81.522.12

КОЧ-56-196

3069

84

Омвестственный раздел

П. С. КУЗНЕЦОВ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Знакомство с древнеиндийским языком необходимо для работы в области сравнительного индоевропейского языкоznания, при изучении истории иранских и, прежде всего, истории индийских языков. Знакомство с древнеиндийскими языками необходимо и при работе над вопросами истории и философии Индии.

Потребность в учебнике по санскриту назрела давно.

В связи с этим для студентов и аспирантов готовится „Учебник древнеиндийского языка“. „Начальный курс санскрита“ является первой частью этого учебника.

Задача „Начального курса санскрита“ — ознакомить учащихся с древнеиндийским языком в объеме, необходимом для того, чтобы сделать доступным использование санскрита в разного рода работах по сравнительному языкоznанию (слушание курсов и чтение литературы по сравнительному языкоznанию, где приводятся данные санскрита, привлечение материала древнеиндийского языка в самостоятельных работах и т. п.). Прохождение начального курса обязательно и для специалиста-индолога перед более углубленным ознакомлением с древнеиндийским языком в дальнейшем.

Литературные памятники древней Индии позволяют говорить о трех периодах древнеиндийского языка — о языке ведийском (III—II тысячелетие до н. э.—V в. до н. э.), эпическом (IV в. до н. э.—IV в. н. э.) и классическом (с V в. н. э.).

Ввиду своеобразия и значения каждого из этих периодов в истории индийских языков нам представляется естественным

строить учебник древнеиндийского языка на материале эпического санскрита. После знакомства с особенностями древнеиндийского языка на материале эпического санскрита закономерно будет перейти к изучению архаичного ведийского языка и позднего классического санскрита, существовавшего наряду с уже развившимися среднеиндийскими языками.

Основным принципом учебника является работа над связанными оригинальными текстами, что создаст цельное представление о древнеиндийском языке, о естественном соотношении в нем фонетических и грамматических явлений и позволит не тратить слишком много времени на сложные и обычно носящие искусственный характер подготовительные тексты на отдельные грамматические правила.

В качестве текста учебника использован „Рассказ о Савитри“, эпизод из древнеиндийского эпоса „Махабхарата“, написанный эпическим санскритом средней трудности. Берутся первые четыре песни „Рассказа о Савитри“<sup>1</sup>.

Целевой установкой при изучении санскрита, как и любого древнего языка, является установка на пассивное владение языком, т. е. умение читать и переводить текст с большим или меньшим использованием словаря.

Задача скорейшего перехода к работе над оригинальным текстом при пассивном владении языком обуславливает построение и содержание „Начального курса санскрита“, а также методику работы над языком.

„Начальный курс санскрита“ содержит три раздела:

I раздел (I—XV занятия) состоит из лекций и упражнений для усвоения материала лекций.

II раздел (XVI—XXVI занятия) содержит оригинальный связный текст для чтения, анализа и перевода, а также дополнительный грамматический материал.

III раздел (XXVII—XXXXV занятия) включает тексты для чтения, анализа и перевода в целях повторения и закрепления изложенного ранее грамматического материала.

„Начальный курс санскрита“ знакомит с фонетикой, письмом *devanāgarī*, с основными разделами морфологии, со

<sup>1</sup> Весь эпизод (7 песен) будет приведен во II части учебника.

словосложением и с наиболее употребительной лексикой эпического санскрита.

**Фонетика и письмо.** При знакомстве со звуковым составом санскрита в I, II и III занятиях сохранена классификация звуков, данная древнеиндийскими учеными, при некотором изменении в последовательности изложения в связи с параллельным обучением письму. Звуковые изменения sandhi излагаются в последовательности, обусловленной их ролью в санскрите. В занятиях IV—IX приводятся важнейшие внешние sandhi. Отдельные внутренние sandhi объясняются в примечаниях. В дальнейшем более редкие sandhi, как внешние, так и внутренние, излагаются в зависимости от их наличия в тексте.

Ввиду фонетического принципа написания в санскрите, знакомство с фонетикой и с письмом древнеиндийского языка неразрывно связаны.

Обучение древнеиндийскому языку при передаче его в латинской транскрипции, что имело место в ряде учебных пособий, не представляется правильным. После такого обучения, овладев сведениями по грамматике, учащийся практически не сможет разобраться ни в одном древнеиндийском тексте. Усвоение же письма devanāgarī, наиболее распространенного из многочисленных систем индийского письма, позволяет читать важнейшие тексты на древнеиндийском языке и, при некоторых дополнительных сведениях, на современном хинди.

До сих пор в учебных пособиях по санскриту, использовавших шрифт devanāgarī, методика обучения письму отсутствовала. Незнание письма создавало ненужные трудности при занятиях санскритом и долго тормозило усвоение грамматики. Учащимся приходилось преодолевать большие затруднения, пока они овладевали навыками работы с текстом при помощи списка букв и лигатур; при этом они не умели писать.

В „Начальном курсе санскрита“ овладению шрифтом devanāgarī отведены I—V занятия с последующими упражнениями в чтении и написании. Обучение чтению представляет основную цель, но умение писать шрифтом devanāgarī является

эффективным средством запоминания знаков и принципов письма и способствует, в конечном счете, приобретению легкости при чтении.

При методически правильном обучении овладение письмом *devanāgarī* сводится к запоминанию приблизительно 40 основных знаков, 16 диакритических и 5—6 лигатур.

Фонетический принцип письма позволяет с первых же уроков освоить написание *devanāgarī* и в дальнейшем, по мере усвоения новых слов, уже не возвращаться к правилам их написания.

В учебнике индийское письмо *devanāgarī* издательство передает полужирным и жирным шрифтом и путем клиширования с рукописи.

**Грамматика.** Систематическое изложение курса грамматики (морфология) начинается с VI занятия. В целях скорейшего ознакомления с основами грамматики и перехода к работе над оригинальным текстом, грамматический материал занятий VI—XVI излагается лекционно (первая половина каждого занятия), а затем, в занятиях XVII—XXVI,дается преподавателем параллельно с чтением текста.

При самостоятельной работе с учебником в занятиях XVII—XXVI грамматический материал следует просматривать перед работой над текстом.

При расположении грамматического материала руководящим являлось стремление дать цельное представление о системе древнеиндийского языка, начиная с более легких и с более употребительных явлений морфологии. Следует заметить, что синтаксис является основным грамматическим материалом второй части учебника, а в „Начальном курсе санскрита“ излагаются лишь отдельные синтаксические явления.

Так как цель данного учебника состоит в том, чтобы дать учащимся возможность овладеть языком пассивно, то курс грамматики излагается без тех отступлений и частных случаев образования ряда форм, которые могли бы затруднить усвоение основных правил морфологии.

Например, при образовании форм *infinitivus* говорится о суффиксе *-tum* без изложения при этом возможных различий в звуковом виде корня и случаев, когда суффиксу *-tum*

предшествует *-i-*. Знание основного — суффикса *-tum* — позволит при чтении и разборе текста безошибочно определить форму *infinitivus*.

Практика показала, что при изложении элементарного курса грамматики необходимо давать ряд определений грамматическим явлениям, о которых учащиеся, возможно, и слышали, но представляют их себе недостаточно четко.

Поэтому, например, даются характеристики значения временных форм глагола, определение каузативных, интенсивных, дезидеративных глаголов, объясняется термин „тематический гласный“ и пр.

**Лексика.** Знакомство с лексикой древнеиндийского языка начинается с первых же занятий. В упражнениях I—V занятий даются слова, встречающиеся в дальнейшем при чтении текстов или представляющие хороший иллюстративный материал при различного рода работах в области сравнительного языкознания.

В VI—XVI занятиях приводятся слова, которые встречаются только в текстах данных уроков. Слова даются в алфавитном порядке, чтобы приучить учащихся к системе индийского алфавита и облегчить работу со словарем. В упражнениях на написание слов (до XXVII занятия) даются не только новые, но и старые слова, которые необходимо запомнить, и слова-ключи, облегчающие узнавание формы слова в тексте.

Так, например, тексту с трудной формой *कर्तव्य* (пассивное причастие будущего времени) предшествует в письменном упражнении знакомый с первых уроков глагол *कर्*, наводящий на правильное понимание формы *कर्तव्य*.

В целях подготовки к чтению оригинального текста учебные тексты занятий VI—XVI (за исключением девяти предложений) составлены на основе лексики „Рассказа о Савитри“, работа над которым начинается с XVI занятия.

В занятиях XVII—XXVI слова продолжают даваться отдельно, чтобы облегчить распознавание слитных написаний, приучить к учету явлений sandhi и обратить большее внимание на определение формы слов. Но слова приводятся не в алфавитном порядке, как это делалось ранее, а по шлокам

(двустишиям). При работе над текстом слова следует писать по шлокам (не целиком, как они даны в занятии), затем находить их перевод, анализировать данную шлоку, как это указывается в пункте II каждого занятия, и только затем переходить к словам следующей шлоки, последовательно повторяя и тем самым разнообразя виды работы на занятиях.

Ускоренное прохождение грамматики с последующим чтением связного текста в оригинале предполагает занятия по учебнику под руководством преподавателя. Поэтому основной частью работы по изучению санскрита является работа в аудитории.

Каждый последующий урок включает в себя повторение материала прошлых занятий. Поэтому в VI—XVI занятиях на исполнение дома рассчитаны упражнения на закрепление грамматического материала и упражнения на чтение текстов, данных кроме основного текста и построенных на повторении известного уже грамматического, лексического и фонетического материала. Начиная с XVII занятия рекомендуется перечитывать дома тексты предыдущих занятий, чтобы приобрести беглость в чтении и переводе.

Учебник снабжен словарем.

„Начальный курс санскрита“ написан на основе работы со студентами и аспирантами филологического и исторического факультетов Московского государственного университета и с аспирантами Института языкоznания и Института востоковедения Академии наук СССР.

---

# Занятие I

Письмо devanāgarī. Звуковой состав  
санскрита: согласные

В Индии известно несколько видов письма. Наиболее распространенным является письмо devanāgarī, которым записано большинство памятников древнеиндийских языков. Письмо это используется и в современном индийском языке хинди.

Письмо devanāgarī древнеиндийского языка имеет частично характер слогового письма, т. е. в нем один графический знак (буква) передает целый слог. Так, каждый графический знак devanāgarī передает сочетание согласного звука с гласным *a*.

Система согласных санскрита характеризуется четким противопоставлением глухих и звонких, простых и придыхательных согласных и обилием носовых.

Древнеиндийские ученые классифицировали звуки по их физиологическим признакам и делили согласные на три группы:

## I

Шумные смычные	Заднеязычные	क ka	খ kha	গ ga	ঘ gha	ঙ na
	Палатальные	চ চা	ঝ cha	ঝ ja	ঝ jha	ঝ ña
	Церебральные	ত তা	ঢ ঢা	ঢ ঢা	ঢ ঢা	ঢ ঢা
	Зубные	ত ta	ঢ tha	ঢ da	ঢ dha	ঢ na
	Губные	প pa	ফ pha	ব ba	ঘ bha	ঞ ma

## II

Сонорные      द्य ya    र्त ra    ल्ल la    व्व va

## III

Фрикативные      ष्ष̄ ca    ष̄̄ sa    स̄̄ sa    ह्ष̄ ha

В древнеиндийском письме имеются два знака препинания — ! и ‖, называемые *dandā* (т. е. палочка, стержень).

### Упражнения

#### I. Написать шрифтом *devanāgarī*:

- |                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| 1) ka — кто? который?       | ta — тот     |
| kha <i>n</i> — воздух, небо | na — не      |
| ga — идущий                 | ya — который |
| ca — и                      | sa — он      |
| ja — рожденный              | ha — ведь    |
- 2) kará — делающий; *m* — рука  
 gája *m* — слон  
 cará — движущийся  
 jána *m* — человек  
 jalá *n* — вода  
 talá *n* — плоскость; ладонь  
 damá *m* — дом, жилище  
 dáça — десять  
 dhána *n* — богатство, деньги  
 nára *m* — герой  
 náva — новый; девять  
 padá *n* — шаг, нога; место, стих, слово  
 pátha *m* — путь  
 pára — дальний, другой  
 phála *n* — плод  
 batá — увы! о, горе!  
 bála *n* — сила, мужество  
 bhágá *m* — счастье  
 bhavá *m* — происхождение, существо

máma — родительный падеж от 'я' — меня

yamá — Яма (имя собственное)

rátha *m* — колесница

vána *n* — лес

vára — отборный, лучший; *m, n* — выбор, дар

çatá *n* — сотня, сто

samá — одинаковый, ровный

3) katamá — который (из многих)?

katará — который (из двух)?

gáchatha — 2-е лицо множественного числа настоящего времени от глагола „идти“

gádatha — 2-е лицо множественного числа настоящего времени от глагола „говорить“, „высказываться“

cáraṇa *n* — выполнение; *m, n* — нога

paramá — высший, лучший; очень

bharatá — Бхарата (имя собственное эпического героя)

vacaná *n* — слово, речь

çaraṇá *n* — убежище, покров

çatatamá — сотый

II. Прочитать:

च । न । गङ्गा । त्रिन् । दश । नर । बत । भग ।

वन । वर । शत । भरत । वचन । गङ्गा ।

परम । स । हृ । दस । धन । यद । य ।

फल । पथ । यम । रथ । गद्य । कतर ।

चरण । परम । शततम ॥

III. Прочитать и перевести слова:

च । न । दश । शत । गङ्गा । वन । स । य ।

त्रिन् । नर । भरत । दस । यद । वचन । परम ॥

## Занятие II

Звуковой состав санскрита: гласные.

Принцип их написания. Написание  
*a, i, u.* Вирама

Система гласных санскрита включает:

- 1) гласные простого образования — нелабиализованные *a*, *i* и лабиализованный *u*;
- 2) гласные дифтонгического происхождения — нелабиализованный *e* и лабиализованный *o*;
- 3) дифтонги *ai* и *au*;
- 4) слоговые сонорные *r* и *l*.

Гласные *a, i, u, r* и *l* бывают краткими и долгими. Краткость или долгота гласного используются для различия значений слов, например:

sā — он	sā — она
уā — который	уā — которая

Для системы гласных санскрита характерно преобладание звука *ā*.

Написание гласных зависит от того, встречается ли гласный в начале слова или группы слов или в середине их.

В начале слова или группы слов гласный обозначается самостоятельным знаком — буквой.

Написание гласных *a, i, u* в начале слова:

া a ি i ি় u  
া a ি i ি় u

В середине слова или группы слов гласный входит в состав слога и при слоговом письме изображается дополнительными значками к букве, обозначающей согласный звук. *ā* не

обозначается никакими дополнительными значками на знаке согласного (см. занятие I).

Написание гласных *a*, *i*, *u* в середине слова:

ā:	क	kā,	ग	gā,	ज	jā,	त	tā,	द	dā,	म	mā,	व	vā
ā:	का	ka,	गा	gā,	जा	jā,	ता	tā,	दा	dā,	मा	mā,	वा	vā
ī:	कि	kī,	गि	gī,	जि	jī,	ति	tī,	दि	dī,	मि	mī,	वि	vī
ī:	की	kī,	गी	gī,	जी	jī,	ती	tī,	दी	dī,	मी	mī,	वी	vī
ū:	कु	kū,	गु	gū,	जु	jū,	तु	tū,	दु	dū,	मु	mū,	वु	vū
ū:	कू	kū,	गू	gū,	जू	jū,	तू	tū,	दू	dū,	मू	mū,	वू	vū

Сочетание **र् r и श् s** с *ÿ* обозначается особым образом:

**rū र्** видоизменяется знак для *ÿ*  
**rū श्** } видоизменяется знак  
**çū श्** } для *r* и *s*

Примечание. В дальнейшем, при транскрипции в упражнениях, примерах, парадигмах и словаре учебника будут отмечаться только долгие гласные *ā*, *ī*, *ū*.

Если слово оканчивается на согласный звук, то в конце ставится знак — virāma (т. е. остановка, конец), указывающий на отсутствие *ā*:

कर् kara — рука  
जन् jana — человек

कर kar — делать  
जन् jan — рождаются

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī:

1) kālā *m* — время

jagāma — прошедшее время 3-го лица единственного числа

от gām — идти

tadā — тогда

táthā — так

dānā *n* — щедрость, даяние

nāráda *m* — Нарада (имя собственное)

yáthā — как

sabhā *f* — собрание

hā — ай!

mahābhārata — „Махабхарата“, „Великое сказание о потомках Бхараты“ (название древнеиндийского эпоса)

2) hi — ибо, так как

gáti *f* — путь

yádi — если

niyama *m* — обет

pitāmahá *m* — дед

mahí *f* — земля

pári — вокруг

samīpa *n* — близость

rājīva *n* — лотос

pādābhivadana *n* — земной поклон

3) tu — но

su — хорошо

bhū — быть

kúla *n* — род, семья

púra *f* — город

kurù — imperativus от

глагола kar — ‘сделай’

sutá *m* — сын

sutá *f* — дочь

sūnú *m* — сын

púruṣa *m* — мужчина

4) áti — мимо

ítí — так

ápi — тоже

íva — как

ubhá — оба

átha — потом

uváca — прошедшее

время 3-го лица единственного числа от глагола vac — ‘говорить’  
abhāva *m* — гибель, небытие  
āhāra *m* — еда

udaká *n* — вода

5) as — быть

ásit (или ásíd) — прошедшее время 3-го лица единственного числа от as

ahám — я

mām — винительный падеж от aham

gam — идти

duhitár *f* — дочь

náman *n* — имя

púnar — снова

pitár *m* — отец

mātár *f* — мать

man — думать

máñas *n* — мысль

rájan *m* — раджа, царь, князь

vac — говорить  
var — выбирать  
vid — знать, ведать  
váyas n — возраст

çíras n — голова  
ṣaṣ — шесть  
savítár m — солнце

II. Прочитать:

इति । अपि । राजोव । उभ । महाभारत । यदि । कुल । इव ।  
काल । निष्ठम । पुरुष । उद्दक । हि । मन् । मनस् ॥

III. Прочитать и перевести слова:

यथा । तथा ॥ भू । अस् । आसीत् ॥ कर् । कुरु ॥ नारद ॥ पुर ॥  
वच् । वचन । उवाच ॥ गम् । जगाम । गज् । गम् । गजगामिनो ॥  
राजन् । महाराज ॥ पितर् । मातर । दुष्कृतर । सुत । सुता ॥

IV. Прочитать и перевести предложения:

नारद उवाच ॥ तथा कुरु ॥ आसीद् राजा ॥

## Занятие III

Написание гласных *e* и *o*, дифтонгов и слоговых *r*, *l*. Обозначение звука *r* в сочетании с согласными. „Ослабленные“ согласные санскрита

Гласные дифтонгического происхождения *e* и *o* являются долгими. Они нередко чередуются с дифтонгами (подробнее о чередовании гласных см. в занятии X): *e* || *ai*, *o* || *au*. Связь *e* с *ai*, *o* с *au* видна в закономерностях их графического изображения.

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в начале слов:

ऐ e, आ॒ ai ओ॑ o, औ॑ au

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в середине слов:

e:	के॑ ke,	गे॑ ge,	जे॑ je,	ते॑ te,	दे॑ de,	मे॑ me,	वे॑ ve
ai:	कै॑ kai,	गै॑ gai,	जै॑ jai,	तै॑ tai,	दै॑ dai,	मै॑ mai,	वै॑ vai
o:	को॑ ko,	गो॑ go,	जो॑ jo,	तो॑ to,	दो॑ do,	मो॑ mo,	वो॑ vo
au:	कौ॑ kau,	गौ॑ gau,	जौ॑ jau,	तौ॑ tau,	दौ॑ dau,	मौ॑ mau,	वौ॑ vau

Слоговые *r* и *l* в начале слов обозначаются:

ऋ॑ ऋ॑ ल॒॑ [ळ॒॑ l]

ऋ॑ употребляется очень редко, ल॒॑ употребляется преимущественно в ведийских текстах.

Из слоговых сонорных в середине слова чаще всего встречается र॑.

Написание *r*: कृ॑ kr, गृ॑ gr, जृ॑ jr, तृ॑ tr, दृ॑ dr, मृ॑ mr, वृ॑ vr.

В сочетании с र॑ знак श॑ видоизменяется, как и при сочетании с य॑, а именно: श॑र॑—श॑.

Согласный звук *r*  , входя в состав слога, состоящего из согласного и гласного звуков, обозначается дополнительными значками к букве, изображающей согласный.

*r* перед согласным звуком передается надстрочным знаком  справа над горизонтальной чертой буквы:

 *rka*,  *rga*,  *rta*,  *rda*,  *rma*,  *rva*.

*r* после согласного звука передается знаком  , присоединяемым слева к середине вертикальной черты, а в буквах без *вертикальной* черты — к нижней части буквы:

 *kra*,  *gra*,  *dra*,  *mra*,  *vra*.

Сочетание с последующим  *r* изменяет  *t* и  *c*:

*tra* —  *ṭra*, *çra* —  *çra*

В санскрите имеются особые обозначения для так называемых ослабленных согласных:

*visarga* — графическое изображение звука *h*, возникающего из *s* (реже *r*) в конце предложения и в конце слова или приставки перед некоторыми согласными:

*taḥ ṭ̄*, *maḥ ṣ̄*, *duḥ ḍ̄*

*anusvāra* — графическое изображение носового звука, возникающего из *t* в конце предложения и из любого носового в конце слова перед другим словом, начинающимся с согласного, кроме согласных губного ряда:

*tam ṭ̄*, *nam ṣ̄*, *ram ḍ̄*.

*anunasika* — графическое изображение назализированного гласного:

*tāṁ ṭ̄* *vāṁ ṣ̄* *dāṁ ḍ̄*.

Примечание. В именительном падеже единственного числа большинства существительных и прилагательных мужского рода и в именительном падеже множественного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода конечным звуком является *s*. Поэтому *visarga* встречается главным образом в этих формах.

2 В. А. Кочергина

248287

17

Центральная городская  
универсальная библиотека  
имени В. В. Маяковского

ОТДЕЛ ЛИТЕРАТУРЫ  
на ИНОСТРАННЫХ ЯЗИКАХ

193015, Санкт-Петербург,

наб. р. Фонтанки, 45

Телефон 311-00-04

Ленинградская

ГЕНЕРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

Фонтанка № 44

В винительном падеже единственного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода и в именительном-винительном падежах ряда существительных и прилагательных среднего рода конечным звуком является *m*. Поэтому *anusvāra* встречается главным образом в этих формах.

### Упражнения

#### I. Написать шрифтом *devanāgarī*:

- 1) me — дательный падеж  
от *ahám*  
te — дательный падеж  
от *tvam* — 'ты'  
*devá m* — бог  
*deví f* — богиня  
*véda m* — Веда  
*deçá m* — место, страна

- 2) *aho* — ах, увы!  
*go m* — бык  
*ghorá* — ужасный  
*ghóṣa m* — шум  
*loká* — мир  
*bhójana n* — пища  
*tapovana n* — священ-  
ный лес

- 3) *kṛtá* — сделанный  
*nṛpáti m* — царь  
*nṛpáte* — о царь! (эва-  
тельная форма)

- 4) *ártha m, n* — дело, цель  
*sárva* — весь, целый  
*bhártar m* — муж  
*darç* — видеть, смо-  
треть  
*çudrá m* — человек, при-

- he* — эй!  
*evá* — выразительная  
частица 'же'  
*etád* — это  
*éka* — один  
*ékaika* — один за другим  
*haima* — золотой

- paura m* — горожанин  
*pädáu* — две ноги  
*pítárau* — родители  
*yauvana n* — молодость  
*mauli m* — венец

- vṛṇómi* — я выбираю  
*çrénu* — слушай!  
*pr̥thiví f* — земля

- надлежащий к четвер-  
той касте  
*prajá f* — потомство,  
люди  
*sahásra n* — тысяча  
*çru* — слышать

5) dárçana <i>n</i> — вид	sárga <i>m</i> — отдел, глава
priyá — приятный, ми- лый	madrá — название на- рода
putrá <i>m</i> — мальчик	madréšu — местный па- деж множественного
putrí <i>f</i> — девочка	числа 'среди мадров'
caryā <i>f</i> — жизнь	dhárma <i>m</i> — закон, пра- вило
sāvitrí <i>f</i> — Савитри (имя собственное)	kimcit — что-то
6) putráḥ <i>m</i> — именитель- ный падеж единствен- ного числа от putra	ámça <i>n</i> — доля, наслед- ство
dhármikáḥ — справедли- вый	sukhám ca duḥkhám ca — и счастье и несчастье
prathamáḥ — первый	(именительный или
sargáḥ — именительный падеж единственного числа от sarga	винительный падежи единственного числа среднего рода)

## II. Прочитать и перевести слова:

दृश । शत । सहस्र ॥ देव । देवी ॥ चर । चर्या ॥  
नामन् ॥ वदे । विद् । वेदविद् ॥ वर । वर । वृणोमि ॥  
सावित्री ॥ कर । कुरु । कृत ॥ श्रु । प्रृणु ॥  
पितर् । मातर् । पितौरौ ॥ धर्म । धार्मिकः । परमधार्मिकः ॥  
दुष्टिर । पुत्र । पुत्री ॥ सुख । दुःख ॥  
दर्श । दर्शन । प्रियदर्शन ॥ राजन् । नृपति । नृपते ॥  
प्रथमः सर्गः ॥ अहो बत ॥ एतद् । एतं ॥  
महाभारत । महाभारते ॥

## III. Прочитать и перевести предложения:

आसोद् राजा नलो नाम ॥ वर्म् एतं वृणोमि ॥  
आसोद् राजा परमधार्मिकः ॥ सावित्री वचनं उवाच ॥  
अहो बत महत् पापं नृपते कृतं ॥  
प्रृणु राजन् ॥ इति महाभारते प्रथमः सर्गः ॥

## Занятие IV

Написание сочетаний согласных звуков: лигатуры. Правила sandhi. Sandhi согласных: регрессивная ассимиляция

Для обозначения сочетаний двух или более согласных звуков употребляются сложные знаки — лигатуры<sup>1</sup>.

Лигатура состоит из комбинации характерных частей знаков тех согласных, которые входят в данное сочетание.

Все знаки письма devanāgarī имеют в своем составе горизонтальную черту сверху и большинство знаков — вертикальную черту справа. Характерная часть знака находится под горизонтальной чертой, слева от вертикальной черты:

- ङ — характерная часть ९  
ङ — характерная часть १  
ङ — характерная часть ०  
ङ — характерная часть २  
ङ — характерная часть ६ и т. д.

В зависимости от последовательности расположения характерных частей различаются горизонтальные и вертикальные лигатуры.

В горизонтальных лигатурах характерные части знаков располагаются слева направо под общей горизонтальной чертой, причем знак последнего согласного пишется полностью, например:

sva स्व, gma ग्म, tya त्य, ntha न्थ.

Горизонтальные лигатуры могут обозначать сочетания двух и более согласных звуков.

<sup>1</sup> ligatura — связь (лат.).

В вертикальных лигатурах характерные части знаков располагаются сверху вниз, причем знак первого согласного берется полностью, например:

mna , ngā , dva , hla .

Вертикальные лигатуры могут обозначать сочетания только двух согласных звуков.

Горизонтальные лигатуры более употребительны, чем вертикальные.

Имеются знаки, которые, соединяясь в лигатуру, изменяют свою характерную часть. Их необходимо запомнить:

क् k и ष् š образуют	क्ष् ks	Изменение характерной части обоих знаков
ज् j и ज् ĵ образуют	ज्ञ् jñ	
क् k и त् t образуют	क्त् kt	Изменение характерной части первого знака
त् t и त् t образуют	त्त् tt	
श् ś и व् v или च् c образуют	श्व् śv <sup>1</sup>	
	श्च् śc <sup>1</sup>	

В предложении слово, оканчивающееся на согласный звук, и следующее за ним слово, начинающееся также с согласного, пишутся слитно и с употреблением лигатуры, например:

слова मृत् и प्रप—‘большое несчастье’—пишут मृत्प्रप.

Знакомившись с письмом devanāgarī, мы увидели особенности письма санскрита:

- 1) каждый знак обозначает сочетание согласного с ā;
- 2) написание гласных различно в зависимости от положения их в начале или середине слова;
- 3) сочетание согласных передается на письме лигатурами.

В основе санскритского письма devanāgarī лежит фонетический принцип, т. е. каждому звуку языка соответствует определенный способ передачи его на письме и поэтому написание всегда соответствует произношению.

<sup>1</sup> Следует отметить, что эти лигатуры иногда употребляются и без изменения характерной части первого знака, т. е. श्व, श्च.

В определенных сочетаниях произношение ряда звуков санскрита может меняться, причем все звуковые изменения отражаются и на письме. Нередко одно и то же слово может звучать, а следовательно и писаться, по-разному в различных формах или в различных сочетаниях с другими словами внутри предложения. Поэтому при определении исходной формы слова приходится учитывать звуковые изменения, какие могут происходить в санскрите.

Звуковые изменения происходят при встрече некоторых звуков в соприкасающихся словах или внутри слов, т. е. в санскрите имеют место так называемые обусловленные (комбинаторные) звуковые изменения. Древнеиндийские учёные назвали их sandhi (т. е. соединение).

Следует различать sandhi согласных и sandhi гласных звуков. Sandhi в конце или начале слов называются внешними, sandhi в середине слов — внутренними.

Правила внешних и внутренних sandhi во многом сходны.

Так, среди внешних и внутренних sandhi согласных звуков широко распространена регressive ассимиляция, т. е. уподобление предшествующего звука последующему.

При внешних sandhi согласных регressive ассимиляции подвержены шумные глухие  $\bar{k}$ ,  $\bar{t}$ ,  $\bar{p}$ , и особенно зубной  $\bar{n}$ .

Шумные глухие  $\bar{k}$ ,  $\bar{t}$  и  $\bar{p}$  в конце слова подвергаются неполной регressive ассимиляции со стороны последующих шумных звонких, сонорных и гласных, изменяясь в соответствующий звонкий, т. е.  $\bar{k} > \underline{\bar{g}}$ ,  $\bar{t} > \underline{\bar{d}}$ ,  $\bar{p} > \underline{\bar{b}}$ .

Перед носовыми  $\bar{k}$ ,  $\bar{t}$  и  $\bar{p}$  могут иногда изменяться в носовой звук своего рода, т. е.  $\bar{k} > \underline{\bar{n}}$ ,  $\bar{t} > \underline{\bar{n}}$ ,  $\bar{p} > \underline{\bar{m}}$ .

Шумный глухой  $\bar{n}$  подвергается неполной регressive ассимиляции перед шумными звонкими заднеязычного, зубного и губного рядов, перед  $y$ ,  $r$ ,  $v$  и перед гласными, изменяясь в звонкий  $\underline{\bar{d}}$ . Например:

$\bar{as}\bar{i}\bar{t}$  rājā 'жил-был раджа' —  $> \underline{\bar{as}\bar{i}\bar{d}}$  rājā, आसीद्राजा.

Зубной т *t* подвергается полной регressiveвой ассимиляции перед шумными (глухими и звонкими) палатального и церебрального рядов и перед сонорным л *l*. Например:

taṭ ca — 'и это' > taç ca, тч.

Зубной т *t* перед носовыми изменяется в носовой зубного ряда н *n*. Например:

āsīṭ madreşu — 'жил среди мадров' (название народа) > āsīn  
madreşu, आसीन्मेशु.

т *t* перед фрикативным ш *ç* изменяется в ч *c*, причем ш *ç* изменяется в х *ch*.

Например:

āsīṭ çālveşu — 'жил среди шальвов' (название народа) > āsīc  
çālveşu, आसीचाल्वेषु.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī:

- 1) горизонтальные лигатуры  
mya, ccha, ṣṭa, nṭa, pṭa, bdha, vya, hma;
- 2) вертикальные лигатуры  
kka, ūga, dba, dna, nma, tna, dhna, sna;
- 3) лигатуры с измененными знаками  
kta, kṣa, jñā, tṭa, ḡva;
- 4) лигатуры из трех знаков  
tmya, ntva, trya, bdhya, ktva;
- 5) kva — где? куда?  
khyā — называть  
jñā — знать  
tvā — винительный падеж от 'ты'  
dva — два  
plu — плавать  
mna — указывать  
strī f — женщина  
sthā — стоять  
sva — свой  
smi — смеяться  
hvā — звать

6) kṣatriya *m* — воин

dánta *m* — зуб

çvaçrú *f* — свекровь

çváçura *m* — свекор

balí — именительный падеж единственного числа „могущественный“

dhármātmā — именительный падеж единственного числа „справедливый“

mahātmā — именительный падеж единственного числа „великодушный“

madrá *m* — название народа

madréšu — местный падеж множественного числа

çálva *m* — название народа

çálvész — местный падеж множественного числа

sāvitrí *f* — имя собственное

sāvitryá — творительный падеж единственного числа

vīrasena *m* — имя собственное

II. Прочитать лигатуры:

छ। म्य। स्म। शू। त्सि। द्वी। ह्न। स्य।  
ग्ल। त्त। ह्न। त्तौ। श्य। ब्ध्व। ष्ठ।

III. Прочитать и перевести слова:

जा। द्व। बली। स्त्री। स्था। धर्मात्मा। महात्मा।  
दन्त। मद्रेषु। शाष्ट्रेषु। वीरसेनसुत ॥

IV. Прочитать и перевести предложения:

आसीद्राजा न्लो नाम वीरसेनसुतो बली ॥

आसीत्सत्रियः ॥

आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधर्मिकः ॥

आसीच्छाल्वेषु धर्मात्मा त्सत्रियः ॥

मद्दो बत महत्यापं सावित्रा नृपते कृतं ॥

## Занятие V

Sandhi гласных звуков. Индийский  
алфавит. Ударение

Sandhi гласных, внешние и внутренние, имеют три общих правила.

1. Простые однородные гласные при встрече сливаются в долгий звук, т. е.

ঁ и ঁ дают া  
ঁ ি ঁ дают ি  
ঁ ি ঁ дают উ

Например:

na anyaḥ ‘не другой’ дают nānyāḥ, नान्यः  
sutā ahāṁ ca, ‘дочь и я’ дают sutāhāṁ ca, सुताहं च  
api idanim ‘теперь же’ дают apīdanim, अपीदनिम्  
su ukta ‘хорошо сказанный’ дают sūkta, सूक्त

2. Гласный ঁ и последующий разнородный гласный сливаются, изменяясь следующим образом:

ঁ ি ঁ дают এ  
ঁ ি ঁ ঁ дают ও  
ঁ ি এ дают াই  
ঁ ি ও дают াই  
ঁ ি ঁ ঁ дают слог ঁর

Например:

tathā iti ‘так, хорошо’ дают tatheti, तथेति  
rājā uvāca ‘раджа сказал’ дают rājovāca, राजोवाच  
nāma etad ‘это имя’ дают nāmaitad, नामैतद्  
maha ṛsi ‘великий мудрец’ дают maharṣi, महर्षि.

3. Гласные ī, ū и ḍ перед разнородным гласным изменяются в сонанты на неслоговой ступени:

$$\begin{array}{l} ī > y \\ ū > v \\ ḍ > r \end{array}$$

Например:

sāvītrī uvāca 'Савитри сказала' — дают sāvitryuvāca, सावित्र्यवाच  
tu āha 'но (он) сказал' — дают tvāha, त्वाह्  
pitṛ artham 'ради отца' — дают pitrartham, पित्रथम्.

Индийский алфавит строится согласно физиологическим признакам звуков речи.

Алфавит начинается с гласных простых (кратких и долгих) и дифтонгов, затем следуют согласные в той последовательности, в какой они приведены на занятии I.

### Алфавит

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ए ḍ,  
ए ḫ, लू l, एै ē, एौ ai, ओ o, ओौ au,  
कृ k, खू kh, गृ g, घू gh, ङू n  
चृ c, छू ch, जृ j, झू jh, ञू ñ,  
टृ t, थू th, ढू d, धू dh, णू n,  
तृ t, थू th, दू d, धू dh, नू n,  
पृ p, फू ph, बू b, भू bh, मू m,  
यू y, रू r, लू l, वू v,  
शू c, षू s, सू s, छू h.

Знание принципов построения индийского алфавита облегчает работу со словарем.

Ударение в древнеиндийских языках, согласно описанию его древнеиндийскими учеными, было основано на повышении и понижении тона в слогах, т. е. было музыкальным. В сборниках древнейших произведений Индии — Ведах ударение было обозначено. В позднейших текстах ударение не

обозначалось, поэтому для многих слов место ударения осталось неизвестным.

При изучении санскрита музыкальное древнеиндийское ударение принято передавать средствами динамического ударения. Слова с незафиксированным местом ударения произносятся на основе законов ударения латинского языка, т. е. 1) в двусложных словах ударение ставится на первом слоге; 2) в многосложных словах ударение ставится на втором от конца слоге, если он содержит долгий гласный. Если второй слог имеет краткий гласный, то ударение ставится на третьем от конца слоге, независимо от долготы гласного в этом слоге.

Следует помнить, что в древнеиндийском языке для большинства грамматических форм ударение фиксировано, на что будет постоянно указываться. Кроме того, имеются слова, никогда не носящие на себе ударения: частицы, краткие формы местоимений и *verbum finitum* в середине предложения.

В стихотворных текстах место ударения частично определяется стихотворным размером.

Все это облегчает расстановку ударения при чтении санскритских текстов.

В дальнейшем мы будем проставлять ударение при транскрипции в словах на основе данных Большого петербургского словаря<sup>1</sup> и в грамматических формах с фиксированным ударением.

В случаях с неясным местом ударения ударение ставиться не будет.

### Упражнения

I. Написать шрифтом *devanāgarī* и найти по словарю значение слов:

*tuṣ, ḥaçvapati, upākhyāna, īndra, çāstrā, kanyā.*

II. Написать шрифтом *devanāgarī*:

*açvapate* — звательная форма единственного числа от *açvapati*

<sup>1</sup> Sanskrit — Wörterbuch, bearbeitet von O. Böhtlingk und R. Roth, st. Petersburg, 1855—1875 (Словарь в семи частях).

ásmi — 1-е лицо единственного числа настоящего времени  
от глагола as

vṛṇīśvá — повелительное наклонение, средний залог, 2-е  
лицо единственного числа от var

upākhyāné — местный падеж единственного числа от upākhyāna

tuṣṭá — причастие страдательного залога женского рода  
от tuṣ

III. Прочитать и перевести слова:

वच्। उवाच ॥ इति ॥ रतद्। रतम् ॥  
वर्। वरम्। वृणीष्वा। वर्। वृणोमि ॥ मस्।  
मास्मि ॥ महम् ॥ नृपति ॥ नृपते ॥ मश्वपति ॥  
मश्वपते ॥ कर्। कृत ॥ तुष्। तुष्टा ॥  
सावित्री । उपारव्यान । सावित्र्युपारव्यान ।

IV. Прочитать и перевести предложения

तुष्टास्मि ॥ वरं वृणीष्वाश्वपते ॥  
वरमेतं वृणोम्यहम् ॥  
राजोवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥  
इति महाभारते सावित्र्युपारव्याने प्रथमः सर्गः ॥

V. Упражнения на повторение.

1. Написать шрифтом devanāgarī и перевести слова:

ca, na, gaja, çata, pitar, mātar, pitara,  
duhitar, putra, sūnu, gam, jñā, vid, çru, darç,  
bhū, daça, nāman, dharma, sukha.

2. Прочитать и перевести предложения, объясняющие встречающиеся звуковые изменения:

शृण राजन् ॥ वरं वृणीष्वाश्वपते ॥ तथा कुरु ॥  
मास्मिन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥  
महो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥  
सावित्री वयनं उवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥

## Занятие VI

Морфология. Система спряжения.

Спряжение глаголов в настоящем времени. Внешние sandhi слога ās. Avagraha.

Древнеиндийский язык отличается многообразием форм словоизменения.

Система спряжения древнеиндийского глагола характеризуется наличием семи форм времени, для обозначения которых принято применять латинские названия: praesens, imperfectum, perfectum, plusquamperfectum (только в Ведах), futurum, conditionalis (встречается очень редко) и aoristus.

Глагол различает четыре наклонения: изъявительное (indicativus), желательное (optativus), повелительное (imperativus) и сослагательное (conjunctivus)<sup>1</sup>.

В системе спряжения древнеиндийского глагола существует три залога: действительный (по терминологии древнеиндийских ученых — parasmaipada<sup>2</sup>), средний (по терминологии древнеиндийских ученых — ātmanepada<sup>3</sup>) и страдательный. Parasmaipada и ātmanepada в одном и том же времени различаются в основном только по личным окончаниям. Страдательный залог представляет собою систему производных форм.

Глагол спрягается в трех лицах и в трех числах — единственном, двойственном и множественном.

Спряжение глаголов в настоящем времени действительного и среднего залогов.

<sup>1</sup> Следует отметить, что индийские ученые в работах на индийских языках пользуются индийской языковедческой терминологией.

<sup>2</sup> parasmaipada значит 'слово (выражающее действие, совершающееся в интересах) другого'.

<sup>3</sup> ātmanepada значит 'слово' (выражающее действие, совершающееся в интересах) самого себя.

Для образования настоящего времени берется основа настоящего времени и прибавляются определенные личные окончания.

О способах образования основы настоящего времени речь будет идти позже (см. X и XI занятия).

Пример спряжения в настоящем времени глагола *pat* **पत्** 'летать, падать', основа настоящего времени *pata* — **पत्**.

### **Parasmaipada**

Единственное число

Двойственное число

1. *pátāmi* पतामि
2. *pátasi* पतसि
3. *pátati* पतति

1. *pátāvas* पतावस्
2. *pátathas* पतथस्
3. *pátatas* पततस्

Множественное число

1. *pátamas* पतामस्
2. *pátatha* पतथ
3. *pántanti* पतन्ति

### **Ātmanepada**

Единственное число

Двойственное число

1. *páte* पते
2. *pátase* पतसे
3. *pátate* पतते

1. *pátāvāhe* पतावाहे
2. *pátethe* पतेथे
3. *pátete* पतेते

Множественное число

1. *pátāmahe* पतामहे
2. *pátadhve* पतधवे
3. *pátante* पतन्ते

Конечный слог *ās* в зависимости от начального звука следующего слова может изменяться:

*ās* перед звонкими согласными и носовыми > *ā*: *gajās* *bhrāmyanti* — 'слоны бродят' > *gajā* *bhrāmyanti*, गजाभ्राम्यन्ति.  
*ās* перед гласными (кроме *ā*) > *ā*, причем стяжения *ā* с началь-

ным гласным следующего слова не происходит: nāradas uvāca — 'Нарада сказал' > nārada uvāca, नारद उवाच.

ās перед звонкими согласными, носовыми и перед гласным ā > o:

sutas balī — 'могущественный сын' > suto balī, सुतो बली.

nalas nāma — 'по имени Наль' > nalo nāma, नलो नाम.

После конечных o и e начальный a следующего слова выпадает, заменяясь на письме знаком avagraha (т. е. отдельитель) — ſ (в транскрипции): so açvapatiḥ — 'этот Аञчвапати' > so 'çvapatiḥ, सो अच्वपतिः.

caturthe ahāni — 'на четвертый день' > caturthe 'hāni, चतुर्थ  
अहानि.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

áṁça

áṁcas — именительный падеж единственного числа

as, основа настоящего времени as-

aham

uvāca — прошедшее время 3-го лица единственного числа от vac

éka

etád

kutra

kṣipram

gaja

gajās — именительный падеж множественного числа

gam — основа настоящего времени gācha-

dina

dinās — именительный падеж множественного числа

doṣa

doṣas — именительный падеж единственного числа

pat

с приставкой ni-, основа настоящего времени nipāta-

bhram' основа настоящего времени bhrāmya-mārkaṇḍeya

mārkaṇḍeyas — именительный падеж единственного числа

var,

основа настоящего времени vr̥ṇo-

vára

sakṛt

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

कुत्र गङ्कसि ॥ दिनाः क्षिप्रम् गङ्कन्ति ॥  
सङ्कदंशो निपतति ॥  
वर्मेतं वृग्णोम्यहम् ॥ एको दोषो इस्ति ॥  
मार्कण्डेय उवाच ॥

III. Для закрепления грамматического материала спрягать в настоящем времени gam गम् — основа настоящего времени gácha — गङ्क.

---

## Занятие VII

Система склонения. Склонение существительных с основой на *ā*. Повторение спряжения глаголов в настоящем времени

Древнеиндийский язык имеет очень развитую систему склонения. Различаясь по родам (мужской, женский и средний) и изменяясь по числам (единственное, двойственное и множественное), существительные, прилагательные и местоимения имеют восемь падежных форм, располагающихся в следующем порядке:

именительный	падеж (Nominativus)
винительный	» (Accusativus)
творительный или орудийный	» (Instrumentalis)
дательный	» (Dativus)
отложительный	» (Ablativus)
родительный	» (Genetivus)
местный	» (Locativus)
звательный	» (Vocativus)

Следует заметить, что у существительных, прилагательных и местоимений среднего рода именительный и винительный падежи каждого из чисел имеют одну и ту же форму. В двойственном числе у каждого рода имеется только три вида падежных форм, так как совпадают по форме 1) именительный, винительный и звательный, 2) творительный, дательный, отложительный, 3) родительный, местный падежи. Во множественном числе всегда сходны формы именительного и звательного падежей.

В зависимости от исходного звука все основы именного склонения делятся на гласные и согласные основы. Соответственно этим двум группам основ существует два типа склонения: склонение основ на гласные и склонение основ на

**Согласные.** Склонение основ на гласные в свою очередь делится на ряд склонений по исходным гласным.

Склонение основ на гласный звук:

Склонение существительных с основой на ā.

Существительные с основой на ā составляют более чем три четверти всех существительных в древнеиндийском языке.

Тип склонения существительных с основой на ā является самым распространенным типом склонения.

Существительные с основой на ā — мужского и среднего рода, на ā — женского рода.

Примеры склонения:

sutā सूत *m* — сын, sutā सुता *f* — дочь, sukhā सुख *n* — счастье

#### Единственное число

N.	sutás	सुतास्	sutá	सुता	sukhám सुखम्
Acc.	sutám	सुतन्	sutám	सुताम्	sukhám सुखम्
I.	suténa	सुतेन	sutáyā	सुतया	sukhéna सुखेन
D.	sutáya	सुताय	sutáyai	सुतायै	sukháya सुखाय
Abl.	sutád	सुताद्	sutáyās	सुतायास्	sukhád सुखाद्
G.	sutásya	सुतस्य	sutáyās	सुतायास्	sukhásya सुखस्य
L.	suté	सुते	sutáyām	सुतायाम्	sukhé सुखे
V.	súta	सुत	súte	सुते	súkha सुख

Существительные среднего рода в единственном числе во всех падежах, кроме именительного, имеют те же падежные окончания, что и существительные мужского рода. Поэтому можно запоминать только склонения существительных мужского и женского рода.

#### Двойственное число

N. Acc. V.	sutáu सुतौ	suté सुते
I. D. Abl.	sutábhyām सुताभ्याम्	<u>sutábhyhām</u> सुताभ्याम्
G. L.	sutáyos सुतयोस्	sutáyos सुतयोस्

N. Acc. V.	sukhē सुखे
I. D. Abl.	sukhābhyaṁ सुखाभ्याम्
G. L.	sukháyos सुखायोस्

В двойственном числе склонение существительных женского и среднего рода совпадает. Существительные мужского рода имеют особое окончание в именительном, винительном и звательном падежах, а в остальных падежах совпадают с существительными женского и среднего рода.

#### Множественное число

N. V.	sutás सुतास्	sutás सुतास्
Acc.	stán सुतान्	sutás सुतास्
I.	sutáis सुतैस्	sutábhīs सुताभीस्
D. Abl.	sutébhyaṁ सुतेभ्याम्	sutábhyaṁ सुताभ्याम्
G.	sutánām सुतानाम्	sutánām सुतानाम्
L.	sutéṣu <sup>1</sup> सुतेषु	sutásu <sup>1</sup> सुतासु

N. V.	sukháni सुखानि	sukháni सुखानि
Acc.	sukháni सुखानि	sukháni सुखानि
I.	sukháis सुखैस्	sukháis सुखैस्
D. Abl.	sukhébhyaṁ सुखेभ्याम्	sukhébhyaṁ सुखेभ्याम्
G.	sukhánām सुखानाम्	sukhánām सुखानाम्
L.	sukhéṣu <sup>1</sup> सुखेषु	sukháni सुखानि

В множественном числе существительные мужского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, винительного и звательного, склоняются одинаково. Родительный падеж у существительных всех родов имеет одну и ту же форму.

Имена прилагательные на ā (мужского и среднего рода) и на ā (женского рода) склоняются как соответствующие существительные с основой на ā и ā.

<sup>1</sup> В середине слова после гласных кроме ā перед всеми гласными s > ū; например, sutā — местный падеж, sut-e-ṣu, но sutā — местный падеж sut-a-su.

Упражнения  
*и переводы*

I. Написать шрифтом devanāgarī незнакомые слова со словарем:

gángā	niyama
gam с приставкой sam-	párthiva
основа настоящего времени samgācha-	prayāga
gráma	brahmacārya
tuṣ	mahāvana
tuṣṭā — причастие страдательного залога женского рода	yamúnā
	rathyā
	çuddha

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

प्रथागे गजा यमुन्धा संगङ्कृते ॥  
 ग्रामस्य रथ्यासु गजा माध्यन्ति ॥  
 स गङ्कृति महावनम् ॥ ब्रह्मचर्येण शुद्धेन  
 नियमेन व तुष्टास्मि पार्थिव ॥  
 इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने प्रथमः सर्गः ॥

III. Для закрепления грамматического материала склонять в единственном числе мужского рода gaja गज и женского рода gaṅgā गङ्गा, во множественном числе мужского рода gaja गज и женского рода rathyā रथ्या, в двойственном числе среднего рода pāda पाद — 'нога'.

---

## Занятие VIII

Спряжение глаголов в imperfectum.

Склонение существительных с основой на *ī* и *ā*. Внешние sandhi *s* и *r*

Прошедшее время *imperfectum* обозначает действие без указания на его законченность; *imperfectum* — форма прошедшего несовершенного.

Для образования *imperfectum* берется основа настоящего времени и прибавляются особые личные окончания — в творчные, — в отличие от первичных личных окончаний, с которыми образуются формы настоящего времени. Признаком прошедшего времени *imperfectum* является приращение (аугмент) *a*, на которое падает ударение.

Пример спряжения в *imperfectum* глагола *rat* — летать, падать, основа настоящего времени *páta*-*pat*.

### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1. ápatām अपतम् | ápatāva अपताव    |
| 2. ápatas अपतस् | ápatatam अपततम्  |
| 3. ápatat अपतत् | ápatatam अपतताम् |

Множественное число

- |                  |
|------------------|
| 1. ápatāma अपताम |
| 2. ápatata अपतत  |
| 3. ápatan अपतन्  |

### Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1. ápate अपते        | ápatāvahi अपतावहि |
| 2. ápatathās अपतथास् | ápatethām अपतथाम् |
| 3. ápatata अपтат     | ápatetām अपतेताम् |

Множественное число

1. ápatāmahi अपतामहि
2. ápatadhvam अपतध्वम्
3. ápatanta अपतन्त

Существительных с основой на ī и ī меньше, чем существительных с основой на ā. На ī и ī оканчиваются основы существительных всех трех родов — мужского, женского и среднего.

Среди существительных с основой на ī преобладают существительные женского рода. Среди существительных с основой на ī преобладают существительные мужского рода.

Пример склонения существительных с основой на ī:

pāñi पाणि *m* — рука, bhúmi भूमि *f* — земля, vāri वारि *n* — вода

Единственное число

Имп.N.	pāñis पाणिस्	bhúmis भूमिस्	vāri वारि
Имп. Acc.	pāñim पाणिम्	bhúmim भूमिम्	vāri वारि
Имп. I.	pāñinā पाणिना	bhúmyā भूम्या	vārinā वारिना
Имп. D.	pāñaye पाणये	bhúmaye <sup>1</sup> भूमये	vāriṇe <sup>2</sup> वारिणे
Имп. Abl.	pāñes पाणेस्	bhúmes <sup>3</sup> भूमेस्	vāriṇas वारिणस्
Имп. G.			
Имп. L.	pāñau पाणौ	bhúmāu <sup>4</sup> भूमौ	vāriṇi वारिणी
Имп. V.	pāñe पाणे	bhúme भूमे	vāri वारि

<sup>1</sup> или bhúmyai भूम्यै.

<sup>2</sup> В середине слова после *r* и *s* носовой зубного ряда *n* изменяется в носовой церебрального ряда *ɳ* перед гласными, носовыми согласными и *y*, *v*, т. е. имеет место неполная прогрессивная ассимиляция. Если между *r* или *s* и зубным *n* стоят согласные палатального, церебрального, зубного рядов или *c*, *s*, то *n* остается без изменений.

Наличие между *r* — *s* и зубным *n* всех прочих звуков изменению *n* в *ɳ* не препятствует.

<sup>3</sup> или bhúmyas भूम्यस्.

<sup>4</sup> или bhúmyām भूम्याम्.

Существительные мужского и женского рода имеют во всех падежах, кроме творительного, одинаковые падежные окончания.

Существительные мужского и среднего рода в творительном падеже имеют одно и то же падежное окончание.

#### Двойственное число

N. Acc. V.	pāṇī पाणी	bhūmī भूमी
I. D.	Abl. pāṇībhyaṁ पाणीभ्याम्	bhūmibhyaṁ भूमिभ्याम्
G. L.	pāṇyōś पाणीयोस्	bhūmyos भूमीयोस्
N. Acc. V.	vāriṇī वारीणी	
I. D. Abl.	vāribhyaṁ वारीभ्याम्	
G. L.	vāriṇos वारीणास्	

Окончания существительных мужского и женского рода в двойственном числе совпадают.

Творительный, дательный и отложительный падежи существительных всех трех родов имеют одну и ту же форму.

#### Множественное число

N. V.	pāṇayas पाणीयस्	bhūmayas भूमीयस्
Acc.	pāṇīn पाणीन्	bhūmīn भूमीन्
I.	pāṇībhīs पाणीभीस्	bhūmibhīs भूमिभीस्
D. Abl.	pāṇībhyaṁ पाणीभ्याम्	bhūmibhyaṁ भूमिभ्याम्
G.	pāṇīnām पाणीनाम्	bhūmīnām भूमीनाम्
L.	pāṇīṣu पाणीषु	bhūmīṣu भूमीषु
N. V.	vāriṇī वारीणी	
Acc.	vāriṇī वारीणी	
I.	vāribhīs वारीभीस्	
D. Abl.	vāribhyaṁ वारीभ्याम्	
G.	vāriṇām वारीणाम्	
L.	vāriṇīषु वारीषु	

Во множественном числе формы существительных мужского, женского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, звательного и винительного, одинаковы. У существительных мужского и женского рода одинаковы и формы именительного и звательного падежей.

Пример склонения существительных с основой на й.  
 gurú गुरू *m* — учитель, dhenú धेनू *f* — корова, áçru अश्रु *n* — слеза.

Единственное число

N.	gurús गुरूस्	dhenús धेनूस्	áçru अश्रु
Acc.	gurúm गुरूम्	dhenúm धेनूम्	áçru अश्रु
I.	gurúñā गुरूणा	dhenvá धेन्वा	áçruñā अश्रुणा
D.	guráve गुरवे	dhenáve <sup>1</sup> धेनवे	áçruñe अश्रुणे
Abl.	G. { gurós गुरोस्	dhenós <sup>2</sup> धेनोस्	áçruñas अश्रुणस्
L.	guráu गुरौ	dhenáu <sup>3</sup> धेनौ	áçruñi अश्रुणि
V.	gúro गुरो	dhéno धेनो	áçru अश्रु

Существительные мужского и женского рода имеют во всех падежах, кроме творительного, одинаковые падежные окончания.

Существительные мужского и среднего рода имеют одно и то же падежное окончание в творительном падеже.

Двойственное число

N. Acc. V. gurú गुरू	dhenú धेनू
J. D. Abl. gurúbhyaṁ गुरूभ्याम्	dhenúbhyaṁ धेनूभ्याम्
G. L. gurós गुरोस्	dhenvós धेन्वोस्
N. Acc. V. áçruñi अश्रुणी	
J. D. Abl. áçrubhyām अश्रुभ्याम्	
G. L. áçruños अश्रुणोस्	

Склонение существительных мужского и женского рода в двойственном числе совпадает.

Творительный, дательный и отложительный падежи существительных всех трех родов имеют одну и ту же форму.

<sup>1</sup> или dhenvái धेन्वै.

<sup>2</sup> или dhenvás धेन्वास्

<sup>3</sup> или dhenvám धेन्वाम्

Множественное число

N. V.	gurávas गुरवस्	dhenávas धेनवस्
Acc.	gurún गुरून्	dhenús धेनूस्
I.	gurúbhis गुरुभिस्	dhenúbhis धेनुभिस्
D. Abl.	gurúbhyas गुरुभ्यस्	dhenúbhyas धेनुभ्यस्
G.	gurúṇām गुरुणाम्	dhenūnām धेनुनाम्
L.	gurúṣu गुरुषु	dhenúṣu धेनुषु

N. V. ácrūṇi अश्रूणि

Acc. ácrūṇi अश्रूणि

I. ácrubhis अश्रुभिस्

D. Abl. ácrubhyas अश्रुभ्यस्

G. ácrūṇām अश्रूणाम्

L. ácrusu अश्रुषु

Во множественном числе формы существительных мужского, женского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, звательного и винительного, одинаковы. У существительных мужского и женского рода одинаковы и формы именительного-звательного падежей.

Имена прилагательные на *i* и *ī* склоняются как существительные с основой на *i* и *ī* соответствующего рода. Прилагательные с основой на *ī* очень распространены в древнеиндийском языке и численно превосходят существительные с той же основой.

Конечные *s* и *r* подвергаются сходным звуковым изменениям.

1. *s* и *r > h* в конце предложения.

Например: sargas — 'отдел', 'глава' > sargah, सर्गः punar — 'снова', > punah, पुनः:

2. *s* и *r > h* перед глухими *k*, *kh*, *p*, *ph* и перед *c*, *s*, *s*.

Например: prathamās sargah — 'первая глава' > prathamah

sargah प्रथमः सर्गः.

punar punah — 'постоянно' > punah punah पुनः पुनः

3. *s* и *r* > *c* перед глухими *c*, *ch*, и *s* и *r* > *s* перед глухими *t*, *th*.

Например: *putras* ca — 'и сын' > *putraç* ca पुत्रश्च.

Конечные *s* и *r* могут чередоваться в одних и тех же формах слов в зависимости от характера начального звука следующего слова.

После гласных кроме ā<sup>1</sup> перед всеми гласными и звонкими согласными в силу регрессивной ассимиляции выступает как звонкий звук согласный *r*<sup>2</sup>, а перед глухими *t* и *th* выступает глухой *s*.

Например:

guṇair upetam servais tam bhagavan prabravīṣi me गुणैरुपेतं सैवस्तं भगवन्प्रब्रवीषि मे (S. II, 21) — 'ты говоришь о нем, преисполненном всеми добродетелями, о господин'.

Подчеркнутые слова употреблены в одной и той же форме, но конечный звук (*s* или *r*) определяется начальным звуком следующего слова.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ātmaja	bāla
ātmajā	brū, основа настоящего времени bravī-
idám	bhū, основа настоящего времени bháva-
kṣatrīya	mádhu
kṣirā	yamá
gurú	líkh, основа настоящего времени líkhá-
tuṣ, основа настоящего времени tuṣya-	várdh, с приставкой vi-, основа настоящего времени várdha-
duḥkhita	sávitri
nṛpáti	
páti	
pátra	
pr̥thiví	
pr̥thivípati	

<sup>1</sup> В этом случае получается слог ās, об изменениях которого см. в занятии VI.

<sup>2</sup> Перед *r* звук *s* тоже изменяется в *r*, но это *r* пропадает, удлиняя предшествующий гласный звук (редкий случай sandhi).

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-  
вые изменения:

आसीत् ज्ञनिषः पृथिवीपति: ॥ यवर्धतात्मजा ॥  
मधुना ज्ञीणा च तुष्टन्ति बालाः ॥  
बालो गृहे पत्रं लिरवति ॥  
नृपतिर्दुःरिवतो ऽभवत् ॥  
यमः सावित्रीमिदमबवीत् ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

- 1) спрягать в imperfectum bhū — основа настоящего вре-  
мени bháva-
- 2) склонять в единственном и множественном числе жен-  
ского рода mātī मति — мысль, в единственном числе  
мужского рода nṛpātī नृपति и среднего рода mādhu मधु.

## Занятие IX

Спряжение глаголов в optativus. Склонение существительных с основой на *i* и *ī*. Внешние sandhi *m* и *n*

Optativus, одна из четырех форм наклонения древнеиндийского языка, выражает пожелание относительно совершения действия, иногда — приказание или возможность.

Optativus образуется от основы настоящего времени прибавлением вторичных личных окончаний. Приметой optativus является *i*, присоединяемый к основе перед личными окончаниями. Ударение в форме optativus обусловлено ударением в основе глагола.

В основах настоящего времени, оканчивающихся на *a*, присоединение приметы optativus'а *i* образует *e* перед личными окончаниями (см. sandhi гласных, занятие V).

Например:

pat, основа настоящего времени páta + i > páte-  
likh, основа настоящего времени likhá + i > likhé-.

Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, появляется звук *y*.

Пример спряжения в optativus глагола likh लिख् — ‘писать’, основа настоящего времени likhá- लिखा-

### Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
--------------------	--------------------

1. likhéyam लिखेयम्

likhéva लिखेव

2. likhés लिखेस्

likhétam लिखेतम्

3. likhét लिखेत्

likhétām लिखेताम्

Множественное число

1. likhéma लिखेम
2. likhéta लिखेत
3. likhéyur<sup>1</sup> लिखेयुर्

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. likhéya लिखेय	likhévahi लिखेवहि
2. likhéthás लिखेथास्	likhéyáthām लिखेयाथाम्
3. likhéta लिखेत	likhéyātām लिखेयाताम्

Множественное число

1. likhémahi लिखेमहि
2. likhédhvam लिखेध्वम्
3. likhéraṇ (██████) लिखेरण्

Существительных с основой на ī и ū меньше, чем существительных с основой на ā и с основой на ī или ū. На ī и ū оканчиваются (за немногим исключением) основы существительных только женского рода.

При склонении перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного, гласные звуки основы ī и ū изменяются: ī > y, ū > v (см. sandhi гласных, занятие V).

Пример склонения существительных с основой на ī и ū:

putrī पुत्री f—‘дочь’ vadhbū वधू f—‘жена’, ‘невеста’

Единственное число

N.	putrī पुत्री	vadhús वधूस्
Acc.	putrím पुत्रीम्	vadhúm वधूम्
I.	putryá पुत्र्या	vadhvá वध्वा
D.	putryái पुत्र्यै	vadhvái वध्वै

<sup>1</sup> -ur — особое вторичное окончание в форме optativus.

Abl.	putryás पुत्र्यास्	vadhvás वध्वास्
G.		vadhvám वध्वाम्
L.	putryám पुत्र्याम्	vadhvám वध्वाम्
V.	pútri पुत्रि	vádu वथु

В единственном числе существительные с основой на *ī* и *ī* во всех падежах, кроме именительного, имеют одни и те же падежные окончания и одинаковое ударение.

#### Двойственное число

N. Acc. V.	putryáu पुत्र्यौ	vadhváu वध्वौ
I. D. Abl.	putríbhyaṁ पुत्रीभ्याम्	vadhúbhyaṁ वधूभ्याम्
G. L.	putryós पुत्र्योस्	vadhvós वध्वोस्

#### Множественное число

N. V.	putryás पुत्र्यस्	vadhvás वध्वस्
Acc.	putrís पुत्रीस्	vadhús वधूस्
I.	putríbhis पुत्रीभिस्	vadhúbhis वधूभिस्
D. Abl.	putríbhyas पुत्रीभ्यस्	vadhúbhyas वधूभ्यस्
G.	putríṇām पुत्रीणाम्	vadhúnām वधूनाम्
L.	putríṣu पुत्रीषु	vadhúṣu वधूषु

В двойственном и множественном числе существительные с основой на *ī* и *ī* склоняются одинаково.

#### Внешние sandhi *m* и *n*.

Конечный *m* перед начальными согласными в результате регressiveй ассимиляции изменяется в анусвару (см. занятие III).

Например: patram likhati — '(он) пишет письмо' > patramlikhati, पत्रं लिखति.

*m* не изменяется в анусвару перед шумными согласными губного ряда и перед гласными.

Конечный *n* ассимилируется следующему палатальному согласному по месту образования, т. е.

*n + j* > *ñj*, *n + c* > *ñc* (иногда *ñc* > *ñch*).

После конечного *n* перед начальным *l* появляется *l*, после конечного *n* перед начальными *s* или *sh* появляется *ç*, после конечного *n* перед начальными *t* или *th* появляется *s*.

В получившихся сочетаниях *n* изменяется в анунасику (см. занятие III).

Например:

apatan ca — 'и (они) упали' > apatañ ç ca, अपतंश्च ?.

अपतंश्च

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

áçva	bahú
ahám	bhúmi
aho bata	mahánt
evá	mahát — винительный падеж
kar, пассивное причастие про-	единственного числа сред-
шедшего времени kṛtā-	него рода от mahánt
jñā с приставкой vi-, основа	me — дательный падеж един-
настоящего времени vijānā-	ственного числа от ahám
guhkhá	vācya
devátā	çram, основа настоящего вре-
deví	ми crāmya-
pāpá	sukhá
putrá	sutá

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

देवतानां वाच्यो न मवैयं ॥  
 ऋचा ऋश्चाम्यन्ममावपतंश्च ॥  
 ऋहो बत महत्पर्याप्तं साकिश्चा नृपते कृतं ॥  
 पुत्रा मे बहवो देवि मवेयः ॥  
 सुरवं च दुरवं च विजानाति सुताहमेव च ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

1) спрягать в optativus bhū भू — основа настоящего времени  
bháva- भव и vad वद 'говорить' — основа настоящего времени  
váda- वद;

1) склонять в единственном числе sāvitrī सावित्री.

IV. Повторить тексты занятий VI, VII и VIII.

---

## Занятие X

Спряжение глаголов в imperativus.  
Чередование гласных. Образование  
основ настоящего времени: классы  
глаголов первого главного спряжения

Повелительное наклонение *imperativus* имеет в древнеиндийском языке формы действительного и среднего залогов во всех лицах и числах. Наиболее часто, однако, употребляются формы 2-го лица единственного числа.

*Imperativus* образуется от основы настоящего времени прибавлением особых личных окончаний *imperativi*.

Пример спряжения в *imperativus* глагола *likh* लिख् ‘писать’ — основа настоящего времени *likhá* — लिख्.

### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. <i>likháni</i> लिखानि | <i>likháva</i> लिखाव    |
| 2. <i>likhá</i> लिख्     | <i>likhátam</i> लिखतम्  |
| 3. <i>likhátu</i> लिखतु  | <i>likhátām</i> लिखताम् |

Множественное число

1. *likháma* लिखाम
2. *likháta* लिखत
3. *likhántu* लिखन्तु

### Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. <i>likhái</i> लिखै      | <i>likhávahai</i> लिखावहै |
| 2. <i>likhásva</i> लिखेस्व | <i>likhéthām</i> लिखेथाम् |
| 3. <i>likhátām</i> लिखताम् | <i>likhétām</i> लिखेताम्  |

Множественное число

1. likhāmahai लिखामहै
2. likhádhvam लिखध्वम्
3. likhántām लिखन्ताम्

В системе спряжения древнеиндийского глагола формы настоящего времени, прошедшего времени imperfectum, желательного и повелительного наклонений образуют систему настоящего времени, так как эти формы образуются от одной и той же основы, основы настоящего времени.

При образовании основ настоящего времени большую роль играет чередование гласных.

В древнеиндийском языке сходные гласные в корнях могут чередоваться. Древнеиндийские ученые заметили это и разработали теорию чередования гласных звуков. По этой теории чередование представляется как чередование **основных гласных** с гласными, получившимися в результате прибавления к основному гласному звуку ā — звуковой вид **guṇa**<sup>1</sup>, а также с гласными, получившимися в результате прибавления к звуковому виду **guṇa** звука ā — звуковой вид **vṛddhi**<sup>2</sup>.

Основные гласные: — ā ī ī ū ū ī ī

Гласные **guṇa**: ā e o ar al

Гласные **vṛddhi**: ā ī ī ū ū ī ī

Индийские ученые считали исходными основные гласные и из них выводили гласные **guṇa** и **vṛddhi**.

Языковеды XIX в. заимствовали у индийских ученых теорию чередования, но поняли ее более глубоко. Благодаря сравнительно-историческому изучению родственных языков они заметили, что явление чередования связано с ударением. Под ударением бывает обычно звуковой вид **guṇa**. Поэтому его стали считать исходным, называя средним (resp. сильным) звуковым видом. Из среднего звукового вида стали выводить слабый через ослабление (отпадение ā). Вид **vṛddhi** выводился

<sup>1</sup> **guṇa** — значит 'свойство', 'качество'.

<sup>2</sup> **vṛddhi** — пассивное причастие от глагола *vardh* — 'растя', **vṛddhi** — значит 'возросший', 'приращенный', 'возрастание', 'увеличение', 'прирост'.

из среднего звукового вида путем приращения ā и получил название протяженного звукового вида.

Чередование гласных древнеиндийского языка наблюдается при словообразовании, в склонении и в спряжении.

Зная о чередовании гласных, можно рассматривать образование основ настоящего времени у глаголов.

По способам образования основ настоящего времени различаются десять классов глаголов. Эти классы делятся на два главных спряжения, тематическое и атематическое<sup>1</sup>.

В первое главное спряжение (или тематическое) входит большинство глаголов. Приметою его является тематический гласный a между корнем и личными окончаниями и постоянное ударение на одном и том же слоге основы, а не на личных окончаниях. Тематический гласный a > ā в 1-м лице всех трех чисел.

Первое главное спряжение включает четыре класса глаголов: I, VI, IV и X.

Второе главное спряжение, атематическое, охватывает меньшую часть глаголов. Личные окончания присоединяются в них непосредственно к корню, который может иметь суффикс, инфикс или удваиваться. Место ударения непостоянное.

Второе главное спряжение включает шесть классов глаголов: II, III, V, VIII, VII и IX.

### Классы глаголов первого главного спряжения

Класс I. Основа настоящего времени глаголов I класса образуется путем прибавления к корню глагола тематического гласного ā. Ударение постоянно на корне.

Например:

car चर् 'ходить', 'живь' — основа настоящего времени  
cára- चर्

jīv जीव् 'живь', 'существовать' — основа настоящего времени jíva- जीव्

<sup>1</sup> Тема (греч. *thema*) — глагольная основа, образованная прибавлением к корню гласного звука (тематического гласного).

pat पत् 'летать', 'падать' — основа настоящего времени  
páta- पत्

vad वद् 'говорить' — основа настоящего времени váda- वद्  
vas वस् 'жить', 'обитать' — основа настоящего времени  
vásá- वस्

Корни глагола с гласными ī, ū, ṛ и ī, оканчивающиеся на один согласный, имеют в основе настоящего времени звуковой вид guṇa, т. е. ī>e, ū>o, ṛ>ar, ī>al.

Например:

budh बुध् 'просыпаться', 'бодрствовать' — основа настоящего времени bódha- बोध

ruh रुह् 'подниматься', 'расти' — основа настоящего времени róha- रोह

çubh शुभ् 'блестеть', 'сиять' — основа настоящего времени  
çóbha- शोभ

Корни глагола, оканчивающиеся на гласные ī, ū, ṛ, при образовании настоящего времени имеют эти гласные в звуковом виде guṇa, т. е. ī>e, ū>o, ṛ>ar:

nī नी 'нести' > ne ने  
bhū भू 'быть' > bho भो

Корни глаголов, оканчивающиеся на e или o, остаются без изменений (например, hve ह्वे 'звать').

Гласные guṇa перед тематическим a изменяются в соответствующие vrddhi, т. е. e>ai и o>au, причем в основе настоящего времени ai+a>aya, au+a>ava.

Так,

основа настоящего времени { от nī नी — náya- ना  
{ от bhū भू — bháva- भव  
{ от hve ह्वे — hváya- ह्वा

Так как глаголы I класса образуют основу настоящего времени таким же способом, как глагол *bhū भू*, то весь I класс древнеиндийские ученые назвали *bhvādi* (*bhū + ādi*, *ādi* — ‘начало’), что значит ‘начиная с *bhū*, как *bhū*’.

Есть несколько глаголов I класса, образующих основу настоящего времени особым способом.

1. Глаголы *gam गम्* ‘идти’ и *yam यम्* ‘держать’ образуют основу настоящего времени с суффиксом *-ch-* चः:

*gam गम्* — *gácha गच्छ*  
*yam यम्* — *yácha यच्छ*

2. Глаголы *pā पा* ‘пить’, *sthā स्था* ‘стоять’ и некоторые другие образуют основу настоящего времени удвоением

*pā पा* — *píba* — पिब  
*sthā स्था* — *tíṣṭha* — तिष्ठ

(О правилах удвоения см. занятие XII).

Класс VI. Основа настоящего времени глаголов VI класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде тематического гласного ā. Ударение постоянно на тематическом гласном ā.

Например:

*likh लिख्* ‘писать’ — основа настоящего времени *likhā- लिखा-*  
*tud तुद्* ‘ударять’ — основа настоящего времени *tudā- तुदा-*

Ввиду того, что все глаголы VI класса образуют основу настоящего времени таким же способом, как глагол *tud तुद्*, древнеиндийские ученые назвали весь VI класс *tudādi*.

У немногих глаголов, корень которых оканчивается на ī, ā и ī, в основе настоящего времени *i > īy*, *ā > īv* и *ī > ir*.

У некоторых корней на -ar перед тематическим гласным a *ar > ir* или *ur*, у некоторых корней на ā перед тематическим гласным a *ā > i (y)*.

Глагол *iś ईष्* ‘искать’, ‘желать’ и некоторые другие образуют основу настоящего времени с суффиксом *-ch-* चः: *iś ईष्* — *ichā ईचा-*

Класс IV. Основа настоящего времени глаголов IV класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде приметы *-ya*. Ударение постоянно на корне.

Например:

*tuṣ* तुष् 'радоваться', 'наслаждаться' — основа настоящего времени *túṣya-* तुष्या.

Корни на *-at* удлиняют *a* перед *ya*:

*bhram* भ्रम् 'бродить', 'ходить' — основа настоящего времени *bhrámya-* भ्राम्या.

*çram* छ्रम् 'уставать' — основа настоящего времени *çrámya-* छ्राम्या.

Корни на *-iv* удлиняют *i* перед *ya*:

*div* — दिव् 'играть' — основа настоящего времени *dívyaya-* दीव्या.

По глаголу *div* весь IV класс называли *divādi*.

Корень *darç* दर्श 'видеть' имеет основу настоящего времени *ráçya-* परश् (от глагола *raç* परश् 'видеть').

Класс X. Основа настоящего времени глаголов X класса образуется путем прибавления к корню глагола приметы *-áya*. Ударение постоянно на *-áya*.

Например:

*kath* कथ् 'рассказывать' — основа настоящего времени *katháya-* कथ्या.

*cint* चिन्त् 'думать' — основа настоящего времени *cintáya-* चिन्त्या.

Корни глагола, оканчивающиеся на гласные, в основе настоящего времени имеют эти гласные в звуковом виде *vṛddhi*, т. е. *ī > āi*, *ū > āu*, *ṛ > ār*.

Коренные гласные *vṛddhi* перед *-áya* основы настоящего времени изменяются: *āi > āya*, *āu > āva*.

Корни глаголов, с гласными *ī*, *ū*, *ṛ*, *l*, оканчивающиеся на один согласный, получают в основе настоящего времени звуковой вид *guṇa*, т. е. *ī > e*, *ū > o*, *ṛ > ar*, *l > al*.

Например:

cur चुरू 'воровать', — основа настоящего времени coráya-  
चोर्य.

По глаголу cur весь X класс назвали curādi.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

gam	budh с приставкой pī
gah с приставкой vi-, пас- сивное причастие про- шедшего времени vi- gādha	bhū
te — дательный падеж един- ственного числа от tvam 'ты'	vácas
darç	vacas — именительный и вини- тельный падежи единствен- ного числа
na	vart с приставкой pī- çárvarī
	çráma
	sthā с приставкой ud-

II. Образовать основу настоящего времени глаголов:

gam	I класс	bhū	I класс
cint	X класс	likh	VI класс
tuş	IV класс	vart	I класс
darç	IV класс	vardh	I класс
pat	I класс	çram	IV класс
budh	I класс	sthā	I класс

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-  
вые изменения и определяя класс глаголов:

वयो निबोध ॥ निवर्त गङ्क सावित्रि ॥  
गङ्कस्व न ते श्रमो मवेत् ॥  
विगाढा पश्य शर्वरीम् ॥ उत्तिष्ठोतिष्ठ ॥

IV. Прочитать, перевести и определить класс глаголов:

सकृदंशो निपतति ॥ व्यवर्धतात्मजा ॥  
बाले गुर्वै पञ्च लिखति ॥  
प्रथागे गङ्गा यमुनया संगच्छते ॥  
मधुन शीर्णा च तष्ठन्ति बालाः ॥  
पुत्रा मे बहवौ दैविं मवेषुः ॥  
नृपतिर्दुःखितो ऽमवत् ॥

---

## Занятие XI

Склонение односложных существительных с основой на *ā*, *ī* и *ū*.  
Классы глаголов второго главного спряжения

Все односложные существительные с основой на *ā*, *ī*, и *ū* женского рода. Они составляют очень небольшую группу существительных, своеобразие склонения которых заключается в следующем: перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного, долгие *ī* и *ū* как бы разлагаются на *ī+ī* или *ū+ū*, причем вторые *ī* и *ū* меняются в соответствующие сонанты, т. е. *i>y*, *ū>v* (см. занятие V).

Пример склонения существительных с основой на *ā*, *ī*, *ū*:  
 jā जा॒ f—‘потомство’, çrī श्री॑ f—‘красота’, bhū भू॑ f—‘земля’.

### Единственное число

N.	jās जा॒स्	çrīs श्री॒स्	bhūs भू॒स्
Acc.	jām जा॒म्	çrīyam श्री॒यम्	bhūvam भू॒वम्
I.	jā जा॑	çriyā श्री॑या	bhuvā भू॑वा
D.	je जे॑	çriyé <sup>1</sup> श्री॑ये	bhuvé <sup>1</sup> भू॑वे
Abl. G.	jās जा॒स्	çriyás <sup>2</sup> श्री॑यस्	bhuvás <sup>2</sup> भू॑वस्
L.	ji जि॑	çriyí <sup>3</sup> श्री॑यि	bhuví <sup>3</sup> भू॑वि
V.	jās जा॒स्	çrīs श्री॒स्	bhūs भू॒स्

<sup>1</sup> или çriyái श्री॑यै

<sup>2</sup> или çriyás श्री॑यास्

<sup>3</sup> или çriyám श्री॑याम्

bhuvái भू॑वै

bhuvás भू॑वास्

bhuvám भू॑वाम्

} т. е. как у многосложных существительных с основой на *ī* и *ū* (см. занятие IX).

Двойственное число

N. Acc. V.	jāu जौ	çriyau श्रियौ
I. D. Abl.	jābhyaám जाभ्याम्	çribhyaám श्रीभ्याम्
G. L.	jós जोस्	çriyós श्रियोस्
N. Acc. V.	bhúvau भुवौ	
I. D. Abl.	bhūbhyaám भूभ्याम्	
G. L.	bhuvós भुवोस्	

Множественное число

N. V.	jás जास्	çríyas श्रियस्	bhúvas भुवस्
Acc.	jás जास्	çríyas श्रियस्	bhúvas भुवस्
I.	jábhís जाभिस्	çribhís श्रीभिस्	bhūbhís भूभिस्
D. Abl.	jábhyas जाभ्यस्	çribhyás श्रीभ्यस्	bhūbhýás भूभ्यस्
G.	jánám जानाम्	çrínám <sup>1</sup> श्रीणाम्	bhūnám <sup>1</sup> भूनाम्
L.	jásu जासु	çrísú श्रीषु	bhūsú भूषु

У односложных существительных на *ā*, *ī*, *ū* во всех числах именительный и звательный падежи сходны по форме.

Во множественном числе, как и в двойственном, сходны формы именительного, винительного и звательного падежей.

Классы глаголов второго главного спряжения имеют следующие общие признаки.

1. Отсутствует гласный основы, личные окончания присоединяются непосредственно к корню (поэтому второе главное спряжение называется также атематическим).

2. Каждый корень выступает в двух звуковых видах, в среднем (resp. сильном) *guṇa* и в слабом.

3. Из среднего звукового вида корня образуются формы: единственное число *parasmaipada* настоящего времени и *imperfectum*; 1-е лицо всех трех чисел *parasmaipada* и *ātmanepada* в *imperativus*; 3-е лицо единственного числа *parasmaipada* в *imperativus*.

<sup>1</sup> или çriyám श्रियाम्, bhuvám भुवाम्.

Остальные формы системы настоящего времени образуются из корня в слабом звуковом виде.

4. Ударение в формах со средним звуковым видом корня падает на корень или основу глагола, ударение в формах со слабым звуковым видом корня падает на личные окончания.

### Классы глаголов второго главного спряжения

Класс II называется корневым, так как личные окончания присоединяются непосредственно к корню глагола.

Древнеиндийские ученые назвали II класс adādi (ad — 'есть', 'питаться'). Ко II классу относятся несколько широко употребительных глаголов:

as अस् 'быть'	vid विद् 'знать'
ās आस् 'сидеть'	stu स्तु 'прославлять'
i इ 'идти'	svap स्वप् 'спать'
brū ब्रू 'говорить'	han हन् 'убивать'
yā या 'идти'	

Класс III называется удвоительным, так как личные окончания присоединяются к удвоенному корню глагола. Древнеиндийские ученые назвали III класс juhotyādi (hu — 'принести жертву', juhu — удвоенный корень<sup>1</sup>, juhoti — 3-е лицо единственного числа настоящего времени).

К III классу относятся следующие широко употребительные глаголы:

dā दा 'давать' — основа настоящего времени dad-/dadā-  
dhā धा 'ставить', 'класть' — основа настоящего времени dadh-/dadhā-  
mā मा 'мерить' — основа настоящего времени, mim(i)-/  
mimā-

Класс V. Основа настоящего времени глаголов V класса образуется прибавлением к ослабленному корню суф-

<sup>1</sup> О правилах удвоения см. в занятии XIII.

фиксов *-ni-/no-* (*-ni-* для форм со слабым звуковым видом, *-no-* для форм со средним звуковым видом).

Например:

āp अप्	'достигать'	— основа настоящего времени	āpni- /
cru श्रुत्	'слышать'	— основа настоящего времени	cṛnu- /
su सु	'выжимать'	— основа настоящего времени	sunu- /

По глаголу su सु V класс глаголов древнеиндийские ученые назвали svādi.

Класс VIII. Основа настоящего времени глаголов VIII класса образуется прибавлением к корню гласных *u/o* (*u* для форм со слабым звуковым видом, *o* для форм со средним звуковым видом).

Например:

kar कर्	'делать'	— основа настоящего времени	kuru- /
man मन्	'думать'	— основа настоящего времени	manu- /
tan तन्	'тянуть'	— основа настоящего времени	tanu- /

По глаголу tan तन् VIII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали tanādi.

Класс VII. Корни глаголов этого класса оканчиваются только на согласный и образуют основу настоящего времени при помощи инфиксов *n-/na-* между гласным и конечным согласным корня (*n* для форм со слабым звуковым видом, *na* для форм со средним звуковым видом).

Например:

yuj यूज् 'соединять' — основа настоящего времени *yuj-*/  
yupa-

rudh रुध् 'сдерживать' — основа настоящего времени *rundh-*/  
*runadh-*

По глаголу *rudh* रुध् VII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали *rudhādi*.

Класс IX. Основа настоящего времени глаголов IX класса образуется прибавлением к корню суффиксов *-nī-/nā-* (*-nī-* для форм со слабым звуковым видом, *-nā-* для форм со средним звуковым видом). Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, гласный звук суффиксов выпадает.

Например:

grah ग्रह् 'схватывать' — основа настоящего времени *gr̥hni-*/  
*gr̥hnā-*

jñā ज्ञा 'знать' — основа настоящего времени *jānī-/jānā-*

bandh बन्ध् 'связывать' — основа настоящего времени *badh-*  
*nī-/badhnā-*<sup>1</sup>

Древнеиндийские ученые назвали IX класс *kryādi* (*kri* — 'покупать').

Некоторые глаголы образуют основу настоящего времени несколькими способами и могут быть отнесены поэтому к некоторым классам. Так, глагол *var* वर् 'выбирать' образует основу настоящего времени:

*varāya* — по X классу первого главного спряжения  
*vṛṇo* — по V классу второго главного спряжения  
*vṛṇī* — по IX классу второго главного спряжения.

В образовании основ настоящего времени у отдельных глаголов второго главного спряжения наблюдается ряд особенностей, которые сейчас специально отмечаться не будут.

<sup>1</sup> Перед *-nī-/nā-* исчезает носовой звук внутри корня.

При спряжении всех глаголов второго главного спряжения наблюдается несколько форм, отличающих эти глаголы от глаголов первого главного спряжения:

1. В 3-м лице множественного числа настоящего времени, *imperfectum* и *imperativus ātmanepada* личное окончание без носового *n*.

2. Во 2-м и 3-м лице двойственного числа настоящего времени, *imperfectum* и *imperativus ātmanepada* личные окончания *-āthe*, *-āte*, *-āthām*, *-ātām* (вместо *-ethe*, *-ete*, *-ethām*, *-etām* в первом главном спряжении).

3. В *imperativus* 2-го лица единственного числа *parasmaipada* у глаголов с основой на согласный личное окончание *dhi*. У глаголов с основой на гласный может быть личное окончание *-hi* (не у всех глаголов). У глаголов IX класса — личное окончание *-āna*. Глаголы V и VIII классов могут не иметь личных окончаний.

4. *Optativus parasmaipada* образуется присоединением к основе ударяемого суффикса *-yá-*.

Ниже приводится пример спряжения в системе настоящего времени глагола VIII класса *kar* कर् ‘делать’ — основа настоящего времени *kuru-/karo-*.

Особенность основы настоящего времени у глагола *kar* कर् состоит в том, что в формах со слабым звуковым видом основа выступает в виде *kuru* कुर्, а перед личными окончаниями, начинающимися с *t* त्, *y* य् и *v* व्, — в виде *kur* कुर्. В ряде форм со средним звуковым видом основы перед *v* व् гласный *o* > *a* (*imperfectum* 1-го лица единственного числа *parasmaipada* и *imperativus* 1-го лица всех трех чисел *parasmaipada* и *ātmanepada*).

### Praesens

#### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

1. <i>karómi</i> करोमि	<i>kurvás</i> कुवस्
2. <i>karósi</i> करोषि	<i>kuruthás</i> कुर्थस्
3. <i>karótí</i> करोति	<i>kurutás</i> कुरुतस्

Множественное число

1. kurmás कुर्मस्
2. kuruthá कुरूथ
3. kurvánti कुर्वन्ति

**Ātmanepada**

Единственное число

Двойственное число

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 1. kurvé कुर्वे  | kurváhe कुर्वहे   |
| 2. kurušé कुरूषे | kurváthe कुर्वाथे |
| 3. kuruté कुरूते | kurváte कुर्वते   |

Множественное число

1. kurmáhe कुर्महे
2. kurudhvé कुरूधवे
3. kurváte कुर्वते

**Imperfectum**

**Parasmaipada**

Единственное число

Двойственное число

- |                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. ákaravam <sup>1</sup> अकरवम् | ákurva अकुर्व      |
| 2. ákaros अकरास्                | ákurutam अकुरूतम्  |
| 3. ákarot अकरोत्                | ákurutām अकुरूताम् |

Множественное число

1. ákurma अकुर्म
2. ákuruta अकुरूत
3. ákurvan अकुर्वन्

<sup>1</sup> karo + am > karau + am > karavam.

## Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. ákurvi अकुर्वि      | ákurvahi अकुर्वहि     |
| 2. ákuruthās अकुरुथास् | ákurvāthām अकुर्वथाम् |
| 3. ákuruta अकुरुत      | ákurvātām अकुर्वताम्  |

Множественное число

- |                          |
|--------------------------|
| 1. ákurmahi अकुर्महि     |
| 2. ákurudhvam अकुरुध्वम् |
| 3. ákurvata अकुर्वत      |

## Optativus

### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. kuryám कुर्याम् | kuryáva कुर्याव     |
| 2. kuryás कुर्यास् | kuryátam कुर्यातम्  |
| 3. kuryāt कुर्यात् | kuryátām कुर्याताम् |

Множественное число

- |                    |
|--------------------|
| 1. kuryáma कुर्याम |
| 2. kuryáta कुर्यात |
| 3. kuryúr कुर्यूर् |

## Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. kurviyá कुवीय      | kurviváhi कुवीविहि    |
| 2. kurvithás कुवीथास् | kurviyáthām कुवीयथाम् |
| 3. kurvitá कुवीत      | kurviyátam कुवीयितम्  |

**Множественное число**

1. kurvímáhi कुवीर्महि
2. kurvídhvám कुवीध्वम्
3. kurvíráń कुवीर्न्

**Imperativus**

**Parasmaipada**

**Единственное число      Двойственное число**

- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| 1. karávāṇi करवाणि | karávāva करवाव   |
| 2. kurú कुरु       | kurutám कुरुतम्  |
| 3. karótū करोतु    | kurutám कुरुताम् |

**Множественное число**

1. karávāma करवाम
2. kurutá कुरुत
3. kurvántu कुवन्तु

**Ātmanepada**

**Единственное число      Двойственное число**

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1. karávai करवै     | karávāvahái करवावहै |
| 2. kuruṣvá कुरुष्व  | kurváthám कुवाथाम्  |
| 3. kurutám कुरुताम् | kurvátam कुवाताम्   |

**Множественное число**

1. karávāmahi करवामहै
2. kurudhvám कुरुध्वम्
3. kurvátám कुवाताम्

## Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

anyá	yáthā
avighna	vas — дательный падеж множественного числа от tvām
tvám	vasatí
	vistara
devarṣi	çobhaná
padma	çrī
pradána	sárva
bhadrá	sarvészām — родительный падеж множественного числа от sárva

II. Образовать основу настоящего времени глаголов:

as II класс	brū II класс
i II класс	bhū I класс
kar VIII класс	var X, V, IX классы
gam I класс	çru V класс

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-вые изменения и определяя класс глаголов:

शृणु देवर्षे ॥ ऋहि विस्त्रोगा ॥  
 वाँ वृणीष्वाष्पते ॥ पद्यं श्रिया वसतिः ॥  
 देवतानां यथा वाचो न मवैयं तथा कुरु ॥  
 एहि सावित्रि गङ्ग त्वमन्यं वाय शोभने ॥  
 श्रविष्मस्तु सावित्र्याः प्रदानं ॥  
 सर्वेषां मद्भूमस्तु वः ॥

IV. Прочитать, перевести и определить класс глаголов:

शृणु राजन् ॥ एको दोषो इस्ति ॥  
 तुष्टास्मि ॥ वर्म् एतं वृणौम्यहं ॥  
 सुरवं च दुरवं च विजानाति सुताहमैव च ॥

## Занятие XII

Склонение существительных с основой на *-ar* (*-tar*). Система будущего времени

Существительные с основой на *-ar* (*-tar*) представляют две небольшие, но однородные по значению группы слов:

1) имена родства, существительные мужского или женского рода:

pitar पितर् — 'отец'

mātar मातर् — 'мать'

duhitar दुहितर् — 'дочь'

bhrātar भ्रातर् — 'брать' и некоторые другие;

2) имена деятеля (*nomina agentis*), существительные мужского или среднего рода<sup>1</sup>:

rakṣitar रक्षितर् — 'защищающий', 'защитник'

dātar दातर् — 'дающий', 'податель'.

Склонение имен родства и *nomina agentis* сходно, за исключением того, что в винительном падеже единственного числа, именительном — винительном двойственного числа и именительном — звательном множественного числа *nomina agentis* мужского рода имеют основу в протяженном звуковом виде (*ā*), а имена родства — в среднем звуковом виде (*ă*).

В творительном — родительном падежах единственного числа, в творительном — местном падежах двойственного числа и винительном — местном падежах множественного числа *nomina agentis* мужского рода и имена родства мужского и

<sup>1</sup> *Nomina agentis* женского рода образуются с суффиксом *-ī-*, об их склонении см. занятие VIII.

женского рода имеют основу в слабом звуковом виде. Следует заметить, что в именительном и отложительном — родительном падежах единственного числа основа выступает без согласного *r*. *Nomina agentis* среднего рода во всех падежах имеют основу в слабом звуковом виде.

Падежные окончания в склонении основ на *-ar* (*-tar*):

Единственное число			Двойственное число			Множественное число			
	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.
N.	-ā	-ṛ/		-āu	-ṛṇ/ī		-as	-ṛṇ/i	
Acc.	-am	-ṛ/					-ṛṇ,	ṛṣ	-ṛṇ/
I.	-ā	-ṛṇ/ā							-bhīs
D.	-e	-ṛṇ/e		-tr/bhyām					-bhīyas
Abl.		-ur	-ṛṇ/as						
G.				-tr/os	-ṛṇ/os				-ṛṇ/ām
L.	-i	-ṛṇ/i							-su
V.	-ar	-ṛ/		-N					-N

Пример склонения имени родства и *nomen agentis* мужского рода:

pitar पितर् — 'отец'  
rakṣitar रक्षितर् — 'защитник'

Единственное число			
N.	pitā पिता	rakṣitā रक्षिता	
Acc.	pitáram पितरम्	rakṣitáram रक्षितारम्	
I.	pitrā पित्रा	rakṣitrā रक्षित्रा	
D.	pitré पित्रे	rakṣitré रक्षित्रे	
Abl.		rakṣitúr रक्षितुर्	
G.	pitúr पितुर्		
L.	pitári पितरि	rakṣitári रक्षितारि	
V.	pítar पितर्	rakṣitar रक्षितर्	

Двойственное число			
N. Acc. V.	pitárāu पितरौ	rakṣitárāu रक्षितारौ	
I. D. Abl.	pitṛbhyām पितृभ्याम्	rakṣitṛbhyām रक्षितृभ्याम्	
G. L.	pitrós पित्रोस्	rakṣitrós रक्षित्रोस्	

Множественное число

N.	pitaras	<b>पितरस्</b>	rakṣitáras	<b>रक्षितारस्</b>
Acc.	pitṛṇ	<b>पितृण्</b>	rakṣitṛṇ	<b>रक्षितृण्</b>
I.	pitṛbhis	<b>पितृभिस्</b>	rakṣitṛbhis	<b>रक्षितभिस्</b>
D.	{ pitṛbhyas	<b>पितृभ्यस्</b>	rakṣitṛbhyas	<b>रक्षितभ्यस्</b>
Abl.	pitṛṇám	<b>पितृणाम्</b>	rakṣitṛṇám	<b>रक्षितृणाम्</b>
G.	pitṛṣu	<b>पितृषु</b>	rakṣitṛṣu	<b>रक्षितृषु</b>
V.	pitaras	<b>पितरस्</b>	rakṣitáras	<b>रक्षितारस्</b>

Система будущего времени глаголов древнеиндийского языка включает три формы: простое будущее время, сложное (описательное) будущее время и conditionalis.

Простое будущее время обозначает действие в будущем и образуется путем прибавления к корню суффикса *-syā* или *-iṣyā* и первичных личных окончаний. Корневые гласные *i* и *u* выступают в среднем звуковом виде. Ударение падает на суффикс. Так, будущее время от *kar* कर — *kari.yámi* करिष्यमि. Ниже приводится пример спряжения в простом будущем времени глагола *bhū* भू (средний звуковой вид *bho*, *bhau*), основа будущего времени *bhaviṣyá* — भविष्य.

Parasmaipada

Ātmanepada

Единственное число

1.	<i>bhaviṣyámi</i>	<b>भाविष्यामि</b>	<i>bhaviṣyé</i>	<b>भविष्ये</b>
2.	<i>bhaviṣyási</i>	<b>भाविष्यासि</b>	<i>bhaviṣyáse</i>	<b>भविष्यसे</b>
4.	<i>bhaviṣyáti</i>	<b>भाविष्यति</b>	<i>bhaviṣyáte</i>	<b>भविष्यते</b>

Двойственное число

1.	<i>bhaviṣyávas</i>	<b>भाविष्यावस्</b>	<i>bhaviṣyávahe</i>	<b>भाविष्यावहे</b>
2.	<i>bhaviṣyáthas</i>	<b>भाविष्यथस्</b>	<i>bhaviṣyéthe</i>	<b>भाविष्यथे</b>
3.	<i>bhaviṣyátas</i>	<b>भाविष्यतस्</b>	<i>bhaviṣyéte</i>	<b>भाविष्यते</b>

Множественное число

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. bhaviṣyāmas भविष्यामस्  | bhaviṣyāmahe भविष्यामहे |
| 2. bhaviṣyátha भविष्यथ     | bhaviṣyádhve भविष्यधवे  |
| 3. bhaviṣyánti भविष्यान्ति | bhaviṣyánte भविष्यान्ते |

Описательное будущее время употребляется для обозначения действия в будущем, происходящего в определено указанное время. Она образуется из nominis agentis на -tar в именительном падеже единственного числа и настоящего времени глагола as — 'быть' (эта конструкция имеет значение причастия будущего времени действительного залога). В 3-м лице всех трех чисел глагол as не употребляется.

Спряжение глагола as अस् в настоящем времени.

**Parasmaipada**

Единственное число

Двойственное число

- |               |             |
|---------------|-------------|
| 1. ásmi अस्मि | svás स्वस्  |
| 2. ási अस्ति  | sthás स्थस् |
| 3. ásti अस्ति | stás स्तस्  |

Множественное число

1. smás स्मस्
2. sthá स्थ
3. sánti सन्ति

**Ātmanepada<sup>1</sup>**

Единственное число

Двойственное число

- |          |             |
|----------|-------------|
| 1. he हे | svahe स्वहे |
| 2. se से | sáthe सथे   |

<sup>1</sup> ātmanepada от глагола as употребляется только в описательном будущем времени и не имеет формы 3-го лица.

Множественное число

1. smahe स्महे
2. dhve ध्वे

Пример спряжения в описательном будущем времени глагола rakṣ रक् 'защищать', 'охранять', nomen agentis — rakṣitar रक्षितर्.

Parasmaipada

Ātmanepada

Единственное число

1. rakṣitásmi रक्षितास्मि
2. rakṣitási रक्षितासि
3. rakṣitá रक्षिता

- rakṣitáhe रक्षिताहे
- rakṣitáse रक्षितासे
- rakṣitá रक्षिता

Двойственное число

1. rakṣitásvas रक्षितास्वस्
  2. rakṣitásthas रक्षितास्थस्
  3. rakṣitárau रक्षितारौ
- rakṣitásvahē रक्षितास्वव्हे
  - rakṣitásāthē रक्षितास्थाथे
  - rakṣitárau रक्षितारौ

Множественное число

1. rakṣitásmas रक्षितास्मस्
  2. rakṣitástha रक्षितास्थ
  3. rakṣitáras रक्षितारस्
- rakṣitásmahe रक्षितास्महे
  - rakṣitádhve रक्षिताध्वे
  - rakṣitáras रक्षितारस्

Conditionalis обозначает действие, которое должно было бы произойти (в прошлом). Conditionalis образуется прибавлением к основе будущего времени вторичных личных окончаний. Признаком conditionalis является приращение (аугмент) *a*, на которое падает ударение.

Например, conditionalis 1-го лица единственного числа parasmaipada и ātmanepada от

kar कर् 'делать' — ákariṣyam अकरिष्यम् и ákariṣye अकरिष्ये

gam गम् 'идти' — ágamiṣyam अगमिष्यम् и ágamiṣye अगमिष्ये

bhū भू 'быть' — ábhaviṣyam अभविष्यम् и ábhaviṣye अभविष्ये

Форма conditionalis в эпическом санскрите употребляется очень редко.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

apradātar	pitár
arakṣitar	bhartár
ātmanas	
iś с приставкой anu-	mātár
evám	mṛtá
kanyā	
kṣiprám	sadřča
guṇá	sādhay
távat	saumyá
tejasviní	svayám

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

करिष्याम्येतदेवं ॥ साधयिष्याम्यहं तावत् ॥  
स्वयमन्विष्ट मर्ता॑ं गुणैः सदृशमात्मनः ॥  
पुष्पि कन्या तेजस्विनीं सौम्य द्विप्रमेव मविष्यति ॥  
अप्रदाता पिता वाच्यो । मृतै मर्ती॒ पुत्रश्च  
वाच्यो मातृ॒श्चिता ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

- 1) спрягать в простом будущем времени kar कर्;
- 2) склонять duhitár दृहितर्.

## Занятие XIII

Склонение существительных с основой на согласные. Удвоение. Система перфекта. Повторы слов

Существительные с основой на согласные встречаются в древнеиндийском языке реже, чем существительные с основой на гласные. Существительные с основой на согласные очень разнообразны в зависимости от конечного согласного в его сочетании с другими звуками (гласным или согласным и гласным): основы на *-ac*, *-at*, *-an*, *-as*, *-it*, *-is*, *-ut*, *-mat*, *-yat*, *-yas*, *-vat*, *-vas* и др. Однако существуют падежные окончания, характерные для всех существительных с основой на согласный.

Существительные на согласные могут быть трех родов — мужского, женского и среднего. Основы всех родов с одним и тем же конечным согласным склоняются одинаково за исключением именительного, винительного и звательного падежей среднего рода.

Общие падежные окончания существительных с основой на согласный.

Единственное число м. р. ж. р. сп. р.		Двойственное число м. р. ж. р. сп. р.		Множественное число м. р. ж. р. сп. р.	
N. (s)	—	-au	-ī	-as	-ni
Acc. -am	—	-au	-ī	-as	-ni
I. -ā	.	-bhyaṁ	}	-bhīs	
D. -e	.				
Abl. } -as					
G. }					
L. -i		-os		-su	
V. —		-N.		-N.	

При склонении существительных с основой на согласные может меняться звуковой вид основы.

1. Основы на *-as*, *-ap* (некоторые) и *-vas* выступают в трех звуковых видах:

- а) протяженный звуковой вид у существительных мужского рода в именительном и винительном падежах единственного числа, именительном, винительном и звательном падежах двойственного числа, именительном и звательном падежах множественного числа и у существительных среднего рода в именительном, винительном и звательном падежах множественного числа (так называемые 'сильные формы');
- б) средний звуковой вид в косвенных падежах перед падежными окончаниями, начинающимися с согласного и в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа у существительных среднего рода;
- в) слабый звуковой вид в косвенных падежах перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного и в именительном, винительном и звательном падежах двойственного числа у существительных среднего рода.

2. Основы на *ap-* (большинство) *-t* (*-at*, *-mat*, *-yat*, *-vat*) и *-yas* выступают в двух звуковых видах:

- а) протяженный звуковой вид в формах, указанных выше (1. а);
- б) средний звуковой вид во всех остальных формах.

3. Корневые основы и основы с суффиксами *-ad*, *-as*, *-it*, *-in*, *-is*, *-ut*, *-us*, *-t*, *-s* звукового вида при склонении не меняют.

Склонение ряда существительных с основой на согласные имеет некоторые особенности, которые будут отмечаться в каждом конкретном случае.

Примеры склонения существительных с основой на согласные, выступающей в трех звуковых видах:

rājan राजन् *m* — раджа, князь, царь  
nāman नामन् *n* — имя

Примечание. Основы на *n* (*-ap*, *-in*) мужского и среднего рода отбрасывают носовой в именительном падеже единственного числа и перед падежными окончаниями, начинающимися с согласного.

Единственное число

N.	rājā राजा	náma नाम
A.	rājānam राजानम्	náma नाम
I.	rājñā राज्ञा	námñā नाम्ना
D.	rājñe राज्ञे	námne नाम्ने
Abl. G.	rājñas राज्ञस्	námñas नाम्नस्
L.	rājñi राज्ञि	námni नाम्नि
V.	rājan राजन्	náman <sup>1</sup> नामन्

Двойственное число

N. Acc. V.	rājānāu राजानौ	námñi नाम्नी
I. D. Abl.	rājabhyām राजभ्याम्	námabnyām नामभ्याम्
G. L.	rājños राज्ञोस्	námños नाम्नोसे

Множественное число

N. V.	rājānas राजानस्	námāni नामानि
A.	rājñas राज्ञस्	námāni नामानि
I.	rājabhis राजभिस्	námabhis नामभिस्
D. Abl.	rājabhyas राजभ्यस्	námabhyas नामभ्यस्
G.	rājñām राज्ञाम्	námñam नाम्नाम्
L.	rājasu राजसु	námasu नामसु

Удвоение представляет собою один из способов изменения корней и встречается при образовании ряда основ настоящего времени, перфекта, аориста и некоторых других глагольных форм.

Удвоение при образовании каждой глагольной основы своеобразно. Различия касаются огласовок, общими же являются правила удвоения согласных звуков корня.

Существует четыре правила удвоения согласных, причем в каждом из последующих соблюдаются предыдущие правила.

1. При удвоении корня в составе „согласный + гласный + согласный“ удвоению подвергается только первый согласный звук.

<sup>1</sup> или náma नाम.

Например: *tud* तूदू ‘ударять’ — удвоение *tutud* तत्तूदू.

2. При удвоении происходит диссимиляция, в силу которой придыхательные изменяются в непридыхательные.

Например: *bhū* भू ‘быть’ — удвоение *babhūva* ब्रभूव.

3. При удвоении согласные заднеязычного ряда заменяются соответствующими согласными палatalного ряда.

Например:

*kar* करू ‘делать’ — удвоение *sakara* चकरू

*gam* गमू ‘идти’ — удвоение *jagama* जगम

4. В корнях, начинающихся с сочетания „сибилянт + шумный глухой“, при удвоении выступает шумный глухой.

Например: *sthā* स्था ‘стоять’ — удвоение *tiṣtha* तिष्ठ.

Следует заметить, что в корнях, начинающихся с гласного, изменению при удвоении подвергается гласный звук,

так              *as* अस् ‘быть’ — основа perfectum ās आस्

*iś* इष् ‘желать’ — основа perfectum īś ईष्

В корнях, начинающихся со словов *ya* या или *va* वा, при удвоении выступают *i* или *u*, например: *vac* वच् ‘говорить’ — основа perfectum *uvac* (из *vavac*).

Система перфекта древнеиндийского языка изучаемого нами периода (эпический санскрит) включает две формы: простой перфект и описательный перфект.

Perfectum древнеиндийского языка обозначает действие в прошлом, связанное с другим действием, происходящим позже. Часто значение форм perfectum приближается к значению форм imperfectum.

Простой перфект образуется путем прибавления особых личных окончаний к удвоенному глагольному корню, представленному в различных звуковых видах. (Средний resp. сильный звуковой вид корня выступает в единственном числе *parasmaipada*).

Пример спряжения в простом перфекте глагола *kar* करू — ‘делать’, основа perfectum *cakar* (*cakār-*)/*cakṛ-*

## Parasmaipada

## Ātmānepada

Единственное число

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| 1. cakára चकर्    | cakré चक्रे    |
| 2. cakártha चकर्थ | cakrásé चक्रषे |
| 3. cakára चकार्   | cakré चक्रे    |

Двойственное число

- |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| 1. cakrvá चकृव        | cakrváhe चकृवहे |
| 2. cakráthur चक्रथुर् | cakráthe चक्रथे |
| 3. cakrátur चक्रतुर्  | cakráte चक्राते |

Множественное число

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1. cakrmá चकृम    | cakrmáhe चकृमहे   |
| 2. cakrá चक्र     | cakrdhvé चक्रद्वे |
| 3. cakrúr चक्रुर् | cakriré चक्रिरे   |

Описательный перфект образуется обычно от каузативных глаголов<sup>1</sup>, от корней с начальным долгим гласным, от корней глаголов X класса и от некоторых других глаголов (например, *vid* विद् — ‘знать’).

Описательный перфект образуется сочетанием отыменной неизменяемой формы на *-at* и вспомогательных глаголов *as* अस् — ‘быть’, *kar* कर् — ‘делать’ или *bhū* भु — ‘быть’ в форме *perfectum*.

Например:

*darç दर्श* — ‘смотреть’, каузативный глагол *darçay* — описательный перфект *darçayām āsa* ‘он появился’, ‘показался’. *ās आस्* — ‘сидеть’ — описательный перфект *āsām babhūva* ‘он сидел’.

*vid विद्* — ‘знать’ — описательный перфект *vidām cakāra* ‘он знал’.

<sup>1</sup> О каузативных глаголах см. занятие XV.

В индийских языках нередко используются повторы слов. Повторение существительных, числительных и местоимений носит разделительное и усилительное значение.

Например:

dine	dine	दिन दिने	— 'каждый день'.
saṣthe	saṣthe	षष्ठे षष्ठे काले	— 'каждый шестой срок'.
tam	tam	तं तं देशं	— 'в каждую страну..., во все страны, во все места...'.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ah	mām — винительный падеж от ahám
tadá	mitabhojana
dvijāti	rūpiṇī
dhárma	varadá
paramá	samtāná
pādābhivādāna	saṣṭhá

II. Образовать формы perfectum (1-го и 3-го лица единственного числа parasmaipada) от глаголов:

ah	darçay
kar	bhū
gam	vac

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-вые изменения:

राजौवाय ॥ जगाम स्वपुँ नृपः ॥  
सा धक्के पादाभिवादनम् ॥  
संतानं परमो धर्म इत्याङ्गम्हा द्विजातयः ॥  
षष्ठे षष्ठे तदा कलै ब्रह्मूव मितभौजनः ॥  
दूषिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।  
उवाय धैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥

## Занятие XIV

Основа аориста. Простой аорист на -a.  
Неличные формы глагола: infinitivus, деепричастие, причастие. Внутренний sandhi -s-

Кроме основ настоящего времени, будущего времени и перфекта, каждая из которых образует особую систему глагольных форм, древнеиндийский язык знает также основу аориста.

Каждая основа по образованию и первоначально по значению была независима от других основ. Если основа настоящего времени выражала развивающееся действие, основа перфекта — действие завершенное, то основа аориста обозначала действие само себе, вне соотнесения его с понятием о длительности или завершенности.

В древнеиндийском языке рассматриваемого периода (эпический санскрит) формы аориста употреблялись мало.

Вытеснение аориста было связано с эволюцией его значения. Аорист начинает выражать прошедшее время, близкое к imperfectum или perfectum.

Для образования аориста характерны аугмент и вторичные личные окончания, присоединяемые к особой основе аориста. По способу образования основ в санскрите различают три группы аориста:

- 1) простой: а) корневой и б) аорист на -a;
- 2) удвоительный;
- 3) сигматический (аорист на -s/-ś, четыре группы).

В эпическом санскрите наиболее часто встречается простой аорист на -a. Он образует основу из слабого звукового вида корня (если корень оканчивается на носовой или плавный — основа из среднего звукового вида корня). Простой аорист напоминает imperfectum наличием вторичных личных окончаний и аугмента, на который падает ударение.

Сравним у нескольких глаголов основу аориста на *-a* и основу настоящего времени в imperfectum.

Основа аориста на *-a*

āp आप् 'освобождаться', ápa-  
kar कर् 'делать', ákara-  
gam गाम् 'идти', ágama-  
muc मुच् 'освобождать', ámica-  
ruc रुच् 'блестеть', áruca-  
vas वस् 'жить', ávasa-

Основа настоящего времени в imperfectum

ápno-/ápnu (V класс)  
ákaro-/ákuru- (VIII класс)  
ágacha- (I класс)  
ámuñca (VII класс)  
ároca- (I класс)  
ávasa- (I класс) — совпадение основ.

Пример спряжения в аористе глагола gam गम् 'идти'

Parasmaipada

Ātmanepada

Единственное число

1. ágamam अगमम् ágame अगमे
2. ágamas अगमस् ágamathās अगमथास्
3. ágamat अगमत् ágamata अगमत

Двойственное число

1. ágamāva अगमाव ágamāvahi अगमावहि
2. ágamatam अगमतम् ágamethām अगमेथाम्
3. ágamatām अगमताम् ágametām अगमेताम्

### Множественное число

1. ágamāma अगमाम् ágamāmahi अगमामहि
2. ágamatā अगमत् ágamadhvam अगमध्वम्
3. ágamān अगमन् ágamanta अगमन्त

В простом корневом аористе личные окончания просоединяются непосредственно к корню. Корневой аорист образуется от глаголов на -ā (например dā दा 'давать') и от глагола bhū भू 'быть'.

Удвоительный и сигматический аористы встречаются в эпическом санскрите редко и в „Начальном курсе“ рассматриваться не будут.

### Неличные формы глагола

В ведийском языке существовало несколько форм infinitivus, в эпическом санскрите сохранилась только одна форма. Infinitivus эпического санскрита образуется прибавлением суффикса -tum к неизменяемому корню или корню в среднем звуковом виде. Ударение падает на корень.

Например: kar कर् 'делать' — infinitivus kártum  
çru च्रु 'слышать' — infinitivus çrotum  
bhū भू 'быть' — infinitivus bhávitum

Деепричастие древнеиндийского языка обозначает обычно действие, предшествовавшее действию, выражаемому в главном предложении. Иногда деепричастие может обозначать и действие, происходящее одновременно с действием, выражаемым в главном предложении.

Деепричастие образуется прибавлением к ослабленному звуковому виду корня суффиксов -tvā или -ya. Ударение постоянно на суффиксах.

Суффикс -tvā- употребляется при образовании деепричастия от глаголов без приставки.

Например:

kar कर् 'делать' — деепричастие kṛtvá 'сделав' ('делая')  
bhū भू 'быть' — деепричастие bhūtvá 'будучи'  
çru च्रु 'слышать' — деепричастие çrutvá 'услышав' ('слуша').

Суффикс *-ya* употребляется при образовании деепричастия от глаголов с приставкой. Если ослабленный корень оканчивается на краткий гласный, то выступает суффикс *-tya*.

Например:

saṁkar संकर् ‘складывать’ — деепричастие saṁkṛtyá ‘сложив’ (‘складывая’)

abhibhū अभिभूत् ‘нападать’ — деепричастие abhibhūyá ‘напав’ (‘нападая’)

saṁcru संश्रुत् ‘обещать’ — деепричастие samcṛutyá ‘обещав’ (‘обещая’).

Причастие встречается в древнеиндийском языке очень часто, что связано с характерной особенностью санскрита — ограниченным количеством в нем имен прилагательных.

Причастие древнеиндийского языка отличается по залогам (действительный, средний, страдательный) и по временам (настоящее, прошедшее, будущее).

Не от всякого глагола можно образовать все возможные формы причастий. Не все формы причастий в равной степени употребительны. Наиболее часто встречаются следующие виды причастий:

1. Причастие действительного залога настоящего времени, образующееся от основы настоящего времени при помощи суффикса *-ant* (*-vant*, *-mant*).

Например:

vad वद् ‘говорить’ — причастие vadant वदन्त् ‘говорящий’

kṣam क्षम् ‘терпеть’ — причастие kṣamavant क्षमवन्त् ‘терпящий’, ‘терпеливый’

glai ग्लै ‘истощаться’, — причастие glayamant ग्लयमन्त् ‘истощающийся’, ‘истощенный’.

Причастия действительного залога настоящего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на согласный (см. занятие XIII, стр. 73 и 74, пункт 2). В формах с сильным звуковым видом выступает суффикс *-ant*,

в формах со средним звуковым видом — *-at*. В именительном падеже единственного числа мужского рода *-t* отсутствует.

2. Причастие действительного залога прошедшего времени, образующееся от основы перфекта, при помощи суффикса *-vāns*.

Например:

gam गम् 'идти' — причастие jagmivans जग्मिवँस् 'шедший',  
'дошедший'.

Причастия действительного залога прошедшего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на согласный (см. занятие XIII, стр. 73 и 74, пункт 3). В формах с сильным звуковым видом выступает суффикс *-vāns*, со средним звуковым видом *-vat* или *-van* и в формах со слабым звуковым видом *-us(-uṣ)*. В именительном падеже единственного числа мужского рода *-s* отсутствует.

3. Причастие страдательного залога настоящего времени, образующееся от основы *passiv'* а при помощи суффиксов *-tāna* (для тематических глаголов) и *-āna* (для атематических глаголов).

Например:

paṭh पठ् 'читать', 'учить' — причастие paṭhyamāna पठ्यमान — 'читаемый', 'изучаемый'.

Причастия страдательного залога настоящего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на *-ā* (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

4. Причастие страдательного залога прошедшего времени, образующееся от ослабленного глагольного корня при помощи суффиксов *-ta* или *-na*.

Суффикс *-na* присоединяется к глагольным корням на *-r*. Суффиксу *-ta* предшествует *-i-*, если корень глагола оканчивается на *k*, *kh*, *g*, *gh*, *ch*, *th*, *ph*, *l*, *v* и группу согласных, а также если причастие образуется от каузативных глаголов и глаголов X класса.

Ударение постоянно на суффиксах.

Например:

kar करु 'делать' — причастие kṛtā कृत 'сделанный'

çru श्रु 'слышать' — причастие çrutā श्रुत 'услышанный'

pur पूर् 'наполнять' — причастие pūrṇa पूर्ण 'наполненный'.

Причастия страдательного залога прошедшего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на -ā (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

5. Причастие действительного залога прошедшего времени, образующееся от причастия страдательного залога прошедшего времени при помощи вторичного суффикса *-vant*.

Например:

kṛta कृत 'сделанный' — kṛtavant कृतवन्त् 'сделавший'.

Причастия действительного залога прошедшего времени на *-vant* мужского и среднего рода склоняются как причастия действительного залога настоящего времени на *-ant*, но в именительном падеже единственного числа мужского рода удлиняют последний *-a-*.

Следует заметить, что причастия страдательного залога прошедшего времени от непереходных глаголов и причастия действительного залога прошедшего времени с суффиксом *-vant* от большинства глаголов часто имеют значение *verbi finiti*.

6. Причастие страдательного залога будущего времени, образующееся от различных звуковых видов глагольного корня при помощи суффиксов *-ya*, *-tavya*, *-anīya*.

Если ослабленный корень оканчивается на краткий гласный, то выступает суффикс *-tya*.

Например, от глагола kar करु 'делать' образуются следующие причастия со значением 'который должен быть сделан':

kārya कार्य — сильный звуковой вид корня

kartavya कर्तव्य — средний звуковой вид корня

karanīya करनीय — средний звуковой вид корня

kṛtya कृत्य — слабый звуковой вид корня.

Причастия страдательного залога будущего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на ā, (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

Причастия женского рода образуются от соответствующих причастий мужского и среднего рода путем удлинения конечного a или путем присоединения к конечному согласному гласного ī.

Например:

kṛta कृत — женский род kṛtā कृती

vadant वदन्ति — женский род vadanti वदन्ती.

Причастия женского рода склоняются как имена с основой на ā (см. занятие VII) или как имена с основой на ī (см. занятие IX).

Sandhi. В корне, начинающемся с s+t, th или dh после приставок, оканчивающихся на шумный согласный, s корня исчезает.

Например:

samud-sthā 'подниматься' < samut-thā, समुद्धा.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

agnihotrá	niyama
aṣṭá	par
aṣṭādaça	mahánt
i с приставкой anu-	rājyá
eténa — творительный падеж единственного числа от etàd	varṣá
gā с приставкой abhi-	vas
tu	vīrá
tuṣṭi	sthā с приставкой samud-harṣa

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

जगम स्वपुर् नृपः स्वाज्ये धावसद्गीरः ॥  
एतेन नियमैनासीद्वर्षाणि दश धष्ट ध ।  
पूर्णे त्वष्टादर्शे वर्षे सावित्री तुष्टिमध्यगात् ॥  
हृषिमी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।  
यमिहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।  
उवाच धैनं वद्दा वचनं पार्थिवं तदा ॥

---

## Занятие XV

Страдательный залог. Производные  
глагольные основы.

Переходные глаголы древнеиндийского языка, кроме действительного и среднего залога, различают еще страдательный залог.

Формы настоящего времени страдательного залога образуются путем прибавления к слабому (иногда среднему) звуковому виду корня ударяемого суффикса *-uá-* и личных окончаний *ātmanepada*.

Корни на *-i* и *-ii* перед *-uá-* удлиняют гласные, в корнях на *-ā* обычно *ā > ī*, в корнях на *-ū* обычно *ū > ri*.

Например:

çru श्रु॒ 'слышать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа çrūyáte श्रूयते॑

dā दा॑ 'давать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа diyáte दौयते॑

kar कर॑ 'делать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа kriyáte क्रियते॑.

В других временных формах (кроме 3-го лица единственного числа аориста) в значении страдательного залога выступают формы *ātmanepada*.

Производные глагольные основы древнеиндийского языка образуются от глагольных корней и от именных основ.

1. От глагольных корней могут быть образованы каузативные глаголы, обозначающие действие, связанное по своему

характеру со значением глагольного корня, но совершающее с оттенком принуждения, побуждения.

Например:

видеть — давать видеть, показывать  
знать — давать знать, учить  
стоять — ставить  
синеть — синить.

Древнеиндийские каузативные глаголы имели свою развитую систему спряжения. В эпическом санскрите чаще других встречаются формы системы настоящего времени и перфекта.

Основа настоящего времени каузативных глаголов образуется из сильного или среднего звукового вида корня путем прибавления суффикса *-āya-*, а у корней на *-ā* — суффикса *-rāya*. Ударение постоянно на суффиксах.

Например:

vac वच् ‘говорить’ — vāc-āya — वाच्य ‘заставлять’, ‘побуждать говорить’ (сильный звуковой вид корня)  
darç दर्श ‘видеть’ — darç-āya- दर्शय ‘давать видеть’, ‘показывать’ (средний звуковой вид корня)  
jñā ज्ञा ‘знать’ — jñā-rāya ज्ञाय ‘давать знать’, ‘учить’ (корень на *-ā* с суффиксом *-rāya-*).  
sthā स्था ‘стоять’ — sthā-rāya -स्थाय ‘ставить’ (корень на *-ā* с суффиксом *-rāya-*).

Перфект от каузативных глаголов выступает в описательной форме. Об образовании описательного перфекта см. в занятии XIII.

2. От простых глагольных корней, а также иногда и от каузативной основы могут быть образованы дезидеративные глаголы, обозначающие желание совершить действие, выражаемое глагольным корнем.

Основы дезидеративных глаголов образуются удвоением корня и прибавлением основообразующих суффиксов *-sa-/ṣa-* или *-iṣa-*.

При удвоении выступает обычно гласный *i*, если же корень содержит *ī* — то *ī*. О правилах удвоения согласных см. в занятии XIII.

Например:

sthā स्था 'стоять' — ti-ṣṭhā-sa- तिष्ठास  
bhū भू 'быть' — bu-bhū-ṣa बुभूष.

Начальный гласный корня выступает при удвоении в среднем звуковом виде, меняясь в слоге корня в *i*, причем прибавляется суффикс *-iṣa-*:

ās आस् 'сидеть' — ās-is-iṣa- आसि॒सि॒प.

Дезидеративные глаголы спрягаются обычно в системе настоящего времени в форме настоящего времени как глаголы первого главного спряжения. Иногда дезидеративные глаголы встречаются и в системе будущего времени, в системе перфекта (описательные формы), в системе аориста (сигматический аорист).

3. От односложных глагольных корней, начинающихся с согласных, образуются интенсивные глаголы, обозначающие в основном интенсивность или повторяемость действия, выраженного глагольным корнем.

Основы интенсивных глаголов образуются удвоением корня по двум типам:

I. Удвоение среднего (для сильных форм) или слабого (для слабых форм) звукового вида корня и присоединение личных окончаний parasmaipada. В сильных формах перед окончаниями, начинающимися с согласного, выступает *ī*, в остальных формах личные окончания присоединяются непосредственно к корню.

Гласные *ā* и *ar (r)* при удвоении >*ā*, *ī*>*e*, *ī*>*o*. (О правилах удвоения согласных см. в занятии XIII).

Например:

bhū भू 'быть' — bo-bho — बोभौ.

II. Удвоение глагольного корня (при этом слог удвоения выступает в сильном звуковом виде, а слог корня — в слабом

звуковом виде) и присоединение ударяемого суффикса *-yá* и личных окончаний *ātmanepada*.

Например:

bhū भू 'быть' — bo-bhū-yá बोभूया.

Интенсивные глаголы спрягаются обычно в настоящем времени. Первый тип основ употребляется только в *parasmaipada* и образует формы подобно глаголам III класса. Второй тип основ употребляется только в *ātmanepada* и образует формы подобно глаголам IV класса.

4. От целого ряда именных основ образуются глаголы, имеющие значения, различным образом связанные со значением именной основы.

Отыменные глаголы образуются путем прибавления к основе ударяемого суффикса *-yá* или *-apayá* с удлинением конечных гласных основы *i*, *ī*, *ī*, иногда *ā*.

Например:

námas नमस् 'поклон' — námas-yá नमस्य 'совершать поклон'  
'почтить'.

sákhi साक्षि 'друг' — sákhi-ya साक्षीय 'искать дружбы', 'дружить'.

satyá सत्य 'правда' — satya-apayá सत्यापय 'говорить правду'.

Отыменные глаголы спрягаются в формах системы настоящего времени как глаголы первого главного спряжения.

Некоторые глагольные корни и именные основы при образовании от них производных основ глаголов имеют отклонения от указанных правил.

### Упражнения

I. Написать шрифтом *devanāgarī* и перевести незнакомые слова со словарем:

anupayant

tvar

anveśaṇa

dā с приставкой pra-

api

dūtā

kárman

dhā с приставкой abhi-

gam с приставкой ā-

niçcaya

tátas

pati

paçcád	vāc
bhágávant	vípra
máñas	vaivāhika
vac	sajja

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-  
вые изменения:

सङ्कृदृशो निपतति सकृत्कन्था प्रदीयते ॥  
 मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचाभिधीयते ।  
 कर्मणा क्रियते पश्चात् ॥  
 राजापि दुहितुः सज्जं वैवाहिकमकार्यत् ॥  
 सा विप्रान्वाचयामास ॥  
 श्रूयते मगवन्दूतास्तवागच्छि ॥

III. Текст на повторение читать и переводить:

तुषासि यदि मे देवि वरमेतं वृग्नोम्यहम् ।  
 संतानं पाप्मो धर्म इत्यजर्मा द्विजातयः ॥  
 अप्रदाता पिता वाच्यो वाच्यान्पर्यन्पतिः ।  
 मृते मर्तरि पुत्रश्च वाच्यो मातुराद्विता ॥  
 इदं मे वचनं श्रुत्वा मर्तुरन्वेषणो त्वा ।  
 देवतानां यथा वाच्यो न मवेयं तथा कुरु ॥

---

## Занятие XVI

Сложные слова. *čloka* эпического санскрита

Сложное слово представляет образование из двух или более элементов, которые непременно встречаются в самостоятельном употреблении в языке определенного исторического периода.

Как важнейшее явление древнеиндийских языков сложные слова были изучены уже древнеиндийскими учеными. Грамматик Панини (*Pāṇini*) и его последователи дали исчерпывающее описание и классификацию сложных слов санскрита. Типы словосложения они устанавливали, исходя из соотношения элементов сложного слова. Типы словосложения обозначались сложными словами, каждое из которых является представителем одного из типов:

1. Словосложение *taṭpuruṣa*. Значение термина — 'его человек'. Словами *taṭpuruṣa* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем существительным или местоимением и уточняет значение второго элемента сложного слова. Вторым элементом слов *taṭpuruṣa* может быть существительное или отлагольное образование.

Например:

*vīrasena-suta* वीरसेनसुत — 'сын Вирасены'

*kula-strī* कुलस्त्री — 'женщина рода'

*rāja-kanyā* राजकन्या — 'дочь раджи'

*veda-vid* वेदविद् — 'знающий Веды'

*ratha-sthā* रथस्था — 'стоящая на колеснице'

Сложные слова *taṭpuruṣa* со вторым элементом — отлагольным образованием — находят соответствие в таких словах

русского языка, как 'языковед', 'землемер', 'водолаз' и многие другие.

2. Словосложение *karmadhāraya*. Значение этого термина неясно. Словами *karmadhāraya* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем прилагательным, причастием или наречием и уточняет значение второго элемента сложного слова; вторым элементом слов *karmadhāraya* может быть существительное, прилагательное или отглагольное образование.

Например:

*mahā-bhāgya* महाभाग्य — 'великая участь'<sup>1</sup>

*parama-dhārmika* परमधार्मिक — 'очень справедливый'

*brahma-carin* ब्रह्मचारिन् — 'благочестиво живущий'.

Слова *karmadhāraya* можно условно сопоставить с такими сложными словами русского языка, как 'красноречие', 'многоводье', 'долголетие' и др.

3. Словосложение *dvigu*. Значение термина — 'две коровы'. *Dvigu* — такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем числительным. Вторым элементом является обычно имя существительное.

Например:

*tri-loka* त्रिलोक — 'три мира'

*sapta-r̥ṣi* सप्तर्षि — 'семь мудрецов'



С *dvigu* можно условно сравнить слова русского языка 'треугольник', 'пятилетка', 'семиборье', 'десятилетие' и т. п.

У слов *tatpuruṣa*, *karmadhāraya* и *dvigu* общим является то, что первый элемент сложного слова определяет, уточняет, конкретизирует значение второго элемента. Для определения этих типов словосложения важно установить, чем выражен первый элемент сложного слова.

4. Словосложение *bahuvrīhi*. Значение термина 'имеющий много рису'. Слова *bahuvrīhi* являются определением живых

<sup>1</sup> В сложных словах *mahant* > *mahā-*.

существо со стороны принадлежности им какого-либо качества или предмета. Слова *bahuvrīhi* образуются на основе слов *karmadhāraya* (значительно реже *tatpuruṣa*), в которых конечный элемент выражен именем существительным.

Например:

mahā-ātman महात्मन् *m* — ‘великая душа’  
rakta-vāsas रक्तवासस् *n* — ‘красная одежда’  
jita-indriya जितेन्द्रिय *n* — ‘побежденное чувство’.

Такие *karmadhāraya*, употребленные в предложении рядом с существительным или личным местоимением, превращаются в прилагательные, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже и изменяя место ударения. Эти слова и будут сложными словами *bahuvrīhi*.

Например:

mahātmā puruṣaḥ महात्मा पुरुषः — букв. ‘великая душа — человек’, т. е. ‘человек’, имеющий великую душу’, ‘великодушный человек’;

apaçyat puruṣam raktavāsasam अपश्यत्पुरुषं रक्तवाससम् — ‘(она) увидела человека, имеющего красную одежду’, ‘(она) увидела человека в красной одежде’ (слово *vāsas* — среднего рода и *raktavāsas*, как *karmādhāraya* имело бы в винительном падеже единственного числа форму *raktavāsas*);

rājā jitendriyah राजा जितेन्द्रियः — ‘раджа, имеющий чувство побежденным’, ‘раджа с побежденным чувством’ (слово *indriya* — среднего рода и *jitendriya* как *karmadhāraya* имело бы в именительном падеже единственного числа форму *jitendriyam*).

Со словами *bahuvrīhi* сопоставимы в русском языке ‘голубоглаэй’ ‘черноволосый’, ‘многолетний’, ‘широкоплечий’, ‘длиннобородый’ и др.

Слова *taṭpuruṣa*, *karmadhāraya*, *dvigu* и *bahuvrīhi* в эпическом санскрите обычно двучленны, но иногда встречаются и трехчленные сложные слова этих типов.

Важно отметить, что с точки зрения соотношения элементов сложного слова каждое такое слово расчленяется все же на две части, характер которых и определяет тип сложного слова.

Например:

*sarvabhūtahita* सर्वभूतहिता — 'счастье всех существ' *sarva-*  
*bhūta* 'все существующее' — слово *karmadhāraya*,  
*sarvadhūta-hita* 'счастье всего существующего' — слово  
*taṭpuruṣa*.

5. Словосложение *dvandva*. Значение термина — 'два и два'. Слова *dvandva* являются соединением основ однородных членов предложения и переводятся на русский язык с союзом *и*. В слова *dvandva* соединяются существительные, реже прилагательные или числительные.

*Dvandva* могут состоять из двух и более основ. *Dvandva*, состоящие из двух основ, употребляются в формах двойственного числа или в неизменяемой форме на *-am* при собирательном значении слова в целом.

Например:

*mātā-pitarau* मातापितरौ — 'мать и отец' (двойственное число)  
*aho-rātram* अहोरात्रम् — 'день и ночь', т. е. сутки (форма на *am*).

*Dvandva*, состоящие из трех и более основ, употребляются в формах множественного числа.

Например:

*deva-gandharva-manuṣya-uraga-rākṣasāḥ* देवगन्धर्वमनुष्योरग्रक्षसः  
'боги, гении, люди, змеи и демоны'.

Словосложение *dvandva* может встретиться внутри других типов сложных слов.

Например:

paurajānapadapriya पौरजानपदप्रिया

paura *m* — 'житель города', 'горожанин'

jānapada *m* — 'житель деревни', 'крестьянин'

paura-jānapada — основа со значением 'горожанин и сельский житель' — слово dvandva

priya *m* — 'друг'

paurajānapada — priya — 'друг горожан и сельских жителей' — слово taṭpuruṣa, первый элемент которого — слово dvandva.

Древнеиндийские ученые отмечали еще тип *avuayubhāva*. Значение термина — 'ставшее неизменяемым'.

К этому типу относили неизменяемые слова с приставками, т. е. слова производные, и сочетания с частицами, самостоятельно в языке не употреблявшимися. Поэтому тип *avuayubhāva* мы не можем отнести к числу сложных слов.

Следует отметить, что сложные слова эпического санскрита представляют собою сочетание основ (так называемые *eigentliche Composita*) и лишь в очень редких случаях первый элемент слов *taṭpuruṣa* может быть представлен именем существительным в падежной форме (так называемые *uneigentliche Composita*).

Древнеиндийские эпические произведения написаны в основном размером, называемым *çloka*.

*çloka* состоит из четырех восьмисложных *pada*, частей, располагающихся по две в двух строках, образующих строфу. Эти части в каждой строке разделяются цезурой.

Для соблюдения ритма имеет значение характер последних четырех слогов *pada*.

Эпический размер *çloka* имеет следующую схему:

— — — — | \* — — — || — — — — | \* — \* —  
— — — — | \* — — — || — — — — | \* — \* —

## Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ātmán	bhāgya
āp с приставкой pra-	madrā
indriyá	yáthā
kúla	yudhiṣṭhira
ji	çaranya
dhármika	satyásamdhā
paramá	sárva
brahmaṇyá	strí

II. Прочитать и перевести çloka 1—2 из I песни „Рассказа о Савитри“, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения:

॥ मार्कमङ्ग उवाच ॥

शूणु राजन्कुलस्तीर्णां महामायं युधिष्ठिर ।  
सर्वमैत्र्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥१॥  
प्रासीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ।  
ब्रह्मग्राघ्न शश्यस्थ सत्यसंधौ जितैन्द्रियः ॥२॥

---

## Занятие XVII

Sāvitrī, çloka 1—4. Повторение слово-  
сложения

Текст:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

शृणु राजन्कुलस्त्रीणां महाभाग्यं युधिष्ठिर ।  
 सर्वमेतद्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥ १ ॥  
 आसीन्द्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ।  
 ब्रह्मण्यम् शरण्यम् सत्यसंघो जितेन्द्रियः ॥ २ ॥  
 यज्ञा दानपतिर्दक्षः पौरजानपदप्रियः ।  
 पार्थिवो इश्वपतिर्नाम सर्वभूतहिते रतः ॥ ३ ॥  
 क्षमावाननपत्यम् सत्यवान्संयतेन्द्रियः ।  
 अतिक्रान्तेन वयसा संतापमुपजग्मवान् ॥ ४ ॥

I. Повторить çloka 1—2: чтение, анализ форм и словосложения, перевод.

II. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 3:	priyá párthiva áçvapati náman bhūtá hitá ram
yájvan	
dáná	
páti	
dákṣa	
paurá	
jánapada	

çloka 4:	
kṣamāvant	yam с приставкой sam-
anapatyá	kram с приставкой ati-
ca	váyas
satyavant	samtápá
	gam с приставкой upa-

III. Читать и переводить çloka 3—4, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

---

## Занятие XVIII

Sāvitrī, çloka 5—8. Имена числительные

Текст:

अपत्योत्पादनार्थं च तीव्रं नियममास्यितः ।  
 काले परिमिताहारो ब्रह्मचारी जितेन्द्रियः ॥ ५ ॥  
 इत्वा शतसहस्रं स सावित्रा राजसत्तमः ।  
 षष्ठे षष्ठे तदा काले बभूष मितभीजनः ॥ ६ ॥  
 एतेन नियमेनासीद्वर्धाणि दश चाष्ट च ।  
 पूर्णे लष्टादशे वर्धे सावित्री तुष्टिमध्यगात् ॥ ७ ॥  
 रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।  
 अग्निहोत्रात्समुत्याय हर्षेण महतान्विता ।  
 उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥ ८ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 5:	ji	çloka 6:
ápatya		
utpādana	hu	
ártha	çatá	
tīvrá	sahásra	
niyama	sāvitrī	
sthā с приставкой á-	sáttama	
kälá	śaṣṭhá	
mā с приставкой pari-	tadá	
āhāra	bhū	
brahmacārin	bhójana	

II. Читать и переводить çloka 5—6, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить çloka 7—8: чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XIV.

### Имена числительные.

Обозначение цифр:

१	२	३	४	५	६	७	८	९	१०
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

### I. Простые числительные:

#### к о л и ч е с т в е н н ы е

éka	1
dvá	2
trí	3
catúr	4
páñcā	5
ṣás	6
saptá	7
aṣṭá	8
náva	9
dáça	10
viñçatí	20
triñçát	30
catvāriñçat	40
pañcāçát	50
ṣaṣ्टí	60
saptatí	70
açítí	80
navatí	90
çatá	100
sahásra	1000

#### п о р я д к о в ы е

prathamá	1-й
dvitiya	2-й
tṛtíya	3-й
caturthá	4-й
pañcamá	5-й
ṣaṣṭhá	6-й
saptamá	7-й
aṣṭamá	8-й
navamá	9-й
daçama	10-й
viñçá	20-й
triñçá	30-й
catvāriñçá	40-й
pañcāçá	50-й
ṣaṣṭá	60-й
saptatá	70-й
açítá	80-й
navatá	90-й
çatatamá	100-й
sahasratamá	1000-й

Порядковые числительные для десятков от 20 до 90 образуются также и прибавлением к соответствующим количествен-

ным числительным суффикса *-tamá*: viñçatitamá, trinçattamá, catvāriñçattamá и т. д.

## II. Сложные числительные

Количественные числительные образуются сложением единиц с десятками, тысячами, причем единицы стоят на первом месте:

cáтурdaça	14
saptáşasti	67
ékaçatam <sup>1</sup>	101
aştaçata	800
trisahasra	3000

Числительные *dva* (2), *tri* (3) и *aşta* (8) в соединении с 10, 20 и 30 выступают как *dvā*, *trayas* и *aştā*; в соединении с 80 *dva* изменяется в *dvi*:

dvádaça	12
aştádaça	18
dvyáçiti	82

С десятками от 40 до 70, а также с 90 числительные 2, 3 и 8 могут употребляться в любой форме.

Числительные, обозначающие несколько сотен или тысяч, могут быть образованы не только словосложением, но и сочетанием чисел с соблюдением формы двойственного resp. множественного числа у последнего слова, а иногда и согласования первого и второго числительных в роде, числе и падеже.

Например:

*aştaçata* или *aştā çatáni* — 800 (мн. ч. без согласования)  
*trisahasra* или *tríni sahásrāni* — 3000 (мн. ч. и согласование)  
*dviçata* или *dvé çaté* — 200 (дв. ч. и согласование)

<sup>1</sup> При сложении с единицами и десятками сотни и тысячи стоят в форме на *-am*.

При образовании некоторых числительных применяются иногда и другие способы, о которых сейчас говориться не будет.

Порядковые числительные образуются от сложных количественных числительных путем перемещения ударения на последний слог:

dvādaçá	12-й
āştādaçá	18-й
ekaçatá	101-й

При образовании сложных числительных действует закон внешних sandhi гласных и согласных.

Например:

catúr şas्तí — 64 — > cátuḥşaş्तí  
saptá açítí — 87 — > saptáçítí.

### III. Склонение числительных

О склонении количественных числительных.

eka имеет формы только единственного числа и в именительном падеже склоняется как основы на ā (см. занятие VII), в остальных падежах склоняется по местоименному склонению (см. занятие XX).

dva имеет формы только двойственного числа и склоняется как основы на ā (см. занятие VII). Все последующие числительные имеют формы только множественного числа.

tri в сочетании с существительными мужского и среднего рода склоняется так же, как основы на i (см. занятие VIII), в сочетании с существительными женского рода имеют основу tisř и склоняются как основы на ar (см. занятие XII). Числительные catur, şas склоняются с характерными для множественного числа окончаниями и имеют некоторые индивидуальные особенности в образовании основ.

Числительные на a склоняются как существительные среднего рода с основой на a. Числительные на i и t склоняются как существительные женского рода с основой на i и с основой на согласный.

Порядковые числительные склоняются в мужском и среднем роде как основы на *ā* (см. занятие VII).

Порядковые числительные женского рода образуются удлинением конечного *a* для числительных 'первая', 'вторая', 'третья', и изменением конечного *-a* на *i* для прочих числительных. Соответственно этому порядковые [числительные женского рода склоняются так же, как основы на *ā* (см. занятие VII), и в большинстве случаев — как основы на *i* (см. занятие IX).  
—

## Занятие XIX

Sāvitrī, çloka 9—12. Личные местоимения

Текст:

॥ सावित्रीवाच ॥

ब्रह्मचर्येण शुद्धेन दमेन नियमेन च ।  
 सर्वात्मना च भक्त्या च तुष्टास्मि तव पार्थिव ॥ ९ ॥  
 वरं वृणोप्साश्वपते मद्राज यथेष्पस्तम् ।  
 न प्रमादश्च धर्मेषु कर्तव्यस्ते कथंचन ॥ १० ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

अपत्यार्थः समारम्भः कृतो धर्मेष्पस्या मया ।  
 पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः कुलभावनाः ॥ ११ ॥  
 तुष्टासि यदि मे देवि वरमेतं वृणोम्यहम् ।  
 संतानं परमो धर्म इत्याङ्गर्मा द्विजातयः ॥ १२ ॥

Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 9:

brahmaçarya

çuddhá

damá

sárvātman

bhaktí

tuṣ

as

táva — родительный падеж

от tvam

çloka 10:

vára

var

yáthā

ípsita

pramáda

kar	ártha
te — дательный падеж от	sāmarambha
tvam	dharmaepsā
kathám с сана при отрицании	máyā — творительный падеж
çloka 11:	от ahám
patya	kulabhāvana

II. Читать и переводить çloka 9, 10 и 11 (первая строка), анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словоизложения.

III. Повторить çloka 11 (вторая строка) и 12: чтение, анализ, перевод. См. тексты занятий IX и XV.

Личные местоимения 1-го лица ahám अहम् — 'я' и 2-го лица tvam त्वम् — 'ты' имеют три числа и склоняются.

В формах словоизменения личных местоимений выступают разные корни и основы (супплетивизм основ). Древнеиндийские ученые считают исходными основами mad и asmad для местоимения 1-го лица, tvad и yuṣmad для местоимения 2-го лица.

В винительном, дательном и родительном падежах 1-го и 2-го лица параллельно основным формам имеются краткие безударные формы, употребляемые в предложении как энклитики.

### Склонение личных местоимений

#### [Единственное число]

N. V. ahám अहम्	tvám त्वम्
Acc. mám माम्, mā मा	tvám त्वाम्, tvā त्वा
I. máyā मया	tváyā त्वया,
D. máhyam मत्व्यम्, me मे	túbhym तुभ्यम्, te ते
Abl. mág मद्	tvád त्वद्
G. máma मम, me मे	táva तव, te ते
L. máyi मयि	tváyi त्वयि

Д в о и с т в е н и о е ч и с л о

N. V.	<b>āvām आवाम्</b>		yuvām पुवाम्
Acc.	»	nāu नौ	» vām वाम्
I.	<b>āvābhyām आवाभ्याम्</b>		yuvābhyām पुवाभ्याम्
D.	»	nāu नौ	» vām वाम्
Abl.	»		»
G.	<b>āváyos आवयोस्</b>	nāu नौ	yuváyos पुवयोस् vām वाम्
L.	»		»

М н о ж е с т в е н и о е ч и с л о

N. V.	<b>vayám वयम्</b>		yūyám पूयम्
Acc.	asmán अस्मान्	nas नस्	yuṣmán पुष्मान् vas वस्
I.	asmábhis अस्माभिस्		yuṣmábhis पुष्माभिस्
D.	asmábhyam अस्मभ्यम्	nas नस्	yuṣmábhyam पुष्मभ्यम् vas वस्
Abl.	asmád अस्मद्		yuṣmad पुष्मद्
G.	asmákam अस्माकम्	nas नस्	yuṣmákam पुष्माकम् vas वस्
L.	asmásu अस्मासु		yuṣmásu पुष्मासु

---

## Занятие XX

Sāvitrī, çloka 13—15. Местоимение  
tad. Местоименное склонение. Внеш-  
ний sandhi n

Текст:

॥ सावित्र्युवाच ॥

पूर्वमेव मया राजन्नभिप्रायमिमं तव ।  
ज्ञात्वा पुत्रार्थमुक्तो वे भगवांसे पितामहः ॥ १३ ॥  
प्रसादाच्चैव तस्मात्ते स्वयंभूविहिताद्बुवि ।  
कन्या तेजस्विनी सौम्य क्षिप्रमेव भविष्यति ॥ १४ ॥  
उत्तरं च न ते किंचिद्ग्राहतर्तव्यं कथंचन ।  
पितामहनिसर्गेण तुष्टा ह्येतद्वीभिते ॥ १५ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 13:		
púrva		vai
evá		bhágavant
abhiprāya		pitāmahá
imám — винительный падеж мужского рода от 'это'	—	prasāda
jñā		svayambhú
ártha		dhā с приставкой vi-
vac		
çloka 14:		
tásmād	—	отложительный падеж от tad

çloka 15:	nisarga
úttara	etád
kim с cid при отрицании	brū
har с приставкой vyā-	

II. Читать и переводить çloka 13—15, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения. При анализе çloka 14 см. текст занятия XII.

III. Повторить çloka 1—12: чтение и перевод.

Местоимение tad является указательным местоимением, но при самостоятельном употреблении (без имени существительного) выполняет функцию личного местоимения третьего лица.

Местоимение tad различается по родам: мужской род sa स — 'тот', 'он', средний род tad तद् — 'то', 'оно' и женский род sā सा — 'та', 'она' (супплетивизм основ). Каждое из этих местоимений различает три числа и склоняется по местоименному склонению.

Своебразие местоименного склонения по сравнению с именным заключается в следующем:

1. В именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода форма на -t(-d).

2. В дательном, отложительном и местном падежах единственного числа мужского рода присоединение к основе -sma-.

3. В местном падеже единственного числа мужского и среднего рода окончание -in.

4. В дательном, отложительном, родительном и местном падежах единственного числа женского рода присоединение к основе -syā-.

5. В именительном падеже множественного числа мужского рода характерная форма -te.

6. В родительном падеже множественного числа перед окончанием -ām к основе прибавляется s (resp. s̄).

В прочих формах единственного и множественного числа и во всех формах двойственного числа именное и местоименное склонения сходны.

## Склонение местоимения tad तद्

### Единственное число

Мужской род	Средний род	Женский род
N. sás सस् sá स	tád तद्	sá सा
Acc. tám तम्	tád तद्	tám ताम्
I.	téna तेन	táyā तया
D.	tásmāi तस्मै	tásyai तस्यै
Abl.	tásmād तस्माद्	} tásyās तस्यास्
G.	tásya तस्य	
L.	tásmin तस्मिन्	tásyām तस्याम्

### Двойственное число

Мужской род	Средний род	Женский род
E. Acc. tāu तौ	té ते	té ते
I. D. Abl.	tábhyām ताभ्याम्	ताभ्याम्
G. L.	táyos तयोस्	तयोस्

### Множественное число

Мужской род	Средний род	Женский род
N. té ते	táni तानि	tás तास्
Acc. tán तान्	táni तानि	tás तास्
I.	táis तैस्	tábhīs ताभिस्
D. Abl.	tébhyaś तेभ्यस्	tábhyaś ताभ्यस्
G.	téśām तेषाम्	tásām तासाम्
L.	téṣu तेषु	tásu तासु

Подобно местоимению tad तद् склоняется производное от него указательное местоимение etad स्तद् — 'это'.

**Sandhi.** В конце слов после кратких гласных носовые *ñ*, *n* и *m* удваиваются перед начальным гласным следующего слова. Пример см. cloka 13, первая строка.

## Занятие XXI

Sāvitrī, çloka 16—18. Притяжательные местоимения. Locativus absolutus

Текст:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

स तथेति प्रतिज्ञाय सावित्र्या वचनं नृपः ।  
 प्रसादयामास पुनः क्षिप्रमेतद्विष्टति ॥ १६ ॥  
 अन्तर्हितायां सावित्र्यां जगाम स्वपुरं नृपः ।  
 स्वराज्ये चावसद्वीरः प्रजा धर्मेण पालयन् ॥ १७ ॥  
 कस्मिंश्चिन्तु गते काले स राजा नियतव्रतः ।  
 ज्येष्ठायां धर्मचारिण्यां महिषां गर्भमादधे ॥ १८ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 16:

táthā  
 íti  
 jñā с приставкой prati-  
 vacaná  
 nṛpa  
 sad с приставкой pra-  
 púnar

çloka 17:

dhā с приставкой antar-  
 prajá  
 pālay

çloka 18:

kas с cit  
 kásmin — местный падеж от  
 kas  
 tu  
 yam с приставкой ni-  
 vratá  
 jyéṣṭhā  
 dharmacāriṇī  
 mahiṣī  
 gárbhā  
 dhā с приставкой ā-

II. Читать и переводить çloka 16—18, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения. При анализе çloka 17 см. текст занятия XIV.

Притяжательные местоимения 1-го и 2-го лица образуются от исходных основ личных местоимений прибавлением ударяемого суффикса *-īya*;

mad — madīya मदीय ‘мой’  
asmad — asmadīya अस्मदीय ‘наш’  
tvad — tvadīya वदीय ‘твой’  
yuṣmad — yuṣmadīya युष्मदीय ‘ваш’.

Кроме того, для всех лиц существует притяжательное местоимение *sva स्व* — ‘свой’. Оно часто входит в состав сложного слова в качестве первого элемента, например:

svapura स्वपुर् ‘свой город’.

Притяжательные местоимения склоняются как основы на *-ā* (см. занятие VII).

Locativus *absolutus* древнеиндийского языка соответствует придаточному предложению времени, подлежащее которого не встречается в главном предложении.

Подлежащему придаточного предложения соответствует существительное в форме locativus, а сказуемому — пассивное причастие в этой же форме.

Например:

pūrṇe tvaṣṭādače varṣe... पूर्णे वृष्टादाचे वर्षे — (S. I. 7) ‘но когда миновал восемнадцатый год...’

kasmīm̄cittu gate kale... कस्मिम्शित्तु गते काले — (S. I. 18)  
‘но, когда прошло некоторое время...’

## Занятие XXII

Sāvitrī, çloka 19—22. Указательные  
местоимения

Текст:

राजपुत्रास्तु गर्भः स मालवां भरतर्षभ ।  
 व्यवर्धेत तदा शुक्ले तारापतिरिवाम्बरे ॥ १९ ॥  
 प्राप्ने काले तु सुषुवे कन्यां राजीवलोचनाम् ।  
 क्रियाश्च तस्या मुदितश्चक्रे स नृपसत्तमः ॥ २० ॥  
 सावित्र्या प्रीतया दत्ता सावित्र्या द्वितया ह्यपि ।  
 सावित्रीत्येव नामास्याश्चकुर्विप्रास्तथा पिता ॥ २१ ॥  
 सा विग्रहवतीव श्रीर्व्यवर्धत नृपात्मजा ।  
 कालेन चापि सा कन्या यौवनस्था बभूव ह ॥ २२ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

çloka 19:

putrī  
 mālava  
 ḫśabhā  
 vārdh с приставкой vi-  
 tadā  
 çuklā  
 tārāpati

ámbara

çloka 20:  
 āp с приставкой pra-  
 sū  
 rājīvalocana  
 kriyā  
 mud  
 sāttama

## çloka 21:

prī	
dā	
hu	
hi	
ápi	
asyás	отложительный и роди-
	тельный падежи женского

рода от idam

vípra

## çloka 22:

vigrahavantī
çrī
ātmajā
yauvanasthā

ha

II. Читать и переводить çloka 19—22, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Кроме местоимения tad तद् —‘то’, ‘оно’ (которое может выступать и как указательное, и как личное местоимение 3-го лица) и производного указательного местоимения etad एतद् —‘это’, в древнеиндийском языке существуют еще указательные местоимения idám इदम् —‘это’(находящееся вблизи от говорящего), adás अदस् —‘то’ (находящееся вдали от говорящего; отсутствующее).

При склонении этих местоимений наблюдаются супплетивизм основ и явления, характерные для местоименного склонения (см. занятие XX):

## Склонение местоимения idám इदम्

## Единственное число

Мужской род	Средний род	Женский род
-------------	-------------	-------------

N. V. ayám अयम्	idám इदम्	iyám इयम्
Acc. imám इमम्	idám इदम्	imám इमाम्
I.	anéna अनेन	anáyā अनया
D.	asmái अस्मै	asyái अस्यै
Abl.	asmád अस्माद्	asyás अस्यास्
G.	asyá अस्य	asyás अस्यास्
L.	asmín अस्मिन्	asyám अस्याम्

Двойственное число

Мужской род	Средний род	Женский род
N. Acc. V. imáu इमौ	imé इमे	imé इमे
I. D. Abl.	ābhyaṁ अभ्याम्	
G. L.	anáyos अनयोस्	

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	imé इमे	imáni इमानि	imás इमास्
Acc.	imán इमान्	imáni इमानि	imás इमास्
I.		ebhís एभिस्	ābhís आभिस्
D. Abl.		ebhyás एभ्यस्	ābhyaṁ आभ्याम्
G.		esám एषाम्	āsám आसाम्
L.		esú एषु	āsú आसु

Склонение местоимения adás अदस्

Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	asáu असौ	adás अदस्	asáu असौ
Acc.	amúm अमूम्	adás अदस्	amúm अमूम्
I.		amúnā अमुना	amúyā अमुया
D.		amúšmái अमुश्मै	amúsyái अमुश्यै
Abl.		amúšmād अमुश्माद्	amúsyās अमुश्यास्
G.		amúsha अमुष्य	amúsyās अमुश्यास्
L.		amúšmin अमुश्मिन्	amúsyām अमुश्याम्

Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. Acc. V.		amú अम्	
I. D. Abl.		amúbhyaṁ अमभ्याम्	
G. L.		amúyos अमयोस्	

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	amí अमी	amúni अमूनि	amús अमूस्
Acc.	amún अमून्	amúni अमूनि	amús अमूस्
I.	amíbhis अमीभिस्	अमोभिस्	amúbhis अमूभिस्
D. Abl.	amíbhyaś अमीभ्यस्	अमीभ्यस्	amúbhyaś अमूभ्यस्
G.	amíśām अमीषाम्	अमीषाम्	amúśām अमूषाम्
L.	amíṣu अमीषु	अमीषु	amúṣu अमूषु

К указательным местоимениям относится безударное местоимение enad एनद् — 'то', 'оно', от которого употребляются только формы винительного падежа всех чисел, творительного падежа единственного числа и родительного — местного падежей двойственного числа:

	Мужской род	Средний род	Женский род
Ед. ч. Acc.	enam एनम्	enad एनद्	enām एनाम्
I.	enena एनेन		enayā एनया
Дв. ч. Acc.	enāu एनौ	ene एने	ene एने
G. L.		एनयोस्	
Mn. ч. Acc.	enān एनान्	enāni एनानि	enās एनास्

## Занятие XXIII

Sāvitrī çloka 23—25. Вопросительные  
и неопределенные местоимения.  
Sandhi конечных согласных

Текст:

तां सुमध्यां पृथुश्रोणि प्रतिमा काञ्चनीमिव ।  
प्राप्नेयं देवकन्येति दृष्टा संमेनिरे जनाः ॥ २३ ॥  
तां तु पद्मपलाशाक्षीं ज्वलन्तीमिव तेजसा ।  
न कश्चिद्वरयामास तेजसा प्रतिवारितः ॥ २४ ॥  
अथोपोष्य शिरःस्ताता देवतामभिगम्य सा ।  
ज्ञत्वामि विधिवद्विप्रान्वाचयामास पर्वणि ॥ २५ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 23:

sumadhyā  
pr̥thuçronī  
pratimā  
kāñcana  
āp с приставкой pra-  
man с приставкой sam-  
jána

çloka 24:

padma  
palāçā  
ákṣi  
jval  
téjas

kas с cid

var с приставкой prati-  
çloka 25:

átha  
vas с приставкой upa-  
çíras  
snā  
devátā  
gam с приставкой abhi-  
hu  
agní  
vidhivat  
vípra  
párvan

I. Читать и переводить çloka 23—25, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Вопросительные местоимения различаются по родам: — kas कस् — кто? (мужской род), kim किम् — что? (средний род), kā का — кто? (женский род). Они образуют формы от основ ka क and ki कि. Основа ki कि встречается только в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода.

Вопросительные местоимения склоняются по местоименному склонению (см. занятие XX).

Неопределенные местоимения образуются путем прибавления к вопросительным местоимениям частиц apī, sa, cana, cid;

Например:

kaçcid कश्चिद् 'кто-то' — мужской род

kimcid किंचिद् 'что-то' — средний род

kācid काचिद् 'кто-то' — женский род.

Неопределенные местоимения могут употребляться с отрицанием na नः:

na kaçcid न कश्चिद् 'никто' — мужской род

na kimcid न किंचिद् 'ничего' — средний род

na kācid न काचिद् 'никто' — женский род.

При склонении неопределенных местоимений изменяется только первая их часть, т. е. вопросительное местоимение, а частицы прибавляются к падежной форме с соблюдением правил внешних sandhi.

Например:

Творительный падеж единственного числа мужского и среднего рода kenacid केनचिद्, местный падеж единственного числа мужского и среднего рода kasmitçcit कस्मिंश्चित् и т. д.

Sandhi. В конце предложения или перед паузой сохраняются только глухие непридыхательные *k*, *t*, *t*, *p*, носовые, *l* и висарга *h*. Остальные согласные изменяются в вышеназванные, каждый в зависимости от своих физиологических особенностей: *kh*, *g*, *gh*, *c*, *j*, *ç*, *h>k*; *ch*, *jh*, *th*, *d*, *dh*, *s>t*; *th*, *d*, *dh>t*; *ph*, *b*, *bh>p*; *s*, *r>h*.

## Занятие XXIV

Sāvitrī, çloka 26—29. Возвратные местоимения. Имена прилагательные

Текст:

ततः सुमनसः शेषाः प्रतिगृह्य महात्मनः ।  
 पितुः समीपमगमदेवी श्रीरिव रूपिणी ॥ २६ ॥  
 साभिवाद्यं पितुः पादौ शेषाः पूर्वं निवेद्य च ।  
 छताज्जलिर्वरारोहा नृपतेः पार्श्वमास्थिता ॥ २७ ॥  
 यौवनस्यां तु तां दृष्टा स्वां सुतां देवरूपिणीम् ।  
 अयाच्यमानां च वरैर्नृपतिर्दुःखितो भवत ॥ २८ ॥  
 ॥ राजोवाच ॥  
 पुच्चि प्रदानकालस्ते न च कश्चिद्दूणोति माम् ।  
 स्वयमन्विक्ष भर्तारं दृशीः सदृशमात्मनः ॥ २९ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 26:

tátas  
sumánas  
çeṣa  
grah с приставкой prati-  
samípa  
gam

varārohā

nṛpáti

pārçvá

sthā с приставкой ā-

çloka 28:

yauvanasthā

ayūcyamānā

duḥkhita

çloka 27:

vad с приставкой abhi-  
pādā  
vid с приставкой ni-  
kṛtāñjalī

çloka 29:

pradána

te

na kaçcit

II. Читать и переводить čloka 26—29 (первая строка), анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить čloka 29 (вторая строка): чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XII.

В качестве возвратных местоимений употребляются:

1. существительное ātmán आत्मन् 'душа' в значении 'сам', 'себя', 'себе', в зависимости от падежной формы.

Склонение по типу существительных с основой на согласный, занятие XII.

2. неизменяемое местоимение svayám स्वयम् — 'сам' (производное от sva स्व — 'свой').

Имена прилагательные древнеиндийского языка могут быть непроизводными и производными.

I. Непроизводными являются:

1) прилагательные, соотносимые с существительными и никакими внешними признаками не отличающиеся.

Например: bála बाल n — 'сила'; 'сильный'

phála फल n — 'плод'; 'плодородный', 'полезный'

2) прилагательные, не соотносимые с другими словами, такие как andhá अन्ध 'слепой', haima हैम 'золотой', и многие другие.

II. Производными являются:

1) прилагательные, образованные от существительных с абстрактным значением.

Например:

rūpavant रूपवन्त् — 'красивый' (rūpá n — вид, форма)

saruja सरुजा — 'больной' (ruj f — болезнь);

2) прилагательные, образованные от глаголов состояния и некоторых глаголов с отвлеченным значением, обозначающих восприятие, отношение.

Например:

jīvant जीवन्त् — 'живой' (jīv — жить)

vṛddha वृद्ध — 'взрослый', 'старый' (vardh — расти).

По значению все прилагательные, за некоторым исключением, являются именами прилагательными качественными.

От прилагательных мужского (resp. среднего) рода образуются прилагательные женского рода способами, отмечавшимися у причастий в занятии XIV.

Имена прилагательные склоняются по общему именному типу склонения. Прилагательные на ѿ и на і склоняются как существительные с основой на ѿ и на і (см. занятия VII и IX). Прилагательные на согласный склоняются как существительные с основой на согласный (см. занятие XIII).

---

## Занятие XXV

Sāvitrī, çloka 30—34. Относительные местоимения. Местоименное склонение прилагательных. Внутренний sandhi шумных придыхательных

Текст:

प्रार्थितः पुरुषो यश्च स निवेद्यस्त्वया मम ।  
 विमृश्याहं प्रदास्यामि वरय त्वं यथेष्पितम् ॥ ३० ॥  
 श्रुतं हि धर्मशास्त्रेषु पठ्यमानं द्विजातिभिः ।  
 तथा त्वमपि कल्याणं गदतो मे वचः शृणु ॥ ३१ ॥  
 अप्रदाता पिता वाच्यो वाच्यश्चानुपयन्यतः ।  
 मृते भर्तरि पुत्रश्च वाच्यो मातुररक्षिता ॥ ३२ ॥  
 रदं मे वचनं श्रुत्वा भर्तुरन्वेषणे त्वर ।  
 देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥ ३३ ॥  
 ॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्ता दुहितरं तथा वृद्धांश्च मन्त्रिणः ।  
 व्यादिदेशानुयात्रं च गम्यतां चेत्यचोदयत् ॥ ३४ ॥

1. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 30:	yáthā
arthay с приставкой pra-	ípsita
yas	çloka 31:
vid с приставкой ni-	çru
tváyā см. tvam	çāstrá
març с приставкой vi-	pañh
dā с приставкой pra-	dvijāti
var	vácas

ápi	çloka 34
kalyāñí	vṛddhá
gad	mantrín
	diç с приставкой <i>vyā-</i>
	<i>anuyātra</i>
	cud

- II. Читать и переводить çloka 30, 31 и 34, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.
- III. Повторить çloka 32—33: чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XV.

Относительные местоимения образуются от основы *ya* या. Они различаются по родам: *yas* यस् — ‘который’ (мужской род), *yad* यद् — ‘которое’ (средний род), *yā* या — ‘которая’ (женский род). Относительные местоимения склоняются по местоименному склонению (см. занятие XX).

Небольшая группа прилагательных склоняется как по именному, так и по местоименному склонению.

Это прилагательные:

pára	पर्	‘другой’, ‘ дальний’
púrva	पूर्व	‘передний’,

и некоторые другие.

По местоименному типу склоняются и так называемые местоименные прилагательные:

anyá अन्य	‘другой’
ítara इतर्	‘различный’
katamá कतम्	‘который’ (из многих)?
katárá कतर्	‘который’ (из двух)?
yatamá पतम्	‘который’ (из многих)
yatará पतर्	‘который’ (из двух)
sárva सर्व	‘весь’, ‘целый’ (но в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода — m)

и некоторые другие.

S a n d h i. Перед суффиксами, начинающимися с *t*, *th* предшествующий звонкий шумный придыхательный корня (т. е. *gh*, *dh*, *bh*) изменяется в непридыхательный, причем суффиксальные *t*, *th* изменяются в соответствующий звонкий придыхательный, т. е. *dh*.

Например:

vardh वृद्ध—‘расти’, пассивное причастие прошедшего времени vṛd<sup>h</sup>-ta > vṛd-dha, वृद्ध.

---

## Занятие XXVI

Sāvitrī çloka 35—38. Степени сравне-  
ния прилагательных

Текст:

साभिवाद्य पितुः पादौ ब्रोडितेव तपस्त्विनी ।  
पितुर्वचनमाज्ञाय निर्जगामाविचारितम् ॥ ३५ ॥  
सा हैमं रथमास्थाय ख्विरैः सर्चिवैर्वृता ।  
तपोवनानि रम्याणि राजषीणां जगाम ह ॥ ३६ ॥  
मान्यानां तत्र वृद्धानां लत्वा पादाभिवादनम् ।  
वनानि क्रमशस्तानि सर्वाण्येवाभ्यगच्छत् ॥ ३७ ॥  
एवं तीर्थेषु सर्वेषु धनोत्सर्गं नृपात्मजा ।  
कुर्वती द्विजमुख्यानां तं तं देशं जगाम ह ॥ ३८ ॥  
इति महाभारते साविच्युपाख्याने प्रथमः सर्गः । १ ।

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести неизнакомые слова со словарем.

çloka 35:

vrīd  
tapasvinī  
jñā с приставкой ā-  
gam с приставкой nis-  
avicāritam

çloka 36:

haima  
rátha  
sthávira

saciva

vart

tarovana

ramyá

rājarsi

çloka 37

mānya  
tátra  
pādābhivādana

kramaças	çloka 38:
sárva	tīrthā
evá	dhána
gam с приставкой abhi-	utsargá
	kar
	múkhya
	deçá

II. Читать и переводить çloka 35—38, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Читать и переводить заключительную строку I песни, см. текст занятия III.

Большинство прилагательных древнеиндийского языка, как прилагательные качественные, могут образовать степени сравнения.

**Сравнительная степень** образуется путем прибавления к прилагательному вторичных суффиксов *-tara* (м. р.), *-tarā* (ж. р.) и *-taram* (ср. р.).

Например:

mahánt महन्त् ‘большой’ — сравнительная степень maháttara  
priyá प्रिया ‘приятный’ — сравнительная степень priyátara.

Иногда прибавляется первичный суффикс *-(i)yāns* к корню прилагательного, причем коренной гласный выступает в звуковом виде *guṇa*.

Например:

kṣiprá क्षिप्रा ‘быстрый’, корень kṣip — сравнительная степень  
ksépíyans  
práthú प्राथु ‘широкий’, корень práth — сравнительная степень  
práthíyans

Прилагательные в сравнительной степени употребляются с существительными в отложительном падеже.

**Превосходная степень** образуется путем прибавления к прилагательному вторичных суффиксов *-tama* (м. р.), *-tamā* (ж. р.) и *-tamam* (ср. р.).

Например:

mahánt महात् ‘большой’ — превосходная степень maháttama.  
priyá प्रिय ‘приятный’ — превосходная степень priyátama.

Иногда прибавляется первичный суффикс *-iṣṭha* к корню прилагательного, причем коренной гласный выступает в звуковом виде *guṇa*.

Например:

kṣiprá क्षिप्र ‘быстрый’, корень kṣip — превосходная степень ksépiṣṭha.  
pr̥thú पृथु ‘широкий’, корень pr̥th — превосходная степень práthiṣṭha.

Прилагательное в превосходной степени употребляется с существительным в родительном или местном падежах.

Прилагательные в сравнительной и превосходной степени склоняются по именному склонению как основы на ā (занятие VII) и как основы на согласные (занятие XIII).

Степени сравнения образуются и от некоторых непроизводных основ-предлогов. Например:

Сравнительная степень	Превосходная степень
ud उद् ‘из, на . . .’ — úttara ‘высший’, uttamá ‘самый высший,	
	крайний’ <sup>1</sup>

Степени сравнения нередко образуются от таких основ-предлогов присоединением суффиксов *-ra* (в сравнительной степени) и *-ta* (в превосходной степени). Например:

Сравнительная степень	Превосходная степень
adha अध् ‘внизу’, ‘под’ — ádhara ‘низкий’, adhamá ‘самый низкий’.	
Прилагательные, получившиеся подобным образом, в сравни-	
тельной и превосходной степенях склоняются по местоимен-	
ному типу склонения.	

<sup>1</sup> ud— > ut — перед t по закону регressiveй ассимиляции (см. занятие IV).

Текст для чтения рассчитан на восемнадцать занятий (XXVII—XXXXV) с предварительной подготовкой дома и служит для повторения и закрепления материала I—XXVI занятий.

Вновь прорабатываемую часть текста (5—6 строк) следует:

- 1) расчленить на слова, учитывая возможные звуковые изменения;
- 2) перевести незнакомые слова со словарем;
- 3) объяснить происходящие звуковые изменения в формах слов;
- 4) определить форму каждого слова в данном тексте;
- 5) если встретятся сложные слова, — определить тип словоизложения.

Перевод текста рекомендуется делать на занятиях.

На стр. 132, песня III, 9—10 встретится размер jagatī. Jagatī состоит из четырех двенадцатисложных pada, расположенных по две в двух строках. Pada каждой строки разделяются цезурой. Размер jagatī имеет следующую схему:

• — • — | — • — | • — • — || • — • — | — • — | • — • —  
• — • — | — • — | • — • — || • — • — | — • — | • — • —

Текстом для чтения служат II, III и IV песни „Рассказа о Савитри“.

### ॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

अथ मद्राधिपो राजा नारदेन समागतः ।

उपविष्टः सभामध्ये कथायोर्गन भारत ॥ १ ॥

ततोऽभिगम्य तोर्धानि सर्वाण्येवाश्रमास्तथा ।

आजगाम पितुर्वेशम् सावित्री सह मन्त्रिभिः ॥ २ ॥

नारदेन समासीनं दृष्टा सा पितर शुभा ।

उभयोरेव शिरसा चक्रे पादाभिवादनम् ॥ ३ ॥

### ॥ नारद उवाच ॥

क्व गताभूत्सुतेयं ते कुतश्चिवागता नृप ।

किमर्थं युवतीं भवेत् न चैनां संप्रयच्छमि ॥ ४ ॥

### ॥ अश्वपतिरुवाच ॥

कार्येण खन्वन्नैव प्रेषितादैव चागता ।

एतस्याः पृणु देवर्षे भर्ता वै योऽनया वृतः ॥ ५ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

सा ब्रूहि विज्ञरेणेति पित्रा संचोदिता शुभा ।  
तदैव तस्य वज्रम् प्रतिगृह्येदमव्रवीत् ॥ ६ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

आसीक्षाल्पेषु धर्मात्मा क्षत्रियः पृथिवीपतिः ।  
युग्मत्सेन इति ख्यातः पश्चात्त्वान्धो बभूव ह ॥ ७ ॥  
विनष्टचक्षुषस्तस्य बालपुत्रस्य धीमतः ।  
सामीषेन हृतं राज्यं क्षिंद्रे ऽस्मिन्पूर्ववैरिणा ॥ ८ ॥  
स बालवत्सया सार्थं भार्यया प्रस्थितो वनम् ।  
महारण्यं गतश्चापि तपस्तेषु महाब्रतः ॥ ९ ॥  
तस्य पुत्रः पुरे जातः संवृद्धश्च तपोवने ।  
सत्यवाननुरूपो मे भर्तेति मनसा वृतः ॥ १० ॥

॥ नारद उवाच ॥

अहो बत महत्यापं सावित्र्या नृपते क्षतं ।  
अजानन्द्या यदनया गुणवान्सत्यवान्वृतः ॥ ११ ॥  
सत्यं वदत्यस्य पिता सत्यं माता प्रभाषते ।  
ततो ऽस्य ब्राह्मणाश्चकुर्नामैतत्सत्यवानिति ॥ १२ ॥  
बालस्याश्वाः प्रियाश्वास्य करोत्यश्वांश्च मृत्यान् ।  
चित्रे ऽपि विलिखत्यश्वांश्चित्राश्व इति चोच्यते ॥ १३ ॥

॥ राजोवाच ॥

अपीदानीं स तेजस्वी बुद्धिमान्वा नृपात्मजः ।  
क्षमावानपि वा शूरः सत्यवान्मितृवत्सलः ॥ १४ ॥

॥ नारद उवाच ॥

विवस्वानिव तेजस्वी बृहस्पतिममो मती ।  
महेन्द्र इव वीरश्च वसुधेव क्षमान्वितः ॥ १५ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

अपि राजात्मजो दाता ब्रह्मणेश्वापि सत्यवान् ।  
रूपवानप्युदारो वायथ वा प्रियदर्शनः ॥ १६ ॥

॥ नारद उवाच ॥

सांकृतं रन्लिदेवस्य स्वशक्त्या दानतः समः ।  
ब्रह्मणः सत्यवादी च शिविरौशीनरो यथा ॥ १७ ॥

यथातिरिव चोदारः सोमवत्प्रियदर्शनः ।

रूपेणाप्रतिमो ऽश्विभ्यां द्युमत्सेनसृतो बनी ॥ १८ ॥

स दानः स मृदुः शूरः स सत्यः मंयतेन्द्रियः ।

सु भैचः सो ऽनसृयश्च धृतिमान्द्युतिमास्य सु ॥ १९ ॥

नित्यशश्वार्जव तस्मिन्स्थितिस्तस्यैव च ध्रुवा ।

संक्षेपतस्तपोवृद्धिः शीलवृद्धिश्च कर्यते ॥ २० ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

गुणीरुपेतं सर्वस्तं भगवन्प्रब्रवीषि मे ।

दोषानप्यस्य मे ब्रूहि यदि सन्तीह केवन ॥ २१ ॥

॥ नारद उवाच ॥

एक एवाम्य दोषो हि गुणानाकम्य दिष्टति ।

स च दोषः प्रयत्नेन न शक्यमतिवर्तितुम् ॥ २२ ॥

एको दोषो ऽस्ति नान्यो ऽस्य सो ऽद्यप्रभृति सत्यवान् ।

संवत्सरेण नीणायुदेहन्यासं करिष्यति ॥ २३ ॥

॥ राजोवाच ॥

एहि सावित्रि गद्व त्वमन्यं वरय शोभने ।

तस्य दोषो महानेको गुणानाकम्य च स्थितः ॥ २४ ॥

यथा मे भगवानाह नारदो देवसंकृतः ।

संवत्सरेण सो ऽल्पायुदेहन्यासं करिष्यति ॥ २५ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

सकृदंशो निपतति सकृत्कन्या प्रदीयते ।  
 सकृदाह ददानीति चीर्णतानि सकृत्सकृत् ॥ २६ ॥  
 दीर्घायुरथ वात्यायुः सगुणो निर्गुणो ऽपि वा ।  
 सकृदृतो मया भर्ता न द्वितीयं वृणोम्यहं ॥ २७ ॥  
 मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचाभिधीयते ।  
 कर्मणा क्रियते पश्चात्प्रमाणं मे मनस्तः ॥ २८ ॥

॥ नारद उवाच ॥

स्थिरा बुद्धिर्नरश्रेष्ठ सावित्रा दुहितुस्तव ।  
 नैषा वारयितुं शक्या धर्मादस्यात्कथंचन ॥ २९ ॥  
 नान्यस्मिन्युरुषे सन्ति ये सत्यवर्ति वै गुणाः ।  
 प्रदानमेव तस्मान्मे रोचते दुहितुस्तव ॥ ३० ॥

॥ राजोवाच ॥

अविचाल्यमेतदुक्तं तथ्यं च भवता वचः ।  
 करिष्याम्येतदेव वै गुरुर्हि भगवान्मम ॥ ३१ ॥

॥ नारद उवाच ॥

अविघ्नमस्तु सावित्राः प्रदानं दुहितुस्तव ।  
 साधयिष्याम्यहं तावत्सर्वेषां भद्रमस्तु वः ॥ ३२ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्ता समुत्पत्य नारदस्त्रिदिवं गतः ।  
 राजापि दुहितुः सज्जं वैवाहिकमकारयत् ॥ ३३ ॥  
 । इति महाभारते सावित्र्यपाख्याने द्वितीयः सर्गः । २ ।

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

अथ कन्याप्रदानाय वैवाहिकमचिन्तयत् ।  
 समानिष्ये च तत्सर्वं भाण्डं वैवाहिकं नृपः ॥ १ ॥

ततो वृद्धान्दिजान्सर्वानृत्विजः सपुरोहितान् ।  
 समाहय दिने पुण्ये प्रयर्या सह कन्यया ॥ २ ॥  
 मेधारणं स गत्वा च द्युमत्सेनाश्रमं नृपः ।  
 पद्मामेव द्विजैः सार्धं राजा-र्षं तमुपागमत् ॥ ३ ॥  
 तत्रापश्चन्महाभागं शालवृक्षमुपाश्रितम् ।  
 कौश्यां बृस्यां समासीनं चक्षुहीनं नृपं तदा ॥ ४ ॥  
 स राजा तस्य राजेष्वः हृत्वा पूजां यथार्हतः ।  
 वाचा सुनियतो भूत्वा चकारात्मनिवेदनं ॥ ५ ॥  
 तस्यार्थमासनं चैव गां चावेद् स धर्मवित् ।  
 किमागमनमित्येवं राजा राजानमब्रवीत् ॥ ६ ॥  
 तस्य सर्वमभिप्रायमितिकर्तव्यतां च ताम् ।  
 सत्यवनं समुद्दिश्य सर्वमेव न्यवेदयत् ॥ ७ ॥

॥ अश्वपतिरुचाच ॥

सावित्री नाम राजेष्वं कन्येयं मम शोभना ।  
 तां स्वधर्मेण धर्मज्ञं स्वुषाधेऽत्वं गृहाण मे ॥ ८ ॥

॥ द्युमत्सेन उचाच ॥

च्युताः स्म राज्याद्वनंवासमाश्रिताश्वराम धर्मं नियतास्तपस्त्विनः ।  
 कथं त्वनर्हा वनवासमाश्रमे निवत्यते क्लेशमिमं सुता तव ॥ ९ ॥

॥ अश्वपतिरुचाच ॥

मुखं च दुःखं च भवाभवात्मकं यदा विजानाति मुताहमेव च ।  
 न मद्विधे युन्यति वाक्यमीदृशं विनिश्चयेनाभिगतोऽस्मि ते नृप ॥ १० ॥  
 आशां नार्हसि मे हन्तुं सौहदात्मणतस्य च ।  
 अभितश्वागतं प्रेमणा प्रत्याख्यातुं न मार्हसि ॥ ११ ॥  
 अनुरूपो हि युक्तश्च त्वं ममाहं तवापि च ।  
 स्वुषां प्रतीक्ष मे कन्यां भार्या सत्यवतः सतः ॥ १२ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच

पूर्वमेवाभिनष्टिः संवन्धो मे त्वया मह ।  
भृष्टराज्यस्त्वङ्गमिति तत एतद्विचारितम् ॥ १३ ॥  
ऋभिप्रायस्त्वयं यो मे पूर्वमेवाभिकाङ्गितः ।  
स निर्वत्तु मे इत्येव काङ्गितो ह्यमि मे इतिथि ॥ १४ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

ततः भर्वान्समानाय्य द्विजानाश्रमवासिनः ।  
यथाविधि समुद्राहं कारयामासतुर्नृपां ॥ १५ ॥  
दत्त्वा सो इश्वर्पतिः कन्यां यथार्हं च परिकृदम् ।  
यद्यां म्वर्मव भवनं युक्तः परमया मुदा ॥ १६ ॥  
सत्यवानपि तां भार्या लब्ध्वा सर्वगुणान्विताम् ।  
मुमुदे सा च तं लब्ध्वा भर्तारं मनस्पितम् ॥ १७ ॥  
गते पितरि सर्वाणि संन्यस्याभरणानि सा ।  
जगृहे वल्कलान्येव वस्त्रं काषायमेव च ॥ १८ ॥  
परिचारैर्गुणैर्श्वेव प्रश्नयेण दमेन च ।  
सर्वकामक्रियाभिश्च सर्वेषां तुष्टिमादधे ॥ १९ ॥  
शश्रूं गरीरसत्कारैः सर्वराक्षादनादिभिः ।  
श्वशुरं देवसत्कारवाचः संयमनेन च ॥ २० ॥  
तर्थैव प्रियवादेन नैपुणेन शमेन च ।  
रहस्यवोपचारेण भर्तारं पर्यतोषयत ॥ २१ ॥  
एवं तत्राश्रमे तेषां तदा निवसतां सताम् ।  
कालस्तपस्यतां कश्चिदपाक्रामत भारत ॥ २२ ॥  
सावित्र्या ग्लायमानायास्तिष्ठत्याश्च दिवानिशम् ।  
नारदेन यदुक्तं तद्वाक्यं मनसि वर्तते ॥ २३ ॥

। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने तृतीयः सर्गः । ३ ।

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

ततः काले बहुतिथे व्यतिक्रान्ते कदाचन ।  
 प्राप्तः स कालो मर्तव्यं यत्र सत्यवता नृप ॥ १ ॥  
 गणयन्त्याश्च सावित्र्या दिवसे दिवसे गते ।  
 यद्वाक्यं नारदेनोक्तं वर्तते हृषि नित्यशः ॥ २ ॥  
 चतुर्थे उहनि मर्तव्यमिति संचिन्त्य भाविनो ।  
 व्रतं विराचमुद्दिष्य दिवारात्रं स्थिताभवत् ॥ ३ ॥  
 तं शुल्वा नियमं तस्या भूषा दुःखान्वितो नृपः ।  
 उत्थाय वाक्यं सावित्रीमन्त्रवोत्परिसान्त्वयन् ॥ ४ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

अतितीव्रो द्यमारम्भस्त्वयारभ्यो नृपात्मजे ।  
 तिस्त्वां वसतीनां हि स्थानं परमदुश्चरम् ॥ ५ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

न कार्यस्तात् संतापः पारयिष्याम्यहं व्रतम् ।  
 व्यवसायकृतं हीदं व्यवसायश्च कारणम् ॥ ६ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

व्रतं भिन्दीति वक्तुं त्वां नास्मि शक्तः कथंचन ।  
 पारयस्वेति वचनं युक्तमस्यद्विधो वदेत् ॥ ७ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्ता द्युमत्सेनो विरराम महामनाः ।  
 तिष्ठन्ती चैव सावित्री काष्ठभूतेव लक्ष्यते ॥ ८ ॥  
 श्वो भूते भर्तृमरणे सावित्र्या भरतर्षभ ।  
 दुःखान्वितायास्तिष्ठन्त्याः सा रात्रिर्व्यवर्तत ॥ ९ ॥  
 अद्य तद्विवसं चेति ऊत्वा दीप्तं ऊताशनम् ।  
 युग्माचोदिते सूर्ये ऊत्वा पौर्वाह्लिकीः क्रियाः ॥ १० ॥

ततः सर्वान्दिजान्वृद्धाऽश्वशूं श्वशुरमेव च ।  
 अभिवादानुपूर्वेण प्राञ्जलिर्नियता स्थिता ॥ ११ ॥  
 अवैधव्याशिषस्ते तु सावित्र्यर्थं हिताः शुभाः ।  
 ऊचुस्तपस्तिनः सर्वे तपोवननिवासिनः ॥ १२ ॥  
 एवमस्त्वति सावित्री ध्यानयोगपरायणा ।  
 मनसा ता गिरः सर्वाः प्रत्यगृह्णात्तपस्तिनाम् ॥ १३ ॥  
 त कालं तं मुहूर्तं च प्रतीक्षन्ती नृपात्मजा ।  
 यथोक्तं नारदवचश्चिन्तयन्ती मुदुःखिता ॥ १४ ॥  
 ततस्तु श्वशृश्वशुरावूचतुस्तां नृपात्मजाम् ।  
 एकान्तस्थामिदं वाक्यं प्रीत्या भरतसत्तम् ॥ १५ ॥  
 व्रतं यथोपदिष्टं वै तथा तत्पारितं त्वया ।  
 आहारकालः संप्राप्तः क्रियतां यदनन्तरम् ॥ १६ ॥

### ॥ सावित्र्यवाच ॥

अस्तु गते मयादित्ये भोक्त्र्यं कृतकामया ।  
 एष मे हृदि संकल्पः समयश्च कृतो मया ॥ १७ ॥

### ॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एव सभाषमाणायां सावित्र्यां भोजनं प्रति ।  
 स्कन्दे परशुमादाय सत्यवान्प्रस्तितो वनम् ॥ १८ ॥  
 सावित्री त्वाह भर्तारं नैकस्त्वं गन्तुमर्हसि ।  
 सह त्वया गमिष्यामि न हि त्वां हातुमुत्सहे ॥ १९ ॥

### ॥ सत्यवानुवाच ॥

सनं न गतंपूर्वं ते दुःखः पन्था भविष्यति ।  
 व्रतोपवासक्षामा च कर्थं पद्मां गमिष्यसि ॥ २० ॥

### ॥ सावित्र्यवाच ॥

उपवासान्न मे ग्लानिर्नास्ति चापि परिश्रमः ।  
 गमने च कृतोत्साहां प्रतिषेद्दुं न मार्हसि ॥ २१ ॥

॥ सत्यवानुवाच ॥

यदि ते गमनोत्साहः करिष्यामि तव प्रियम् ।  
मम त्वामन्त्रय गुरु न सां दोषः स्फृशेदयम् ॥ २२ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

साभिवाद्याब्रवीच्छूश्चं श्वशुरं च महाव्रता ।  
अयं गङ्गति भर्ता मे फलाहारो महावनम् ॥ २३ ॥  
इक्षेयमभ्यनुज्ञाता आर्यया श्वशुरेण ह ।  
अनेन सह निर्गन्तुं न मे इदं विरहः ज्ञमः ॥ २४ ॥  
गुर्वपिहोवार्थकृते प्रस्थितश्च सुतस्तव ।  
न निवार्यो निवार्यः स्खादन्यथा प्रस्थितो वनम् ॥ २५ ॥  
संवत्सरः किंचिदूनो न निष्कान्ताहमाश्रमात् ।  
वनं कुमुमितं द्रष्टुं परं कौतूहलं हि मे ॥ २६ ॥

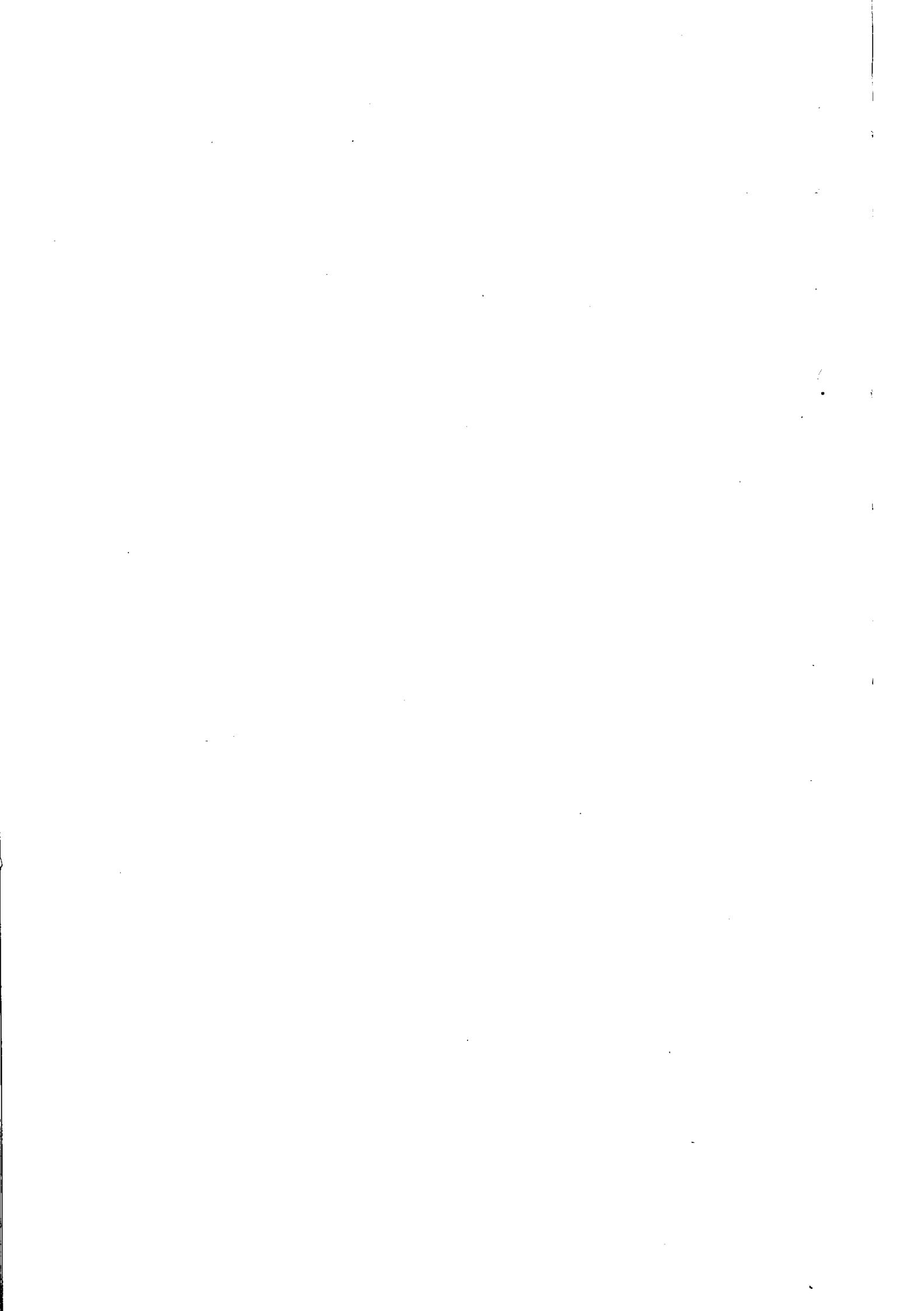
॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

यतः प्रभृति सावित्री पित्रा दत्ता स्तुषा मम ।  
नानयाभ्यर्थनायुक्तमुक्तपूर्वं स्मराम्यहम् ॥ २७ ॥  
तदेषा लभतां कामं यथाभिलिपितं वधुः ।  
अप्रमादश्च कर्तव्यः पुत्रि सत्यवतः पथि ॥ २८ ॥

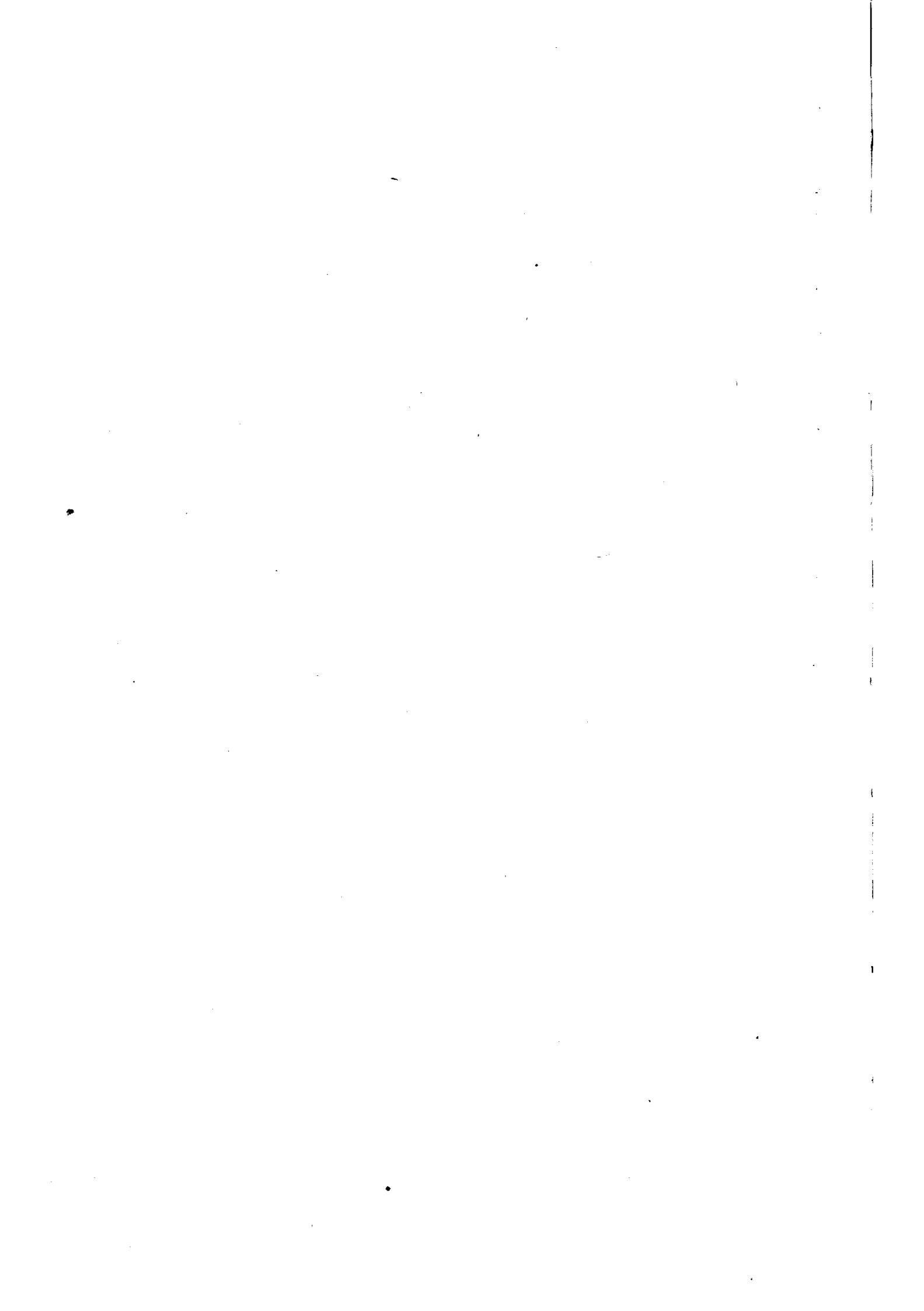
॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

उभाभ्यामभ्यनुज्ञाता सा जगाम यशस्विनी  
सह भर्ता हसन्तीव हृदयेन विदूयता ॥ २९ ॥  
सा वनानि विचित्राणि रमणीयानि सर्वशः ।  
मृगणजुष्टानि ददर्श विपुलेकणा ॥ ३० ॥  
नदीः पुख्यवहाश्वीव पुष्पितांश्च नगोन्तमान् ।  
सत्यवानाह पश्येति सावित्रीं मधुरं वचः ॥ ३१ ॥  
निरीक्षमाणा भर्तारं सर्वावस्थमनिन्दिता ।  
मृतमेव हि तं मेने काले मुनिवचः स्मरन् ॥ ३२ ॥

अनुवजन्ति भर्तारं जगाम मृदुगमिनी ।  
द्विधेव हृदयं कृत्वा तं च कालमवेक्षती ॥ ३३ ॥  
। इति महाभारते सावित्र्यपात्याने चतुर्थः सर्गः । ४ ।



# СЛОВАРЬ



Словарь включает только слова, встречающиеся в „Начальном курсе санскрита“.

При многозначности слова даются те его значения, которые имеет слово в текстах учебника.

Следует помнить, что в словаре у имен существительных, прилагательных и местоимений приводятся основы, у глаголов — корни. Приставочные глагольные корни приводятся после соответствующего глагольного корня без приставки.

В целях облегчения определения формы наиболее трудные глагольные и местоименные формы приводятся в словаре самостоятельно со ссылками на исходный глагол и местоимение. После каждого глагольного корня даются те его основы и именные формы, которые встречаются в текстах учебника.

После перевода сложного слова указываются его составные части в целях определения типа словосложения.

В словаре употребляются следующие сокращения:

<i>m</i>	— masculinum, мужской род.
<i>f</i>	— femininum, женский род.
<i>n</i>	— neutrum, средний род.
<i>caus.</i>	— causativum, каузативный глагол.
<i>inf.</i>	— infinitivus.
<i>perf.</i>	— perfectum.
<i>part. perf. act.</i>	— причастие прошедшего времени активного залога.
<i>part. praes. act.</i>	— причастие настоящего времени активного залога.
<i>part. perf. pass.</i>	— причастие прошедшего времени пассивного залога.
<i>part. fut. pass.</i>	— причастие будущего времени пассивного залога.

## अ a

अंश	áṁṣa <i>m</i> наследство, часть.
अक्षि	ákṣi <i>n</i> глаз, око.
अग्नि	agní <i>m</i> огонь: Агни (имя собственное бога огня).
अग्निहोत्र	agnihotrá <i>n</i> жертвенный огонь, жертвоприношение богу Агни, жертвоприношение; сложное слово, см. agni-hotra.
अजानन्	ajānānt <i>m</i> незнающий, несведущий.
अजानन्ती	ajānāntī <i>f</i> незнающая, несведущая.
अज्जलि	añjalí <i>m</i> горсть; анджали, сложение ладоней (в знак приветствия, благодарности, просьбы, молитвы).
अति	áti мимо, очень; через.
अतिक्रान्त	atikrānta преклонный (о возрасте), part. perf. pass. от kram с приставкой ati-.
अतिथि	átithi <i>m</i> гость.
अत्र	átra здесь, там; тогда.
अथ	átha тогда, потом; поэтому (S. II. 27).
अद्	ad II класс — есть, питаться; основа настоящего времени ad-.
अद्य	adyá сегодня, теперь.
अद्यप्रभृति	adyaprabhṛti отныне, начиная с сегодняшнего дня.
अधम	adhamá самый нижний, низший.
अधर	ádhara низкий.
अधस्	adhás вниз, внизу.
अधि	ádhi вверх, наверху.

<b>अधिप</b>	<i>adhipa</i> <i>m</i> повелитель, царь.
<b>अनन्तर</b>	<i>anantará</i> ближайший, следующий.
<b>अनन्तरम्</b>	<i>anantaram</i> немедленно, вслед за тем, тотчас,
<b>अनपत्य</b>	<i>anapatyá</i> бездетный, не имеющий потомства.
<b>अनाया</b>	<i>anáyā</i> творительный падеж единственного числа от <i>idam</i> .
<b>अनर्ह</b>	<i>anarha</i> невинный, незаслуживающий; недостой- ный.
<b>अनर्हा</b>	<i>anarhā</i> невинная, незаслуживающая; недостой- ная.
<b>अनसुया</b>	<i>anasüya</i> безропотный.
<b>अनिन्दित</b>	<i>anindita</i> безупречный, безукоризненный.
<b>अनिन्दिता</b>	<i>aninditā</i> безупречная, безукоризненная.
<b>अनुनासिक</b>	<i>anunāsika</i> с носовым призвуком, назализован- ный. п. анунасика (знак для обозначе- ния носового призыва у гласных).
<b>अनुपर्यन्त</b>	<i>aniprayant</i> покинувший свою жену, не живущий с женой
<b>अनुपर्व</b>	<i>anipūrvā</i> стоящий вслед за..., упорядоченный, правильный.
<b>अनुपर्वेन</b>	<i>anipūrvena</i> по очереди, один за другим.
<b>अनुपात्र</b>	<i>anuyātra</i> <i>n</i> свита, провожатые.
<b>अनुरूप</b>	<i>ánurūpa</i> подходящий, достойный.
<b>अनुव्रजन्त्</b>	<i>anuvrajant</i> <i>m</i> part. praes. act. от <i>vraj</i> с при- ставкой <i>anu-</i> .
<b>अनुव्रजन्ती</b>	<i>anuvrajantī</i> <i>f</i> part. praes. act. от <i>vraj</i> с при- ставкой <i>anu-</i> .
<b>अनुस्वार</b>	<i>anusvāra</i> <i>m</i> призывк; ануসвара (графическое изо- бражение ослабленного носового звука).
<b>अनेन</b>	<i>anena</i> творительный падеж единственного числа <i>m</i> от <i>idam</i> .
<b>अन्त</b>	<i>ánta</i> <i>m</i> конец; место.
<b>अन्ध</b>	<i>andhá</i> слепой.
<b>अन्य</b>	<i>anyá</i> другой.

अन्यथा  
अन्यस्मिन्

anyáthā по этой причине, по такой [причине]  
anyasmin местный падеж единственного числа

अन्वित

*m* и *n* от anya.

anvīta снабженный, преисполненный; part. perf.  
pass. от *i* с приставкой anu-.

अन्वेषणा

anveṣaṇa *n* поиски, искание.

अपत्य

ápatyā *n* потомство, дети.

अपि

api тоже, же, и; хотя.

अपि च

api са далее, также.

अप्रतिम

apratima превосходящий кого-либо, несравни-  
мый с...

अप्रदातर्

apradātar *m* не выдающий замуж.

अप्रमाद

apramāda *m* заботливость, внимание.

अभव

abhava *m* несуществование, небытие; гибель.

अभितस्

abhítas сюда, к.

अभिप्राय

abhiprāya *n* цель, намерение.

अभिलाषित

abhilaṣita part. perf. pass. от laṣ с приставкой  
abhi-.

अभिवादन

abhivādana *n* поклон, приветствие.

अभ्यनुज्ञात

abhyanjñāta part. perf. pass. от jñāta с пристав-  
кой abhyanu-.

अभ्यर्थना

abhyarthanā *f* просьба.

अम्बर

ámbara *n* небо, небосвод.

अपम्

ayám именительный падеж единственного числа *m*  
от idam.

अपाच्यनाना

ayācuyamānā *f* обойденная (выбором), та  
девушка, за которую никто не сватается.

अरक्षितर्

arakṣitar *m* оставивший без защиты, незащитник<sup>1</sup>.

अरण्य

áraṇya *n* лес, глухой лес.

अर्घ्य

arghya *n* почетное питье (подаваемое гостю).

अर्थ

ártha *m* — *n* дело, цель, причина, смысл, вещь;

в конце сложных слов форма винительного падежа —  
artham — ради, для, с целью, в качестве.

<sup>1</sup> В словаре при переводе некоторых *nomina agentis* и сложных слов *bahuvrīhi* дается также дословный перевод, объясняющий структуру древне-индийского слова.

<b>अर्थ्</b>	arthay (denominativum) добиваться, просить, желать pra-arthay — то же значение.
<b>अर्हुः</b>	arh I класс — мочь, быть в состоянии; быть достойным, заслуживать; основа настоящего времени árha-.
<b>अर्ह</b>	arha достойный, заслуживающий.
<b>अल्प</b>	álpa маленький; немного.
<b>अल्पायुस्</b>	alpáyus краткожизненный, обладающий краткой жизнью;
	сложное слово, см. alpá-āyus.
<b>अवग्रह</b>	avagraha <i>m</i> отделение; аваграха (графический знак).
<b>अवस्थ</b>	avastha <i>m</i> сторона, положение; степень.
<b>अविघ</b>	avighna беспрепятственный.
<b>अविचारितम्</b>	avicāritam немедленно, не долго думая.
<b>अविचाल्य</b>	avicālyā твердый, непоколебимый.
<b>अवेक्षन्</b>	avekṣant <i>m</i> part. praes. act. от īkṣ с пристав- кой ava-.
<b>अवेक्षन्तो</b>	avekṣanti <i>f</i> part. praes. act. от īkṣ с пристав- кой ava-.
<b>अवैधव्य</b>	avāidhavya <i>n</i> невдовство, замужество.
<b>अवैधव्याशिस्</b>	avāidhavyāçis <i>f</i> молитва о предотвращении вдовства;
	сложное слово, см. avāidhavya-āçis.
<b>अव्ययीभाव</b>	avyayībhāva ставший неизменяемым.
<b>अशन</b>	açaná <i>n</i> пища, питание.
<b>अश्रु</b>	áçru <i>n</i> слеза.
<b>अश्व</b>	áçva <i>m</i> конь, лошадь.
<b>अश्वपति</b>	áçvapati Ашвапати (имя собственное царя);
	сложное слово, см. áçva-pati.
<b>अस्मिन्</b>	açvín <i>m</i> двойственное число — Ашвины (имя собственное двух божеств утренней и вечерней зари).

<b>अष्ट</b>	aṣṭá восемь.
<b>अष्टादश</b>	aṣṭādaṣa восемнадцать.
<b>अष्टादश</b>	aṣṭādaṣá восемнадцатый.
<b>अस्</b>	as 1) II класс — быть, существовать; основа настоящего времени as; imperfectum āśīt, основа perfectum ās-.
	2) IV класс — бросать;
	основа настоящего времени ásyā-; saṁni-as (saṁnyas) — сбрасывать, снимать.
<b>अस्तम्</b>	ástam домой, дома.
<b>अस्तद्</b>	ástam i, àstam gam — заходить (о светилах). asmád отложительный падеж множественного числа от aham.
<b>अस्माद्विध</b>	asmadvidha подобный нам, такой как мы.
<b>अस्माद्</b>	asmád отложительный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от idám.
<b>अस्मिन्</b>	asmín местный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от idám.
<b>अस्य</b>	asyá родительный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от idám.
<b>अस्यास्</b>	asyás отложительный падеж единственного числа <i>f</i> от idám.
<b>अहू</b>	ah говорить, сказать (употребляется только форма pf. āha).
<b>अहन्</b>	áhan <i>n</i> день.
<b>अहस्</b>	áhas <i>n</i> день.
<b>अहम्</b>	ahám я.
<b>अहो</b>	aho междометие сожаления: ah! увы!
<b>अहोरात्रम्</b>	ahorātram <i>n</i> день и ночь, сутки: сложное слово, см. ahas-rātra.

**आ ा**

आगमन	āgamana <i>n</i> приход, прибытие.
आहादन	āchādana <i>n</i> одежда, платье.
आत्मक	ātmaka состоящий из, кому (чему) свойственно...
आत्मज	ātmaja <i>m</i> родной сын.
आत्मजा	ātmajā <i>f</i> родная дочь.
आत्मन्	ātmán <i>m</i> душа; сам, свой, собственный.
आत्मनस्	ātmanas отложительный и родительный падежи от ātman.
आत्मनेपद	ātmanepada <i>n</i> термин для обозначения среднего залога; значение термина: 'слово, выра- жающее действие в интересах самого себя'.
आटि	ādi <i>m</i> начало; в конце сложного слова -ādi — начиная с...
आदित्य	ādityá <i>m</i> солнце.
आप्	āp, V класс — достигать;  основа настоящего времени āpnu-/āpno-; pra-āp (prāp) — достигать, sampra-āp (samprāp) — приходить, наступать (о времени).
आभरण	ābharaṇa <i>n</i> украшение, драгоценности, наряд, убор.
आयुस्	āyus <i>n</i> жизнь.
आरम्भ	ārambhá <i>m</i> предприятие; начало.
आरोह	ārohá <i>m</i> бедро.
आर्जव	ārjava <i>n</i> честность, прямота; прямой.
आर्य	ārya благородный, ариец; господин.
आर्या	āryā благородная, арийка, S. IV. 24. свекровь.
आशा	ācā <i>f</i> желание, надежда.
आशिस्	ācīs <i>f.</i> просьба, молитва.
आश्रम	ācrama <i>m</i> обитель, жилище отшельника.
आश्रमवासिन्	ācramavāśin <i>m</i> отшельник;

сложное слово, см. ācrama-vāsin.

आस्

ās, II класс — садиться, сидеть;

основа настоящего времени ās-;

part. praes. act. āśīna;

sam-ās (samās) сидеть вместе.

आसन

āsana *n* сидение.

आहार

āhāra доставляющий, приносящий (от har с приставкой ā); *m* еда, пища.

आहारकाल

āhārakāla *m* время еды;

сложное слово, см. āhāra-kāla

## इ i

इ

i, II класс — идти;

основа настоящего времени — i-/e-;

part. perf. pass. ita;

anu-i (anvi) — посещать; part. perf. pass. — снабженный, преисполненный;

ud-i (udi) всходить (о светилах);

upa-i (upe) — подходить; part. perf. pass. — одаренный.

इचा

ichā *f* желание.

इतर

itara другой.

इति

íti так; íti употребляется: при наличии косвенной речи и соответствует кавычкам, при перечислении и в конце текста.

इदम्

idám *n* это; *m* ayám — этот, *f* iyám — эта.

इदानीम्

idāním теперь.

इन्द्र

índra *m* Индра (имя собственное бога).

इन्द्रिय

indriyá *n* чувство, желание.

इमम्

imám винительный падеж единственного числа *m* от idàm.

इयम्

iyám *f* от idam.

इव

íva как, подобно.

इष

iṣ, VI класс — искать, желать;

основа настоящего времени ichā-;

anu-iṣ (anviṣ) — искать,

prati-iṣ (pratīṣ) — принимать.

ଶ୍ରୀ

is, IV класс — двигать, с. посыпать;

основа настоящего времени iṣya-;

part. perf. pass. caus. iṣita;

pra-iṣ (pres) — приглашать, с. посыпать.

ଶ୍ରୀ

ihá здесь, сюда; сейчас.

### ଶ୍ରୀ

ଶ୍ରୀ

īkṣ, I класс — глядеть, видеть;

основа настоящего времени īkṣa-;

ava-īkṣ (avekṣ) — обращать внимание, ожидать;

nis-īkṣ (nirīkṣ) — видеть, усматривать;

prati-īkṣ (pratīkṣ) — смотреть на, ждать.

ଶ୍ରୀ

īkṣaṇa n взор; глаз.

ଶ୍ରୀ

īdṛṣa такой, тому подобный.

ଶ୍ରୀ

īpsā f желание.

ଶ୍ରୀ

īpsita n желание.

### ଉ

ଉତ୍କା

ukta part. perf. pass. от vac.

ଉତ୍କାପୁର୍ବ

uktapūrva сказанный прежде;

сложное слово, см. ukta-pūrva.

ଉତ୍ତମ

uttamá превосходный, самый лучший; крайний.

ଉତ୍ତର

úttara дальнейший, следующий; лучший; север-

ный.

ଉତ୍ପାଦନ

utpádana n рождение.

ଉତ୍ସର୍ଗ

utsargá m раздача, отпущение.

ଉତ୍ସାହ

utsāha m намерение, решение.

ଉଦ୍

ud на, из.

ଉଦକ

udaká n вода.

ଉଦାର

udārá благородный, прекрасный.

ଉଦିତ

udita part. perf. pass. от i с приставкой ud-.

ଉପଚାର

upacárá m ухаживание, услужение.

ଉପଵାସ

upavāsa m пост, воздержание от пищи.

उपाख्यान	<i>upākhyāna</i> <i>n</i> рассказ.
उभ	<i>ubhá</i> оба.
उर्ग	<i>urága</i> <i>m</i> змея.
उवाच	<i>uvāca</i> perf. от <i>vac</i> .
उशीनर	<i>uśinara</i> <i>m</i> Ушинара (имя собственное).

### अ उ

अन	ūná неполный; немного меньше, почти.
----	--------------------------------------

### ऋ र

ऋत्विज्	<i>r̥tvíj</i> <i>m</i> жрец.
ऋषभ	<i>r̥ṣabhbá</i> <i>m</i> бык; в конце сложного слова — лучший, первый из...
ऋषि	<i>r̥ṣi</i> <i>m</i> риши, мудрец, поэт.

### ए ए

एक	éka один, единственный.
एकान्त	<i>ekānta</i> <i>m</i> уединенное место; сложное слово — см. <i>eka-anta</i> .
एकान्तस्था	<i>ekāntasthā</i> стоящая в уединенном месте; сложное слово, см. <i>eka-anta-sthā</i> .
एकैक	<i>ekaika</i> один за другим.
एतद्	<i>etád</i> <i>n</i> это, то; <i>m</i> — eṣas, eṣa этот, тот; <i>f</i> — eṣā эта, та.
एतस्यास्	<i>etásyās</i> отложительный падеж единственного числа <i>f</i> от <i>etád</i> .
एतेन	<i>eténa</i> творительный падеж единственного числа <i>m</i> — <i>n</i> от <i>etád</i> .
एनद्	<i>enad</i> <i>n</i> то, оно; формы <i>m</i> и <i>f</i> от основы <i>ena-</i> ; местоимение имеет неполную парадигму склонения.
एनम्	<i>enam</i> винительный падеж единственного числа <i>m</i> от <i>enad</i> .
एव	<i>evá</i> именно, же.
एवम्	<i>evám</i> так, таким образом.
एषा	<i>eṣā</i> <i>f</i> от <i>etád</i> .

## आ॒ ा॒ au

श्रौषीन्॒र्

auçinara *m* Аушинара (имя собственное потомка Ушинары, сына Ушинары).

## क्॒ k

क	ka — кто? что? <i>m</i> — kas — кто?, который? <i>f</i> — kā — кто?, которая? <i>n</i> — kim — что?, кто?, которое? с api, sa, cana или cid — кто-то, кто-нибудь, что-то; при отрицании na — никто, ничего; kim artham — почему? с какой целью?
कतम्	katamá который (из многих)?
कतर्	katará который (из двух)?
कथ्	kath, X класс — рассказывать, называть; основа настоящего времени katháya-.
कथम्	katham как?, каким образом? с api, cana, cid — как-нибудь; при отрицании na — никак, никоим образом.
कथा	kathā <i>f</i> рассказ.
कथायोग	kathāyoga <i>m</i> разговор, беседа; сложное слово, см. kathā-yoga.
कदा	kadā когда?; с api, cana, cid — когда-нибудь; при отрицании na — никогда.
कन्या	kanyā <i>f</i> дочь, девушка.
कर्	kar, VIII класс — делать; основа настоящего времени kuru-/karo-; perfect простой cakara, cakre, perfect описат. kārayām asa; sam-kar (samkar) — складывать.
कर्	kará делающий; <i>m</i> рука.
कर्मधार्य	karmadhāraya <i>m</i> кармадхарая (название одного из типов сложного слова).
कर्मन्॒	kárman <i>n</i> действие; жертвоприношение.
कल्याणा	kalyáṇa прекрасный, добный.

<b>कल्याणा</b>	kalyāṇī прекрасная, добрая.
<b>कस्</b>	kas см. <i>m</i> от <i>ka-</i> .
<b>कस्मिन्</b>	kasmin местный падеж единственного числа <i>m</i> от <i>ka-</i> .
<b>का</b>	kā см. <i>f</i> от <i>ka-</i> .
<b>काङ्क्ष</b>	kāṅkṣ, I класс — желать; основа настоящего времени kāṅkṣa-; part. perf. pass. kāṅkṣita; abhi-kāṅkṣ (abhi-kāṅkṣ) — желать.
<b>काञ्चन</b>	kāñcana золотой.
<b>काम</b>	kāma <i>m</i> желание, любовь.
<b>कारण</b>	kāraṇa <i>n</i> причина; доказательство.
<b>कार्य</b>	kāryā <i>n</i> обязанность, дело; part. fut. pass. с. от kar.
<b>काल</b>	kālā <i>m</i> время, срок, час.
<b>काषाय</b>	kāśāya коричневый.
<b>काठ</b>	kāśṭhá <i>n</i> дерево, полено.
<b>काष्ठभृत</b>	kāśṭhabhūta остолбеневший, застывший;
	сложное слово, см. kāśṭha-bhūta.
<b>किम्</b>	kim см. <i>n</i> от <i>ka-</i> .
<b>कुतम्</b>	kutas откуда? отчего? с api, cana — откуда-нибудь.
<b>कुल</b>	kúla <i>n</i> род, знатный род; семья.
<b>कुलभावन</b>	kulabhāvana переходящий из рода в род;
	сложное слово, см. kula-bhāvana.
<b>कुलस्त्री</b>	kulastrī <i>f</i> женщина знатного рода;
	сложное слово, см. kula-strī.
<b>कुश</b>	kuçá <i>m</i> куша (название травы).
<b>कुसुम</b>	kusuma <i>m</i> цветок.
<b>कुसुमित</b>	kusumita цветущий, покрытый цветами.
<b>कृत</b>	kṛta — part. perf. pass. от kar.
<b>कृतकाम</b>	kṛtakāma удовлетворенный;
	сложное слово, см. kṛta-kāma.

<b>कृतव्यं</b>	kṛtavant part. perf. act. от kar.
<b>कृताञ्जलि</b>	kṛtāñjali сложивший ладони;
сложное слово, см. kṛta-añjali.	
<b>कृते</b>	kṛte ради, для, из-за.
<b>कृतोत्साह</b>	kṛtotsāha твердо решившийся;
сложное слово, см. kṛta-utsāha.	
<b>केचन</b>	kecana — именительный падеж множественного числа <i>m</i> от ka-cana.
<b>कौतूहल</b>	kautūhala <i>n</i> желание, интерес.
<b>कौश</b>	kauçá (сделанный) из травы куша.
<b>क्रन्</b>	kram, I класс — идти, ступать;
основа настоящего времени kráma-;	
part. perf. pass. krānta;	
ati-kram (atikram) миновать, проходить мимо;	
apa-kram (apakram) уходить, проходить;	
ā-kram (ākram) подходить, наступать; одолевать, пересиливать;	
nis-kram (niśkram) выходить, уходить;	
vi-ati-kram (vyatikram) проходить мимо.	
<b>क्रम</b>	kráma <i>m</i> шаг; порядок, очередь.
<b>क्रमशस्</b>	kramaças по порядку, по очереди.
<b>क्रिया</b>	kriyā <i>f</i> действие, исполнение; жертвоприношение.
<b>क्री</b>	krī, IX класс — покупать.
<b>क्लेश</b>	kleça <i>m</i> трудность, неудобство.
<b>क्वा</b>	kvá куда? где? с api, sa, cid — куда-нибудь, где-нибудь; при отрицании na — никуда, nowhere.
<b>क्षत्रिय</b>	kṣatriya <i>m</i> воин; человек, принадлежащий ко второй касте <sup>1</sup> .
<b>क्षम</b>	kṣam, I класс — прощать, терпеть.

<sup>1</sup> В учебнике употребляется традиционный термин *каста*, обозначающий принадлежность к четырем основным сословным группировкам древней Индии, варнам.

<b>क्षमा</b>	kṣamā <i>f</i> прощение, терпение.
<b>क्षमान्वित</b>	kṣamānvita терпеливый; сложное слово, см. kṣamā-anvita (и с приставкой anu).
<b>क्षमावल्</b>	kṣamāvant терпеливый, прощающий.
<b>क्षाम</b>	kṣamá истощенный, исхудавший.
<b>क्षामा</b>	kṣamá истощенная, исхудавшая.
<b>क्षि</b>	kṣi, IX класс — убывать, уменьшаться, исчезать;
	основа настоящего времени kṣinā-/kṣinī-;
	part. perf. pass. kṣinā.
<b>क्षिप्र</b>	kṣiprá быстрый.
<b>क्षिप्रम्</b>	kṣiprám быстро, скоро.
<b>क्षीणायुस्</b>	kṣināyus чья жизнь убывает, пропадает;
	сложное слово, см. kṣina (от kṣi)-āyus.

## ख kh

<b>ख</b>	khá <i>n</i> воздух, воздушное пространство, небо
<b>खलु</b>	khálū именно, же, ведь.
<b>ख्या</b>	khyā, II класс — называть; prati-ā-khyā (pratyākhyā) — отказывать.

## ग g

<b>ग</b>	ga идущий (употребляется только в конце сложного слова).
<b>गङ्गा</b>	gángā <i>f</i> река Ганг.
<b>गज</b>	gája <i>m</i> слон.
<b>गजगामिनी</b>	gajagāminī идущая слоновой походкой, обладающая грациозной походкой, идущая спокойно, мягко;
	сложное слово, см. gaja-gāminī.
<b>गण</b>	gaṇ, X класс — считать;
	основа настоящего времени gaṇáya-;
	part. praes. act. gaṇayant (f. I.);
	vi-gaṇ (vigaṇ) — думать, размышлять.
<b>गण</b>	gaṇá <i>m</i> стая, толпа, множество.
<b>गत</b>	gata — part. perf. pass. от gam.

<b>गतपूर्व</b>	gatapūrva — ранее (прежде) посещенный; сложное слово, см. gata-pūrva.
<b>गति</b>	gáti <i>f</i> путь, движение; причина; счастье.
<b>गद</b>	gad I класс — говорить; основа настоящего времени gáda-.
<b>गन्धव</b>	gandharvá <i>m</i> гандхарва (название небесных певцов, гениев).
<b>गम्</b>	gam, I класс — идти, приходить, достигать; основа настоящего времени gácha-; основа perfectum jagám-; основа futurum gamísha-; основа аориста agama-; part. perf. pass. gata, inf. gantum; abhi-gam (abhigam) приходить, посещать; молиться (S. I. 25); ā-gam (āgam) — наступать, попадать, приходить; upa-gam (upagam) — подходить, приближаться; nis-gam (nirgam) — уходить, удаляться; sam-gam (samgam) — сходиться, встречаться; samā-gam (samāgam) — собираться, приходить. gamana <i>n</i> хождение, ход.
<b>गमन</b>	gárbha <i>m</i> ребенок, зародыш.
<b>गर्भ</b>	gā, III класс — идти;
<b>गा</b>	основа настоящего времени jíga-; основа аориста agā-; abhi-gā (abhigā) — достигать.
<b>गामिन्</b>	gāmin — идущий (употребляется только в конце сложного слова).
<b>गामिनी</b>	gāminī — идущая (употребляется только в конце сложного слова).
<b>गाह</b>	gāh, I класс — нырять, погружаться; основа настоящего времени gāha-; part. perf. pass. gādha; vi-gāh (vigāh) — наставать, наступать.
<b>गिर्</b>	gir <i>f</i> голос, речь.
<b>गुण</b>	guṇá <i>m</i> свойство, хорошее качество, достоин-

ство, добродетель; гуна (языковедческий термин).

**गुणवत्त्** guṇavant добродетельный, имеющий хорошее качество.

**गुरु** gurú тяжелый, важный, уважаемый;  
*m* учитель, отец; двойственное число — родители.

**गुर्वग्निहोत्रार्थकृते** gurvagnihotrārtha-kṛte — ради дела жертвоприношения на огне для родителей;  
сложное слово, см. guru-agni-hotra-artha-kṛte.

**गौ.** go *m* бык.

**ग्रह्** grah, IX класс — схватывать, брать, получать;  
основа настоящего времени gr̥hṇī-/gr̥hṇā-  
(imperativus 2-го лица единственного числа gr̥hāṇa);  
основа perfectum jagrāh-, jagṛh-;  
prati-grah (pratigrah) принимать, внимать, выслушивать.

**ग्राम** grāma *m* деревня, селение.

**ग्ला** glā, IV класс — изнуряться, истощаться;  
основа настоящего времени glāya-.

**ग्लायमान** glāyamāna *m* изнуряющийся (part. praes. от glā).

**ग्लायमानी** glāyamānī *f* изнуряющаяся ( „ „ „ „ ).

**ग्लानि** glāni *f* изнурение, усталость.

### घ् gh

**घोर** ghorá страшный.

**घोष** ghóṣa *m* шум.

### च् c

**च** са и, а, же; -нибудь (с вопросительными словами).

**चकार** cakāra } см. kar.  
**चक्रे** cakre }

**चक्षुहीन** cakṣurhīna лишенный зрения, слепой;  
сложное слово cakṣus-hīna (см. hā).

चक्षुस्	cákṣus <i>n</i> зрение; глаз.
चतुर्थ	caturthá четвертый.
चर्	car, I класс — ходить, бродить, кочевать, жить; основа настоящего времени cára-.
चर	cará движущийся.
चरा	cáraṇa <i>n</i> действие, исполнение; <i>m</i> — <i>n</i> нога.
चर्य	carya <i>n</i> жизнь.
चर्या	caryā <i>f</i> образ жизни.
चारिन्	cárin <i>m</i> живущий, исполняющий (употребляется только в конце сложного слова).
चारिनो	cárinī <i>f</i> живущая, исполняющая (употребляется только в конце сложного слова).
चित्र	citrá пестрый, разноцветный, красочный; <i>n</i> кар- тина.
चिद्	cíd -либо, -нибудь (с вопросительными словами).
चिन्त	cint, X класс — думать, соображать; основа настоящего времени cíntāya-;
चिन्तपन्ती	sam-cint (samcint) — рассуждать, раздумывать. cintayantī <i>f</i> part. praes. act. от cint.
चुद्	cud, I класс — торопить, побуждать;
	основа настоящего времени códa-;
	part. perf. pass. codita;
	sam-cud (samcud) — торопить, приглашать.
चुर्	cur, X класс — воровать;
	основа настоящего времени coráya-.
च्युत	cyutá лишенный (part. perf. pass. от суи— удаляться, лишаться).

### ङ ch

क्षिद्र chidrá *n* отверстие, пробел, недостаток, слабая  
сторона.

### ज j

ज ja — рожденный (употребляется только в конце  
сложного слова).

जगती	jagatī <i>f</i> джагати (название определенного стихотворного размера — 4 × 12).
जगाम	jagāma см. gam.
जग्मिवंस्	jagmivaṁs — шедший (part. perf. act. от gam).
जन्	jan, IV класс — рождать, рождаться, происходить;
	основа настоящего времени jāya-, part. perf. pass. jāta.
जन	jána <i>m</i> человек.
जल	jalá <i>n</i> вода.
जा	jā <i>f</i> потомство.
जानपद	jánapada <i>m</i> житель деревни.
जि	ji, I класс — побеждать, обуздывать; основа настоящего времени jāya-, part. perf. pass. jitá.
जितेन्द्रिय	jitendriya сдержаный, с обуздаными желаниями; сложное слово, ji (см. ji) -indriya.
जीव्	jīv, I класс — жить;
	основа настоящего времени jíva-, part. perf. pass. jíviṭa.
जुष्ट	juṣṭa посещаемый (part perf. pass. от juṣ- нравиться).
ज्ञ	jñā знающий (употребляется только в конце сложного слова).
ज्ञा	jñā, IX класс — знать;
	основа настоящего времени jānī-/jānā-; abhi-anu-jñā (abhyanujñā) — одобрять; ā-jñā (ājñā) — выслушивать, внимать; prati-jñā (pratijñā) — соглашаться; vi-jñā (vijñā) — понимать.
ज्येष्ठ	jyeṣṭhá лучший, первый, главный.
ज्येष्ठा	jyeṣṭhá лучшая, первая, главная; первая, главная супруга царя.
ज्वल्	jval, I класс — гореть, сверкать, пылать;
	основа настоящего времени jvála-.

ज्वलन्त्	jvalant сверкающий, блестающий.
ज्वलन्ती	jvalantī сверкающая, блестающая.
	<b>त् t</b>
ततस्	tátas потом, затем; там, оттуда, туда; поэтому.
तत्पुरुष	tatpuruṣa <i>m</i> его человек; татпуруша (название
	одного из типов сложного слова).
तत्र	tátra там, туда; тогда.
तथा	táthā так, таким образом.
तथ्य	tathya верный; <i>n</i> правда.
तद्	tad <i>n</i> это, оно; <i>m</i> — sas, sa этот, он; <i>f</i> — sā —
	эта, она;
	поэтому.
तदा	tadā тогда, в то время.
तन्	tan, VIII класс — тянуть, растягивать;
	основа настоящего времени tanu-/tano-.
तप्	tap, I класс — греть; мучить, подвергаться
	покаянию;
	основа настоящего времени tápa-,
	perfectum tepe.
तपस्	tápas <i>n</i> жара; покаяние, аскетическая жизнь.
तपस्य	tapasy (denominativum) — подвергаться покая-
	нию.
तपस्यन्त्	tapasyant подвергающийся покаянию.
तपस्थिन्	tapasvin благочестивый; <i>m</i> аскет, отшельник.
तपस्थिनी	tapasvinī благочестивая; <i>f</i> отшельница.
तपोवन	tapovana <i>n</i> священный лес;
	сложное слово, см. tapas-vana.
तपोवननिवासिन्	tapovananivāsin <i>m</i> живущий в священном лесу,
	отшельник;
	сложное слово, см. tapas-vana-nivāsin.
तपोवृद्ध	tarovṛddha благочестивый, почитаемый за покая-
	ние,

сложное слово, см. tapas-vṛddha.

**तम्** *tám* — винительный падеж единственного числа  
*m* от *tad*.

**तम् तम्** *tam tam* — этот каждый.

**तल** *talá* *n* плоскость, ладонь.

**तव** *táva* — родительный падеж единственного числа  
от *tvam*.

**तस्माद्** *tásmađ* — отложительный падеж единственного  
числа *m* — *n* от *tad*.

**तस्मिन्** *tásmin* местный падеж единственного числа  
*m* — *n* от *tad*.

**तस्य** *tásya* родительный падеж единственного числа  
*m* — *n* от *tad*.

**तात** *tāta* *m* отец.

**तारा** *tārā* *f* звезда; созвездие.

**तारापति** *tārāpati* *m* владыка звезд, луна;  
сложное слово, см. *tārā-pati*.

**तावत्** *tāvat* теперь, между тем, же.

**तिष्ठन्ते** *tiṣṭhant* *m* part. praes. act. от *sthā*.

**तिष्ठन्ती** *tiṣṭhaṇtī* *f* part. praes. act. от *sthā*.

**तिसृणाम्** *tisṛṇām* родительный падеж множественного  
числа *f* от *tri*.

**तीर्थ** *tīrthā* *n* священное место для омовения.

**तिव्रा** *tīvrā* строгий, сильный.

**तु** *tu* но, а, же.

**तुद्** *tud*, VI класс — ударять;

основа настоящего времени *tudá-*.

**तुष्** *tuṣ*, IV класс — радоваться, удовольствоваться;

основа настоящего времени *túṣya-*,

part. perf. pass. *tuṣṭa*,

causativum *toṣaya-*;

*pari-tuṣ* (*parituṣ*) caus. — вполне удовлетворять.

**तुष्टि** *tuṣṭi* *f* удовлетворение, удовольствие.

**ते** дательный — родительный падежи единствен-

	ного числа от <i>tvam</i> ; именительный падеж множественного числа <i>m</i> от <i>tad</i> ; именительный падеж двойственного числа <i>f — n</i> от <i>tad</i> .
तेजस् तेजस्विन् तेजस्विनी तेषाम् त्रि त्रिदिव त्रिरात्र त्रिरात्रम् त्रिलोक त्रिष्टुभ् त्वम् त्वयम् त्वपा त्वर् त्वा	<p><i>téjas n</i> огонь, блеск; красота, величие.</p> <p><i>tejasvíñ</i> блестящий, прекрасный.</p> <p><i>tejasvinī</i> блестящая, прекрасная.</p> <p><i>téṣām</i> родительный падеж множественного числа <i>n — m</i> от <i>tad</i>.</p> <p><i>tri</i> три.</p> <p><i>tridivá n</i> третье небо (согласно индийской мифологии — местопребывание святых мудрецов);</p> <p>сложное слово, см. <i>tri-diva</i>.</p> <p><i>trirātrá</i> трехдневный; букв.: (длящийся) три ночи;</p> <p>сложное слово, см. <i>tri-rātra</i>.</p> <p><i>trirātram</i> трое суток, букв.: три ночи;</p> <p>сложное слово, см. <i>tri-ratra</i>.</p> <p><i>triloka m</i> три мира (по представлениям индийской мифологии);</p> <p>сложное слово, см. <i>tr-loka</i>.</p> <p><i>triṣṭubh f</i> триштубх (название определенного стихотворного размера).</p> <p><i>tvam</i> ты.</p> <p><i>tvayam</i> твой.</p> <p><i>tvayā</i> творительный падеж единственного числа от <i>tvam</i>.</p> <p><i>tvar</i>, VI класс — спешить;</p> <p>основа настоящего времени <i>tvará-</i>.</p> <p><i>tvā</i> винительный падеж от <i>tvam</i>.</p>

## द d

दक्ष दत्	dákṣa способный datta <i>m</i> part. perf. pass. от <i>dā</i> .
-------------	--

<b>दत्ता</b>	dattā <i>f</i> part. perf. pass. от dā.
<b>दांत</b>	dánta <i>m</i> зуб.
<b>दम्</b>	dam, IV класс — быть кротким; основа настоящего времени dámya-, part. perf. pass. dánta.
<b>दम</b>	damá <i>m</i> смижение, самообладание; <i>m</i> — <i>n</i> дом.
<b>दर्श</b>	darç видеть; с. давать видеть, показывать; основа настоящего времени по IV классу páçya-, основа perfectum dadarç-, описат. perfectum darçayām āsa, infinitivus drştum.
<b>दर्शन</b>	dárçana <i>n</i> вид, явление; взгляд, учение.
<b>दश</b>	dáça десять.
<b>दा</b>	dā, III класс — давать; основа настоящего времени dadā-/dad-, part. perf. pass. datta, ger. dattvā, passivum dīya-; ā-dā (ādā) — брать, собирать; pra-dā — отдавать, передавать, выдавать замуж.
<b>दातर्</b>	dātar <i>m</i> дающий, щедрый.
<b>दान</b>	dāná <i>n</i> дар, даяние; щедрость.
<b>दानतस्</b>	dānatas по щедрости.
<b>दानपति</b>	dānapati <i>m</i> очень щедрый человек; сложное слово, см. dāna-pati.
<b>दान्त</b>	dānta part. perf. pass. от dam.
<b>दिन</b>	dína <i>n</i> день.
<b>दिव्</b>	dív (diva) <i>m, f</i> небо; <i>m, n</i> день. divā — днем.
<b>दिवस</b>	dívasa <i>m</i> день; небо.
<b>दिवानिशम्</b>	divāniçam — днем и ночью; сложное слово, см. divā-niçam.
<b>दिवारत्रम्</b>	divāratram — днем и ночью;
<b>दिवारत्रम्</b>	сложное слово, см. divā-ratram.
<b>दिश्</b>	diç, VI класс — показывать; основа настоящего времени diçá-,

दीपः	основа perfectum dideç-;
	vyā-diç (vyādiç) — делать распоряжение;
दीर्घः	ud-diç (uddiç) — указывать (на...);
दीर्घायुस्	upa-diç (upádiç) — советовать, постановлять;
	sam-ud-diç (samuddiç) — указывать (на...).
दीप्	dipta — part. perf. pass. от dīp- пылать, сиять.
	dirghá долгий, длинный.
दीप्	dirghāyus — долгожизненный, обладающий дол-
	гой жизнью;
	сложное слово, см. dirgha-āyus.
दीप्	div, IV класс — играть;
	основа настоящего времени divya-.
दुःखः	du, V класс — гореть, жечь;
	основа настоящего времени dunu-/duno-.
	part. praes. act. dūyant;
	vi-du (vidu) изнуряться, страдать.
दुःखः	duḥkhá n горе, несчастье, зло.
दुःखान्वित	duḥkhānvita преисполненный горя, опечаленный;
	сложное слово, см. duḥkha-anvita (см. i с приставкой anu)
दुःखित	duḥkhita печальный, несчастный.
दुश्चर	duçcara трудный, затруднительный.
दृष्टुम्	dṛṣṭum inf. от darç.
दुहितर	duhitár f дочь.
देव	devá m бог; божественный.
देवता	devátā f божество.
देवनागरी	devanāgarí f название одного из самых рас- пространенных типов индийского письма; букв.: письмо божественного города.
देवर्षि	devarṣi m божественный мудрец;
	сложное слово, см. deva-ṛṣi.
देवसत्कार	devasatkāra m почитание как бога, почести как богу;
	сложное слово, см. deva-satkāra.
देवी	deví f богиня.

देश	deçá <i>m</i> страна, сторона, место.
देह	deha <i>m</i> — <i>n</i> тело.
देहन्यास	dehanyāsa <i>m</i> оставление тела, смерть;
сложное слово, см. deha-nyāsa.	
देहन्यासम्	dehanyāsam̄ kar умирать.
दोष	doṣa <i>m</i> недостаток.
युतिमन्त्	dyutimant блестящий, прекрасный, величествен-
युमत्सेन	ный.
द्वा	dyumatsena <i>m</i> . Дьюматсена (имя собственное).
द्वंद्व	dvá два.
द्विगु	dvām̄dva (или dvandva) <i>n</i> два и два, пара;
द्विज	дванда (название одного из типов слож- ного слова).
द्विजाति	dvigu <i>m</i> две коровы; двигу (название одного
द्वितीय	из типов сложного слова).
द्विधा	dvijá <i>m</i> дважды рожденный, т. е. человек, принадлежащий к одной из трех первых каст.
द्विजाति	dvijāti <i>m</i> см. dvijá.
द्वितीय	dvitíya второй.
द्विधा	dvídhā на две части.
	dvidhā kar разделять, раздваивать.

## धृ dh

धन	dhána <i>n</i> богатство, деньги, дары.
धनोत्सर्ग	dhanotsargá <i>m</i> раздавание даров;
сложное слово см. dhana-uṭsarga.	
धर्म	dhárma <i>m</i> правило, закон, обязанность, добро- детељ.
धर्मचारिन्	dharmacārin <i>m</i> исполняющий обязанности, добро- детељный;
сложное слово, см. dharma-cārin.	
धर्मचारिनी	dharmacārinī <i>f</i> исполняющая обязанности, добро- детељная;

	сложное слово, см. dharma-cārinī.
धर्मज्ञ	dharmajñā <i>m</i> знающий правило, знающий долг, законовед;
	сложное слово, см. dharma-jñā.
धर्मविद्	dharmavid <i>m</i> знающий правило, знающий долг, законовед;
	сложное слово, см. dharma-vid.
धर्मशास्त्र	dharmaśāstra <i>n</i> свод законов;
	сложное слово, см. dharma-śāstra.
धर्मात्मन्	dharmaatman справедливый;
	сложное слово, см. dharma-ātman.
धर्मेष्टा	dharmepsā <i>f</i> желание (исполнить) долг;
	сложное слово, см. dharma-īpsā.
धा	dhā, III класс — давать, ставить, класть; основа настоящего времени dhad-/dadhā-, основа perfectum dadh-, part. perf. pass. hita, ger. hitvā, -dhāya; antar-dhā (antardhā) — прятать; pass. исчезать; abhi-dhā (abhidhā) — говорить, сообщать; ā-dhā (ādhā) — давать, класть; vi-dhā (vidhā) — делать, оказывать.
धार्मिक	dhārmika — справедливый.
धीमत्	dhīmant — мудрый, умный, разумный.
धृतमत्	dhṛtimant — мужественный, волевой.
धेनु	dhenū <i>f</i> корова.
ध्यान	dhyāna <i>n</i> размышление, религиозное созерцание.
ध्यानयोग	dhyānayoga <i>m</i> сосредоточенность, размышление; сложное слово, см. dhyāna-yoga.
ध्यानयोगपरायन	dhyānayogaparāyana имеющий целью религиозное созерцание; сложное слово, см. dhyāna-yoga-parāyana.
ध्रुव	dhruvá твердый, постоянный.

न	na — не, нет.
नक्त	nákta <i>n</i> ночь.
नग	nágá <i>m</i> дерево, растение.
नगोत्तम	nagottama лучшее из деревьев, лучшее из растений; сложное слово, см. nágá-uttama.
नदी	nádi <i>f</i> река.
नम्	nam, I класс — кланяться, поклоняться, чтить; основа настоящего времени náma-, part. perf. pass. nata;
	pra-nam (praṇam) — кланяться, чтить.
नमस्	námas <i>n</i> поклон.
नर	nára <i>m</i> герой.
नरच्रेष्ठ	naraçreṣṭha <i>m</i> лучший из героев; сложное слово, см. nara-çreṣṭha.
नल	nala <i>m</i> Наль (имя собственное).
नव	nava новый, молодой; девять.
नश्	naç, IV класс — гибнуть, пропадать; основа настоящего времени náçya-, part. perf. pass. naṣṭa;
	vi-naç (vinaç) — гибнуть, пропадать.
नामन्	nāman <i>n</i> имя; nāma — винительный падеж — по имени.
नारद	nārada <i>m</i> Нарада (имя собственное мудреца).
नारदवचस्	nāradavacas <i>n</i> слово Нарады, речь Нарады;
	сложное слово, см. nārada-vacas.
नित्य	nítya постоянный, обычный.
नित्यशस्	nityaças постоянно, всегда.
नियत	niyata скромный, сдержаный, постоянный, преданный.
नियम	niyama <i>m</i> обет.
निरोक्तमाना	nirikṣamānā <i>f</i> part. praes. med. от īks. с приставкой nis.
निर्गुणा	nirguṇa лишенный добродетелей, плохой.

<b>निवार्य</b>	nivārya — part. fut. pass. от var 1) с пристав-
	кой ni-
<b>निवासिन्</b>	nivāsin живущий.
<b>निवेदन</b>	nivedana <i>n</i> сообщение, извещение.
<b>निश्चय</b>	niṣcaya <i>m</i> убеждение, уверенность.
<b>निष्क्रान्त</b>	niṣkrānta <i>m</i> part. perf. pass. от kram с при-
	ставкой nis.
<b>निसर्ग</b>	nisarga <i>m</i> милость.
<b>नी</b>	nī, I класс — вести, нести, брать;
	основа настоящего времени nāya-,
	основа perf. niny-;
	samā-nī (samānī) — собирать.
<b>नृप</b>	nṛpa <i>m</i> царь.
<b>नृपति</b>	nṛpati <i>m</i> царь.
<b>नृपात्मज़</b>	nṛpātmaja <i>m</i> царский сын;
	сложное слово, см. nṛpa-ātmaja.
<b>नृपात्मजा</b>	nṛpātmajā <i>f</i> царская дочь;
	сложное слово, см. nṛpa-ātmajā.
<b>नैपुण</b>	naipuṇa <i>n</i> искусство, способность.
<b>न्यास</b>	nyāsa <i>m</i> оставление.

## प्र

<b>पठ्</b>	pāṭh, I класс — учить, читать;
	основа настоящего времени pāṭha-,
	part. praes. pass. paṭhyamāna.
<b>पत्</b>	pat, I класс — падать, летать;
	основа настоящего времени páta-;
	ni-pat (nipat) — попадать, доставаться;
	samud-pat (samutpat) — исчезать, подниматься
	в воздух.
<b>पति</b>	páti <i>m</i> хозяин, господин, владыка; муж.
<b>पत्र</b>	páṭtra <i>n</i> лист, письмо.
<b>पथ्</b>	path (panthan) <i>m</i> путь, дорога.

<b>पथ</b>	pathi — местный падеж единственного числа от path.
<b>पद</b>	padá <i>n</i> нога, шаг; стих, слово.
<b>पद्म</b>	padma <i>m, n</i> лотос.
<b>पद्मपलाश</b>	padmapalāçá <i>n</i> лепесток лотоса; сложное слово, см. padma-palāçā.
<b>पद्मपलाशाक्षि</b>	padmapalāçākṣi лотосоокая, с глазами в форме лепестков лотоса; сложное слово, см. padma-palāçā-akṣi.
<b>पन्था</b>	pánthā именительный падеж единственного числа от path.
<b>पर</b>	par, IX класс — наполнять; основа настоящего времени pṛṇā-/pṛṇī-, part. perf. pass. pūrṇa.
<b>परम</b>	pára крайний, высший; дальнейший, другой.
<b>परम</b>	paramá наилучший, превосходный, первый; очень, в высшей степени.
<b>परमदुश्चर</b>	paramaduçcara очень трудный; сложное слово, см. parama-duçcara.
<b>परमधार्मिक</b>	paramadhārmika очень справедливый; сложное слово, см. parama-dhārmina.
<b>परशु</b>	paraçú <i>m</i> секира, топор.
<b>परस्मैपद</b>	parasmaipada <i>n</i> термин для обозначения действительного залога; значение термина: 'слово, выражающее действие, направленное на другого, совершаемое в интересах другого'.
<b>परायण</b>	parāyaña <i>n</i> высшая цель, главная цель.
<b>परि</b>	pári вокруг; совсем, очень.
<b>परिचार</b>	paricāra <i>m</i> услуга, служение.
<b>परिकृद</b>	parichada <i>m</i> приданое; прислуга.
<b>परिमिताहार</b>	parimitāhāra умеренный в еде, букв.: имеющий очень умеренную пищу. сложное слово, см. pari-mita-āhāra.

परिश्रम	pariçrama <i>m</i> усталость, изнеможение.
परिसान्त्वयन्	parisāntvayant — part. praes. act. от sāntvay с приставкой pari.
पर्वन्	párvan <i>n</i> жертвоприношение (совершаемое в определенную фазу луны).
पलाश	palāçá <i>n</i> лист, лепесток.
पश्चाद्	paçcád назад; потом, после; к западу.
पा	pā, I класс — пить; основа настоящего времени ríba-.
पाणि	pāñi <i>m</i> рука.
पाद्	páda <i>m</i> нога, шаг; луч.
पादाभिवादन	pādābhivādana <i>n</i> земной поклон; сложное слово, см. pāda-abhivādana.
पाप	pāpá <i>n</i> несчастье, зло; плохой, злой.
पार्थिव	pārthiva <i>m</i> царь; царский.
पार्षद्	pārçvá <i>m—n</i> , бок, сторона.
पार्ष्वम्	pārçvam около, у, сбоку, рядом с...
पालय्	pālay (denominativum) — охранять, защищать part. praes. act. pālaynt.
पितर्	pitár <i>m</i> отец.
पितरौ	pitárau двойственное число — родители.
पितामह	pitāmaha <i>m</i> предок, дед.
पितृवत्सल	pitṛvatsala <i>m</i> любящий отца; сложное слово, см. pitar (pitṛ — слабый звуковой вид) — vatsala.
पुण्य	púṇya хороший, чистый, священный.
पुण्यवह	púṇyavahā чисто текущий, прозрачный; сложное слово, см. púṇya-vah(a).
पत्र	putrá <i>m</i> сын.
पुत्री	putrí <i>f</i> дочь.
पुनर्	púnar снова, опять, еще, же; назад.
पुर्	púr <i>f</i> город.

<b>पुर</b>	pura <i>n</i> город.
<b>पुरुष</b>	púruṣa <i>m</i> человек, мужчина, герой.
<b>पुरोहित</b>	puróhita <i>m</i> главный жрец.
<b>पुष्प</b>	púṣpa <i>n</i> цветок.
<b>पुष्पित</b>	puṣpita цветущий.
<b>पूजा</b>	pūjā <i>f</i> почесть, честь, почитание.
<b>पूर्ण</b>	pūrnā part. perf. pass. от par.
<b>पूर्व</b>	pūrvā первый, прежний, давний.
<b>पूर्वम्</b>	pūrvam прежде, раньше, давно.
<b>पूर्ववैरिन्</b>	pūrvavairin <i>m</i> давний враг; сложное слово, см. pūrva-vairin.
<b>पृ</b>	pṛ, III класс — переправлять, заканчивать; основа настоящего времени pípar-, part. perf. pass. pārita.
<b>पृथिवी</b>	pṛthiví <i>f</i> земля.
<b>पृथिवोपति</b>	pṛthivípati <i>m</i> владыка земли, царь; сложное слово, см. pṛthiví-pati.
<b>पृथु</b>	pṛthú широкий, большой.
<b>पृथुश्रोणी</b>	pṛthuṣroṇī широкобедрая;
<b>पौर</b>	сложное слово, см. pṛthu-çroni.
<b>पौर्वाह्निक</b>	paurvāhñika утренний, дополуденный (об обряде)
<b>प्रजा</b>	prajā <i>f</i> дети, потомство; люди, народ.
<b>प्रति</b>	práti против, к, о.
<b>प्रतिमा</b>	pratimá <i>f</i> картина, образ.
<b>प्रथम</b>	prathamá первый.
<b>प्रदान</b>	pradāna <i>n</i> выдавание замуж.
<b>प्रदानकाल</b>	pradānakāla <i>m</i> время выдавания замуж, время выходить замуж;
<b>प्रभृति</b>	prábhṛti <i>f</i> начало; в конце слова — начиная с...
<b>प्रमाण</b>	pramāṇa <i>n</i> правило, норма, мера.

<b>प्रमाद</b>	pramāda <i>m</i> презрение, пренебрежение, нерадивость.
<b>प्रयत्न</b>	prayatna <i>m</i> старание, усердие.
<b>प्रयाग</b>	prayāga <i>m</i> город Праяга (древнее название Аллахабада).
<b>प्रश्न्य</b>	praçraya <i>m</i> покорность, смирене, скромность.
<b>प्रसाद</b>	prasāda <i>m</i> милость, благосклонность.
<b>प्राञ्जलि</b>	prāñjali сложивший ладони.
<b>प्रिय</b>	priyá приятный, милый; <i>m</i> приятель, друг.
<b>प्रियदर्शन</b>	priyadarçana имеющий приятный вид; сложное слово, см. priya-darçana.
<b>प्रियवाद</b>	priyavāda <i>m</i> приятное слово; сложное слово, см. priya-vāda.
<b>प्री</b>	prī, IX класс — радовать; основа настоящего времени prīñā-/prīñī-, part. perf. pass. prīta.
<b>प्रीति</b>	prīti <i>f</i> радость.
<b>प्रेमन्</b>	premán <i>m—n</i> дружба.
<b>प्लु</b>	plu, I класс — плавать, купаться; основа настоящего времени plàva-.

### फ़ ph

<b>फल</b>	phála <i>n</i> плод
<b>फलाहार</b>	phalāhāra доставляющий плоды, приносящий плоды;
	сложное слово, см. phala-āhāra.

### ब ब

<b>बत</b>	batá ox!, о, горе!
<b>बन्ध</b>	bandh, IX класс — связывать; основа настоящего времени badhnī-/badhnā-, part. perf. pass. baddha.
<b>बल</b>	bála <i>n</i> сила, мужество.
<b>बलवन्</b>	bálavant сильный, мужественный.

<b>बलिन्</b>	balíñ сильный, мужественный.
<b>बहु</b>	bahú многий, многочисленный.
<b>बहुतिथ</b>	bahutitha многочисленный.
<b>बहुव्रीहि</b>	bahuvrīhi имеющий много риса; бахуврихи (название одного из типов сложного слова).
<b>बाल</b>	bāla маленький, молодой, глупый; <i>m</i> мальчик, ребенок.
<b>बालपुत्र</b>	bālaputra <i>m</i> маленький сын; сложное слово, см. bāla-putra.
<b>बालवत्स</b>	bālavatsa <i>m</i> маленький ребенок; сложное слово, см. bāla-vatsa.
<b>बुद्धि</b>	buddhi <i>f</i> рассудок, ум, благоразумие.
<b>बुद्धिमन्</b>	buddhimant умный, разумный, благоразумный.
<b>बुध्</b>	budh, I класс — просыпаться, узнавать; основа настоящего времени bódha-; part. perf. pass. buddha.
<b>बुध</b>	budha умный, знающий, мудрый.
<b>बृहस्पति</b>	bṛhaspáti <i>m</i> Брихаспати (имя собственное бога мудрости и красноречия).
<b>ब्रह्म</b>	brahma в начале сложного слова: воздержанный, благочестивый, брахман.
<b>ब्रह्मचर्य</b>	brahmacárya <i>n</i> воздержанная жизнь, благочестивая жизнь; сложное слово, см. brahma-carya.
<b>ब्रह्मचारिन्</b>	brahmacārin благочестиво живущий; сложное слово, см. brahma-cārin.
<b>ब्रह्मण्य</b>	brahmaṇyá благочестивый, религиозный.
<b>ब्रह्मन्</b>	bráhman <i>n</i> благочестие.
<b>ब्रह्मन्</b>	brahmán <i>m</i> жрец, брахман; человек, принадлежащий к первой касте.
<b>ब्रह्मर्षि</b>	brahmarsi <i>m</i> брахманический мудрец (риши); мудрец из касты брахманов; сложное слово, см. brahma-ṛṣi.

ब्र

brū, II класс — говорить;

основа настоящего времени brū-/brávī-;

pra-brū (prabṛū) — рассказывать, сообщать.

## भ भ

भक्ति

bhaktí *f* преданность, почтение.

भग

bhágā *m* счастье.

भगवन्

bhágavant великий, счастливый, богатый, святой.

भद्र

bhadrá счастливый, добный; *n* счастье.

भरत

bhadram vaḥ — счастье вам!, будьте счастливы! *нравитесь!*  
~~прощайте!~~ bharata *m* Бхарата (имя собственное);

название племени, т. е. бхараты.

भरतर्षभ

bharatarṣabha *m* первый среди бхаратов;

сложное слово, см. bharata-ṛṣabha.

भरतसत्तम

bharatasattama *m* лучший из бхаратов;

сложное слово, см. bharata-sattama.

भर्तुर्

bhartár *m* муж

भव

bhavá *m* существование, бытие.

भवन

bhavana *n* дом, дворец.

भवाभवात्मक

bhavābhavātmaka чему свойственно бытие и  
небытие;

сложное слово, см. bhava-abhava-ātmaka

भाग

bhāgá *m* доля, часть.

भाग्य

bhāgya *n* участь, доля.

भाण्ड

bhāṇḍa *n* посуда, горшок.

भारत

bhārata *m* Бхарата (имя собственное потомка  
Бхараты).

भार्या

bhāryá *f* жена.

भावन

bhāvana существующий, пребывающий, пере-  
ходящий...

भाविनी

bhāvinī *f* прекрасная женщина.

भाष्

bhāṣ, I класс — говорить;

основа настоящего времени bhāṣa-;

pra-bhāṣ (prabhāṣ) — говорить;

sam-bhāṣ (sambhāṣ) — говорить с...

<b>भिद्</b>	bhid, VII класс — нарушать, разбивать; основа настоящего времени bhinad-/bhind-.
<b>भू</b>	bhū, I класс — быть;  основа настоящего времени bháva-, основа perfectum babhū- (babhuv-), основа futurum bhavisya-, основа аориста abhū-, part. perf. pass. bhūta, gerundium bhūtvā, -bhūya;  abhi-bhū (abhibhū) — нападать.
<b>भूत</b>	bhū f земля.  bhūta — part. perf. pass. от bhū. <i>n</i> мир, существующее.
<b>भूमि</b>	bhūmi f земля.
<b>भृश</b>	bhṛṣa сильный.
<b>भोजन</b>	bhójana <i>n</i> еда, пища.
<b>भ्रंण्</b>	bhraṇç IV класс — падать, лишаться;  основа настоящего времени bhráçya-; part. perf. pass. bhraṣṭa
<b>भ्रम्</b>	bhram, IV класс — бродить, ходить;  основа настоящего времени bhrāmya-.
<b>भ्रष्टराज्य</b>	bhraṣṭarājya лишенный царства, с отнятым царством:  сложное слово, см. bhraṣṭa (part. perf. pass. от bhraṇç) -rājya.
<b>भ्रातर</b>	bhrātar <i>m</i> брат.

## म् m

<b>मति</b>	máti <i>f</i> мысль, мнение.
<b>मद्र</b>	madrá <i>m</i> мадра (название народа).
<b>मद्विध</b>	madvidha подобный мне, такой как я.
<b>मधु</b>	mádhu сладкий; <i>n</i> мед.
<b>मधुर</b>	madhura сладкий, милый.
<b>मध्य</b>	mádhya средний; <i>n</i> середина, талия.

<b>मध्ये</b>	madhye — местный падеж — в, среди.
<b>मन्</b>	man, VIII класс — думать, обдумывать;
	основа настоящего времени manu-/mano-,
	основа perfectum men-(meni-),
	part. perf. pass. mata;
	sam-man ( <i>samman</i> ) — думать, размышлять, чтить..
<b>मनस्</b>	máñas <i>n</i> мысль, ум.
<b>मनुष्य</b>	manuṣyá <i>m</i> человек; человеческий.
<b>मन्त्रय</b>	mantray ( <i>denominativum</i> ) совещаться.
	ā-mantray ( <i>āmantray</i> ) начинать говорить; про-
	щаться.
<b>मन्त्रिन्</b>	mantrín <i>m</i> советник, министр.
<b>मम</b>	mama — родительный падеж единственного
	числа от aham.
<b>मया</b>	mayā — творительный падеж единственного
	числа от aham.
<b>मयूर</b>	mayúra <i>m</i> павлин.
<b>मयूरगणजुष्ट</b>	mayūragaṇajuṣṭa — посещаемый множеством пав-
	линов;
	сложное слово, см. mayūra-gaṇa juṣṭa.
<b>मर</b>	mar, I класс — умирать;
	основа настоящего времени mára-,
	part. perf. pass. mṛta,
	part. fut. pass. martavya-.
<b>मरण</b>	maraṇa <i>n</i> смерть.
<b>मर्श</b>	març, VI класс — касаться;
	основа настоящего времени mṛça-,
	gerundium — mṛçya;
	vi-març ( <i>vimarç</i> ) обдумывать.
<b>महान्</b>	mahánt большой, великий.
<b>महार्षि</b>	maharṣi <i>m</i> великий мудрец.
<b>महा</b>	mahā — большой, великий (употребляется только-
	в начале сложного слова).
<b>महाभाग्य</b>	mahābhāgya <i>n</i> великая участь;
	сложное слово, см. mahā-bhāgya.

<b>महाभारत</b>	<i>mahābhārata</i> <i>n</i> Махабхарата (название древне-индийского эпоса: „Великое сказание о потомках Бхараты“).
<b>महामनस्</b>	<i>mahāmanas</i> благородный; сложное слово, см. <i>mahā-manas</i> .
<b>महारण्य</b>	<i>mahāraṇya</i> <i>n</i> большой лес; сложное слово, см. <i>mahā-aranya</i> .
<b>महावन</b>	<i>mahāvana</i> <i>n</i> большой лес, великий лес; сложное слово, см. <i>mahā-vana</i> .
<b>महाव्रत</b>	<i>mahāvrata</i> принял на себя великий обет; сложное слово, см. <i>mahā-vrata</i> .
<b>महिषी</b>	<i>mahiṣī</i> <i>f</i> буйволица; царица.
<b>मही</b>	<i>mahī</i> <i>f</i> земля.
<b>महेन्द्र</b>	<i>mahendra</i> <i>m</i> великий Индра; сложное слово, см. <i>mahā-indra</i> .
<b>मा</b>	<i>mā</i> — не.
<b>मा</b>	<i>mā</i> , III класс — мерить; основа настоящего времени <i>mim-/mimā-</i> ; part. perf. pass. <i>mita</i> ; <i>pari-mā</i> ( <i>parimā</i> ) в форме part. perf. pass.— умеренный; ограниченный, мало.
<b>मातर</b>	<i>mātár</i> <i>f</i> мать.
<b>मातापितरौ</b>	<i>mātāpitarau</i> двойственное число — мать и отец; сложное слово, см. <i>mātar</i> (именительный падеж единственного числа) — <i>pitar</i> (именительный падеж двойственного числа).
<b>मात्र</b>	<i>mātra</i> <i>n</i> мера, количество.
<b>मान्य</b>	<i>mānya</i> достопочтенный, уважаемый.
<b>माम्</b>	<i>mām</i> винительный падеж единственного числа от <i>aham</i> .
<b>मार्कण्डेय</b>	<i>mārkaṇḍeya</i> <i>m</i> Маркандэя (имя собственное мудреца).
<b>मित</b>	<i>mita</i> — part. perf. pass. от <i>mā-</i> .
<b>मितभोजन</b>	<i>mitabhojana</i> умеренный в еде, букв.: имеющий умеренную пищу; сложное слово, см. <i>mita-bhojana</i> .

मुख्य	múkhyá — первый, стоящий во главе, лучший.
मुच्	muc, VI класс — освобождать, отпускать;
	основа настоящего времени <i>mucá-</i> .
मुद्	mud, I класс — радоваться;
	основа настоящего времени <i>moda-</i> ,
	основа <i>perfectum</i> — <i>mumud-</i> ,
	part. perf. pass. — <i>mudita</i> .
मुद	mud <i>f</i> радость.
मनि	múni <i>m</i> мудрец, отшельник.
मुनिवचम्	munivacas <i>n</i> слово мудреца;
	сложное слово, см. <i>muni-vacas</i> .
मुहूर्त	muhūrtá <i>m</i> — <i>n</i> минута, мгновение.
मृत	mṛta — pert. perf. pass. от <i>mar</i> .
मृदु	mṛdu мягкий, тихий, нежный.
मृदुगामिनी	mṛdugāmīnī мягко ступающая, идущая легкой походкой;
	сложное слово, см. <i>mṛdu-gāmīnī</i> .
मृन्मय	mṛnmáya глиняный.
मे	me — дательный падеж единственного числа от <i>aḥam</i> .
मेध्य	médhya чистый, священный.
मेध्याराण्य	medhyāraṇya <i>n</i> священный лес;
	сложное слово, см. <i>medhya-aranya</i> .
मेने	mene — <i>perfectum</i> от <i>man</i> .
मैत्र	maitrá дружеский; <i>n</i> дружба.
मौलि	mauli <i>m, f</i> венок, венец.
मा	mnā, I класс — указывать;
	основа настоящего времени <i>mana-</i> .

## उ् य

प	यа — который, кто (относит.) <i>m</i> yas — который, кто;
---	---

यावन्	<i>f</i> ya — которая, кто;
यतम्	<i>n</i> yad — которое, что, кто.
यतर्	yájvan <i>m</i> приносящий жертвы.
यतस्	yatamá который (из многих).
यत्र	yatará который (из двух).
यथा	yátas когда (относительный союз); так как,
यथार्हतस्	потому что, отчего.
यथार्हम्	yátra где, куда, когда.
यथाविधि	yáthā как; чтобы, что.
यद्	yathārhatas — как следует, как подобает, по достоинству.
यदा	yathārham см. yathārhatas.
यदि	yathāvidhi — как установлено, как предписано.
यम्	yad — см. <i>n</i> от ya-; потому что, почему.
	yadā — когда, если.
	yádi — если.
यम्	yam, I класс — держать;
	основа настоящего времени yácha-,
	part. perf. pass. yata;
	ni-yam (niyam) — сдерживать, ограничивать;
	sam-yam (samýam) — обуздывать;
	sampra-yam (samprayam) — давать, выдавать замуж.
यम	yamá <i>m</i> Яма (имя собственное бога смерти).
यमुना	yamúnā <i>f</i> река Ямуна.
यप्ताति	yayáti <i>m</i> Яйати (имя собственное царя прежних времен).
यशस्विन्	yaçasvíн славный, хороший, красивый.
यशस्विनो	yaçasviní славная, хорошая, красивая.
यस्	yas — см. <i>m</i> от ya-.
या	yā — см. <i>f</i> от ya-.
या	yā, II класс — идти, достигать;
	основа настоящего времени yā-
	1-е и 3-е лицо единственного числа perfectum yayāi;
	pra-ya (praya) — отправляться, идти вперед.

<b>युक्त</b>	yukta — part. perf. pass. от уиј.
<b>युग</b>	yugá <i>n</i> юга (отрезок времени, период).
<b>युगमात्र</b>	yugamātra <i>n</i> мера yuga;
	сложное слово, см. yuga-mātra.
<b>युगमात्रोदित</b>	yugamātrodita — недавно взошедший (о светилах);
	сложное слово, см. yuga-mātra-udita.
<b>युक्त्</b>	уиј, VII класс — соединять, снабжать, применять;
	основа настоящего времени уиñj-/yunaј-, part perf. pass. yukta.
<b>युधिष्ठिर</b>	yudhiṣṭhira <i>m</i> Юдхиштхира (имя собственное царя из рода Панду).
<b>युवती</b>	yuvatí <i>f</i> молодая девушка, молодая женщина.
<b>योग</b>	yóga <i>m</i> соединение, накопление; сосредоточение мыслей.
<b>यौवन</b>	yauvana <i>n</i> молодость, юность.
<b>यौवनस्थ</b>	yauvanastha — возмужалый, ставший взрослым; сложное слово, см. yauvana-stha.
<b>यौवनस्था</b>	yauvanasthā — возмужалая, ставшая взрослой; сложное слово, см. yauvana-stha ( <i>f</i> ).

### र r

<b>रक्त</b>	rakta — красный.
<b>रक्तवासस्</b>	raktavāsas — в красной одежде; сложное слово, см. rakta-vāsas.
<b>रक्ष</b>	rakṣ, I класс — защищать, охранять; основа настоящего времени rákṣa-, part. perf. pass. rakṣita.
<b>रक्षितर</b>	rakṣitár <i>m</i> защитник, охранитель.
<b>रत</b>	rata part. perf. pass. от ram.
<b>रथ</b>	rátha <i>m</i> колесница.
<b>रथस्थ</b>	rathastha стоящий на колеснице; сложное слово, см. ratha-stha.

<b>रथस्था</b>	rathasthā стоящая на колеснице;
сложное слово, см. ratha-stha (f).	
<b>रथा</b>	rathyā <i>f</i> улица, дорога.
<b>रन्तिदेव</b>	rantideva <i>m</i> Рантидева (имя собственное).
<b>रभ्</b>	rabh, I класс — хвататься;
основа настоящего времени rábha-, part. perf. pass. rabdha;	
	ā-rabh (ārabh) — начинать, предпринимать.
<b>रम्</b>	ram, I класс — останавливать, ātmanepada — радоваться;
основа настоящего времени ráma-, основа perfecstum rarām-;	
	vi-ram (viram) — переставать.
<b>रमणीय</b>	ramaṇīya — приятный, усадительный.
<b>रम्य</b>	ramyá — спокойный, тихий, мирный.
<b>रहस्</b>	rahas <i>n</i> уединение; винительный падеж — наедине.
<b>राक्षस</b>	rākṣasa <i>m</i> ракшаса, демон.
<b>राज</b>	rāja- царский, царь (употребляется только в начале сложного слова).
<b>राजकन्या</b>	rājakanyā <i>f</i> царская дочь, дочь царя;
сложное слово, см. rāja-kanyā.	
<b>राजन्</b>	rājan <i>m</i> раджа, царь, князь.
<b>राजपुत्र</b>	rājaputra <i>m</i> царский сын, сын царя;
сложное слово, см. rāja-putra.	
<b>राजर्षि</b>	rājarṣi <i>m</i> царственный мудрец, мудрец царского происхождения;
сложное слово, см. rāja-ṛṣi.	
<b>राजात्मज</b>	rājātmaja <i>m</i> царский сын, царский ребенок;
сложное слово, см. rāja-ātmaja.	
<b>राजीव</b>	rājīva <i>n</i> голубой цветок лотоса, лотос.
<b>राजीवलोचन</b>	rājīvalocana голубоглазый:
сложное слово, см. rājīva-locana.	
<b>राज्य</b>	rājyā <i>n</i> царство.
<b>रात्र</b>	rātra <i>m — n</i> ночь (употребляется только в конце сложного слова).

रात्रि

rātrī *f* ночь.

रुच्

ruc, I класс — блестать, нравиться, казаться;

основа настоящего времени róca-.

रुध्

rudh, VII класс — удерживать, мешать;

основа настоящего времени rundh-/ruṇadh-.

रुह्

ruh, I класс — подниматься, расти;

основа настоящего времени róha-.

रूप

rūpá *n* вид, внешний вид, наружность.

रूपवन्त्

rūpavant — видный, красивый.

रूपिन्

rūpín — видный, видимый, в зримом образе.

रूपिनी

rūpínī — видная, видимая, в зримом образе.

## अ, इ

लक्ष्

laks, X класс — обозначать, отмечать, видеть,

passivum — казаться, являться;

основа настоящего времени lakṣáya-.

लभ्

labh, I класс — брать, получать, приобретать;

основа настоящего времени lábha-,

gerundium labdhvā,

part. perf. pass. labdha.

लष्

laś, I класс — желать, добиваться;

основа настоящего времени láṣa-;

part. perf. pass. laṣita;

abhi-laś (abhilaś) — желать, добиваться.

लिख्

likh, VI класс — писать, рисовать, чертить;

основа настоящего времени likhá-;

vi-likh (vilikh) — писать (красками).

लोक

loká *m* мир, свет.

लोचन

locana *n* глаз.

## व, व

वच्

vac, II класс — говорить, сказать;

основа настоящего времени vac-/vak-/uc-,

основа perfectum uvāc-, ātmanepadá — ūc-,

	part. perf. pass. ukta, gerundium uktvā, infinitivus vaktum, основа passivum исуá-.
वचन	vacaná <i>n</i> слово, речь.
वचस्	vácas <i>n</i> слово, речь.
वत्स	vatsá <i>m</i> дитя, ребенок.
वत्सल	vatsalá любящий, нежный, преданный.
वद्	vad I класс — говорить, рассказывать; основа настоящего времени váda-; part. praes. act. vadant; abhi-vad (abhivad) — кланяться, приветствовать земным поклоном.
वधू	vadhú <i>f</i> жена, невеста.
वन	vána <i>n</i> лес.
वनवस	vanavásá <i>m</i> жительство в лесу; сложное слово, см. vana-vāsa.
वयस्	váyas <i>n</i> возраст.
वर्	var 1) выбирать, свататься; по X классу основа настоящего времени varáya- по V классу основа настоящего времени vr̥ṇo-/vr̥ṇu- по IX классу основа настоящего времени vr̥ṇā-/vr̥ṇī- part. perf. pass. vr̥ta; 2) закрывать, окружать; caus. удерживать; по I классу основа настоящего времени vára- по V классу основа настоящего времени vr̥ṇo-/vr̥ṇu- основа causativum vāraya- infinitivum vārayitum, part. fut. pass. vārya; ni-var (nivar) — caus. удерживать; prati-var (prativar) — caus. удерживать.
वर्	vara — отборный, лучший, прекрасный <i>m</i> — <i>n</i> дар, выбор.
वरद	varadá — исполняющий желания.
वरदा	varadā — исполняющая желания.
वरारोहा	varārohā — прекраснобедрая; сложное слово, см. vara-āroha.

वर्त्

vart, I класс — вертеться, двигаться, существовать.

основа настоящего времени várta-,

part. perf. pass. vṛtta,

infinitivum vartitum;

ati-vart (ativart) — устранять;

ni-vart (nivart) — возвращаться, уходить;

nis-vart (nirvart) — исполняться, происходить;

vi-ati-vart (vyativart) — проходить (о времени).

वर्ध्

vardh, I класс — расти;

основа настоящего времени várđha-,

part. perf. pass. vṛddha;

vi-vardh (vivardh) — вырастать;

sam-vardh (samvardh) — вырастать.

वर्ष

varṣá *n* год; дождь, время дождей.

वल्कल

valkala *m* — *n* мочальная одежда отшельников.

वस्

vas I класс — жить;

основа настоящего времени vásá-,

основа futurum vatsya-,

gerundium — uṣya;

upa-vas (upavas) — поститься;

ni-vas (nivas) — жить, обитать.

वम्

vas — винительный, дательный и родительный падежи множественного числа от tvam.

वसति

vasatí *f* жилище; ночь.

वसुधा

vasudhá *f* земля, почва.

वह्

vah, I класс — везти, нести;

основа настоящего времени váha-,

वा

vā — или, ли; vā-vā — либо-либо; na-vā — ни-ни.

वाक्य

vākyá *n* слово, речь, изречение.

वाच्

vāc *f* слово, речь, язык; голос.

वाच्य

vācyá — достойный порицания.

वाद्

vāda *m* слово, речь, толкование.

वादिन्

vādin — горящий (употребляется только в конце сложного слова).

वारि	vári <i>n</i> вода.
वास	vásá <i>m</i> жительство.
वासिन्	vásin живущий (употребляется только в конце сложного слова).
विगाह	vigāḍha — part. perf. pass. от gāḥ с приставкой vi-.
विग्रहवन्त	vigrahavant — воплощенный.
विग्रहवन्ती	vigrahavantī — воплощенная.
विचित्र	vicitra — разноцветный, пестрый, прекрасный.
विद्	vid, II класс — знать; основа настоящего времени vid-/vit-/ved-/vet-; основа causativum vedaya-; ā-vid (āvid) — caus. извещать, предлагать; ni-vid (nivid) — caus. уведомлять, называть, передавать.
विद्	vid — знающий, знаток (употребляется только в конце сложного слова).
विद्यता	vidūyatā <i>f</i> part. praes. act. от du с приставкой vi-
विधि	vidhi <i>m</i> правило, закон.
विधिवत्	vidhivat — как следует, как установлено.
विनिश्चय	viniçcaya <i>m</i> намерение, решение.
विपुल	vipula — большой, обширный.
विपुलेक्षणा	vipulekṣaṇā — с большими глазами, удивленная; сложное слово, см. vipula-ikṣaṇa.
विप्र	vípra <i>m</i> жрец, брахман; поэт.
विरह	viraha <i>m</i> отсутствие.
विवस्वन्त्	vivasvant лучезарный, Вивасвант (имя бога солнца).
विश्	viç, VI класс — входить, поселяться; основа настоящего времени viçá-; part. perf. pass. viṣṭa;
विसर्ग	upa-viç (upaviç) садится. visargá <i>m</i> прекращение, освобождение; висарга (название графического изображения звука

	h, возникающего из s и r в определенных положениях).
विस्तर	vistara <i>m</i> распространение; творительный падеж — подробно, обстоятельно.
विहित	vihita оказанный; part. perf. pass. от dhā с приставкой vi-.
वीर	vīrá <i>m</i> храбрый, герой.
वीरसेन	vīrasena <i>m</i> Вирасена (имя собственное).
वृक्ष	vṛkṣá <i>m</i> растение, дерево.
वृद्ध	vṛddha — старый, опытный, почтенный, выдающийся; part. perf. pass. от vārdh.
वृद्धि	vṛddhi <i>f</i> приращение, утяжеление; вридхи (языковедческий термин).
वेद	veda <i>m</i> знание; Веды (название сборников древнейших произведений Индии).
वेदविद्	vedavid <i>m</i> знаток Вед; сложное слово. см. veda-vid.
वेशमन्	veçman <i>n</i> жилище, дом, дворец.
वै	vai — ведь, же.
वैरिन्	vairin <i>m</i> враг.
वैवाहिक	vaivāhika <i>n</i> свадьба; свадебный.
वैष्य	vaiṣya <i>m</i> человек, принадлежащий к третьей касте.
व्यवसाय	vyavasāya <i>m</i> решение, намерение.
व्रत्	vraj, I класс — идти, уходить; основа настоящего времени vrája-, part. praes. act. — vrajant;
	anu-vraj (anuvraj) — сопровождать, следовать.
व्रत	vratá <i>n</i> обет, обязанность.
व्रतोपवासक्षामा	vratopavāsakṣāmā — изнуренная постом и обетом; сложное слово, см. vrata-upavāsa-kṣāmā.
व्रीढ़	vrīḍ, I класс — стыдиться; основа настоящего времени vr̥ ḍa-,

part. perf. pass. vrīdita.  
**व्रीडिता**      vrīditā застенчивая, стыдливая, part. perf. pass.  
                         от vrīd.

## शं च

<b>शक्</b>	çak, V класс — мочь, быть в состоянии;
<b>शक्ति</b>	основа настоящего времени çakno-/çaknu-.
<b>शक्ति</b>	çákti <i>f</i> возможность, сила; отложительный падеж — по возможности, по силе.
<b>शक्य</b>	çakyā — возможный.
<b>शत</b>	çatá <i>n</i> — сто, сотня, много.
<b>शततम्</b>	çatatamá сотый.
<b>शम</b>	çama <i>m</i> душевное спокойствие.
<b>शरणा</b>	çaraṇá <i>n</i> покров, убежище.
<b>शरण्य</b>	çaraṇya оказывающий покровительство.
<b>शरीर</b>	çárīra <i>n</i> особа, лицо; тело.
<b>शरीरसत्कार</b>	çárīrasatkāra <i>m</i> внимательность к особе, почтение к особе;
	сложное слово, см. çarīra-satkāra.
<b>शर्वरी</b>	çárvarī <i>f</i> ночь.
<b>शस्त्र</b>	çástra <i>n</i> оружие.
<b>शाल</b>	çāla <i>m</i> щаля (название породы деревьев).
<b>शालवृक्ष</b>	çālavṛksá <i>m</i> дерево щала;
	сложное слово, см. çāla-vṛksa.
<b>शाल्व</b>	çálva <i>m</i> Щальва (название народа).
<b>शास्त्र</b>	çāstrá <i>n</i> наука, учение; учебник.
<b>V शिबि</b>	çíbi <i>m</i> Щиби (имя собственное).
<b>शिरस्</b>	çíras <i>n</i> голова.
<b>शिरःस्नात</b>	çírahsnāta — омывший голову;
	сложное слово см. çiras-snāta (pārt. perf. pass. от snā).
<b>शोल</b>	çíla <i>n</i> хороший характер.
<b>शोलवृद्ध</b>	çílavṛddha — отличающийся хорошим характером.
	сложное слово, см. çila-vṛddha.
<b>शुक्ल</b>	çuklá — светлый.

पृद्ध	çuddha — чистый, безупречный, невинный; part. perf. pass. от çudh.
पृद्धा	çuddhā — чистая, безупречная, невинная;
पृध्	f part. perf. pass. от çudh. çudh, IV класс — очищаться; основа настоящего времени çúdhya- part. perf. pass. — çuddha.
पृभ्	çubh, I класс — блестать, выделяться; основа настоящего времени çóbha-.
पृभ	çubha — прекрасный, счастливый.
पृभा	çubhā — прекрасная, счастливая.
पृद्र	çūdrá m человек, принадлежащий к четвертой касте.
पृर्	çūra m герой.
शेष	çeṣa m — n остаток; оставшийся, остальной.
शामन	çobhaná — прекрасный, счастливый; n счастье.
शामना	çobhanā — прекрасная, счастливая.
श्रम्	çram, IV класс — уставать, утомляться; основа настоящего времени çrámya-.
श्रम	çráma m усталость.
श्रि	çri, I класс — прислонять, опирать; основа настоящего времени çráya- part. perf. pass. çrita, gerundium — çritya; ā-çri (āçri) — опираться; отправляться; upā-çri (upāçri) — находиться; прислоняться.
श्री	çrī f красота, счастье; Шри (имя собственное богини красоты и счастья).
श्रु	çru, V класс — слышать, слушать; основа настоящего времени çṛṇo-/çṛṇu- основа passivum çrūya- part. perf. pass. çruta, gerundium çrutvā, infinitivus çrotum; sam-çru (samçru) — слышать, обещать.

श्रेष्ठ	çréṣṭha — самый лучший, первый.
श्रोणी	cróni <i>f</i> бедро.
श्लोक	çloka <i>m</i> щлока, строфа эпического произведения.
श्वप्नुर्	çvácura <i>m</i> свекор.
श्वार्	çvaçrú <i>f</i> свекровь.
श्वशूर्यप्रौ	çvaçrūçvaçurau — двойственное число — свекровь и свекор;
	сложное слово, см. çvaçrū-çvaçura.
श्वस्	çvás завтра, на следующий день.

### ष s

षष्	sas — шесть.
षष्ठि	sasṭha — шестой.

### स s

स	sa — именительный падеж единственного числа <i>m</i> от tad.
संयमन	saṁyamana <i>n</i> самообладание.
सकृत्	sakṛt раз, один раз, однажды; sakṛt sakṛt — (каждый) только один раз.
सखि	sákhi <i>m</i> друг.
सगुण	saguṇa — добродетельный, с хорошими качествами.
संकल्प	saṁkalpá <i>m</i> решение, воля.
संक्षेप	saṁkṣepa <i>m</i> итог.
संक्षेपतस्	saṁkṣepatas — вкратце, одним словом.
सचिव	saciva <i>m</i> провожатый, слуга.
सज्जा	sajja — готовый.
सत्	sat <i>n</i> существующее, реальность, бытие.
सत्कार	satkāra <i>m</i> внимательность, почтение, услужение.
सत्कृत	satkṛta — уважаемый.
सत्तम	sáttama — самый лучший, первый.

<b>सत्य</b>	satyá <i>n</i> правда, справедливость; настоящий, верный.
<b>सत्यवन्त्</b>	satyavant — правдивый; Сатьяван (имя собственное).
<b>सत्यवादिन्</b>	satyavādīn — говорящий правду; сложное слово, см. satya-vādin.
<b>सत्यसंध</b>	satyásamdhā — преданный правде, верный правде; сложное слово, см. satya-samdhā.
<b>सद्</b>	sad, I класс — сидеть; основа настоящего времени sida-, основа causativum sāday-; pra-sad (prasad) — очищаться; caus — умолять, умилиостивлять.
<b>सदृश्</b>	sadr̥ç — равный, похожий.
<b>सनातन</b>	sanātāna — постоянный, вечный.
<b>सन्त्</b>	sánt настоящий, добродетельный, добрий, благородный; part. praes. act. от as 1).
<b>सन्ति</b>	santi praes. act. 3-е лицо множественного числа от as 1).
<b>सन्धि</b>	sandhi <i>m</i> соединение; сандхи (фонетические правила соединения звуков).
<b>संतान</b>	saṁtāná <i>n</i> продолжение рода.
<b>संताप</b>	saṁtāpá <i>m</i> аскетический образ жизни; печаль.
<b>संध</b>	saṁdha соединенный, преданный, верный; см. dhā с приставкой sam- (употребляется только в конце сложного слова).
<b>संनिधान</b>	saṁnidhāna <i>n</i> близость.
<b>सपुरोहित</b>	sapurohita — с главным жрецом (во главе), возглавляемый главным жрецом.
<b>सप्त</b>	saptá — семь.
<b>सप्तर्षि</b>	saptarṣi <i>m</i> семь мудрецов; сложное слово, см. sapta-ṛṣi.
<b>सभा</b>	sabhā <i>f</i> чертоги, зал, место собрания.
<b>सम</b>	samá — равный, одинаковый, подобный по... (употребляется с отложительным падежом).

<b>समय</b>	samayá <i>m</i> время, срок; условие, соглашение.
<b>समारम्भ</b>	samārambha <i>m</i> дело, предприятие.
<b>समीप</b>	samīpa <i>n</i> близость; винительный падеж — рядом с..., к, у, около.
<b>समुद्रालृ</b>	samudvāha <i>m</i> свадьба.
<b>संबन्ध</b>	sambandha <i>m</i> родство, связь.
<b>सरुजा</b>	saruja — больной.
<b>सर्ग</b>	sàrga <i>m</i> отдел, глава.
<b>सर्व</b>	sárva весь, целый, каждый.
<b>सर्वकामक्रिया</b>	sarvakāmakriyā <i>f</i> , исполнение всех желаний, исполнение желаний каждого; сложное слово, см. sarva-kāma-kriyā.
<b>सर्वगुणान्वित</b>	sarvaguṇānvita — преисполненный всеми добродетелями; сложное слово, см. sarva-guṇa-anvita.
<b>सर्वभूतहित</b>	sarvabhūtahita <i>n</i> благо всего существующего; сложное слово, см. sarva-bhūta-hita.
<b>सर्वशस्</b>	sarvaças — совсем; всюду; всегда.
<b>सर्वात्मन्</b>	sarvātman <i>m</i> вся душа; сложное слово, см. sarva-ātman; творительный падеж — от всей души.
<b>सर्वावस्थम्</b>	sarvāvastham — со всех сторон, всесторонне (винительный падеж); сложное слово, см. sarva-avastha.
<b>सर्वेषाम्</b>	sarvesām родительный падеж множественного числа от sarva.
<b>सवितर</b>	savitár <i>m</i> Савитар (имя бога солнца).
<b>सह्</b>	sah, I класс — преодолевать, переносить; основа настоящего времени sáha-; ud-sah (utsah) — мочь, быть в состоянии.
<b>सह्</b>	sahá — вместе, с.
<b>सहस्र</b>	sahásra <i>n</i> тысяча.
<b>सा</b>	sā — именительный падеж единственного числа <i>f</i> от tad.

<b>सांकृति</b>	sāmkṛti <i>m</i> Санкрити (имя собственное сына Санкрити — sāmkṛti)
<b>साध्</b>	sādh, -I класс — достигать, совершать, отправ- ляться в путь; основа настоящего времени sādha-, основа futurum sādhayiṣya-.
<b>सान्त्वय्</b>	sāntvay (denominativum) — утешать, успокаивать.
<b>सामीप्य</b>	pari-sāntvay (parisantvay) " "
<b>सार्धम्</b>	sārdhām вместе с, с.
<b>सावित्री</b>	sāvitrī <i>f</i> Савитри (имя собственное).
<b>सिध्</b>	sidh, I класс — гонять; основа настоящего времени sēdha-, part. perf. pass. siddha, infinitivum seddhum; prati-sidh (pratisidh) — препятствовать.
<b>सु</b>	su, V класс — выжимать; основа настоящего времени sunó-/sunu-.
<b>सु</b>	su — хорошо; очень.
<b>सुख</b>	sukha <i>n</i> счастье.
<b>सुत</b>	suta <i>m</i> сын, мальчик.
<b>सुता</b>	sutā <i>f</i> дочь, девочка.
<b>सुदुःखित</b>	suduḥkhita — очень печальный; сложное слово, см. su-duḥkhita.
<b>सुनियत</b>	suniyata очень скромный, очень сдержаный; сложное слово, см. su-niyata.
<b>सुमध्या</b>	sumadhyā — красивая, с гибкой (букв.: хорошей) талией; сложное слово см. su-madhyā.
<b>सुमनस्</b>	sumáñas <i>f</i> цветок.
<b>सु</b>	sū, II класс — рождать; основа настоящего времени sū- основа perfectum sušuv-.
<b>सुन्</b>	sūnú <i>m</i> сын.

<b>सूर्य</b>	súrya <i>m</i> солнце.
<b>सोमवत्</b>	somavat — как луна, как бог луны.
<b>सौम्य</b>	saumyá — милый, хороший; в звательном падеже — друг.
<b>सौहृद</b>	sauhṛda <i>n</i> дружба, любовь.
<b>स्कन्ध</b>	skandhá <i>m</i> плечо; ствол.
<b>स्तु</b>	stu, II класс — прославлять;
	основа настоящего времени stu-/stau-.
<b>स्त्री</b>	strī <i>f</i> женщина, жена.
<b>स्थ</b>	sthā- находящий, стоящий, пребывающий (употребляется только в конце сложного слова).
<b>स्थाविर</b>	sthávira стойкий, старый, важный.
<b>स्था</b>	sthā, I класс — стоять;
	основа настоящего времени tiṣṭha-,
	part. perf. pass. sthita;
	ā-sthā (āsthā) — отправляться, вступать, находиться, подвергаться;
	ud-sthā (utthā) — вставать, подниматься;
	pra-sthā (prasthā) — отправляться, идти;
	samud-sthā (samutthā) — подниматься, возвышаться.
<b>स्थान</b>	sthāna <i>n</i> стояние; место.
<b>स्थिति</b>	sthiti <i>f</i> твердость, постоянство.
<b>स्थिर</b>	sthirá твердый, постоянный.
<b>स्ना</b>	snā, II класс — купаться;
	основа настоящего времени snā-,
	part. perf. pass. snāta.
<b>स्नुषा</b>	snuṣā <i>f</i> сноха, невестка.
<b>स्नुषार्थे</b>	snuṣārthe — в снохи, в качестве снохи;
	сложное слово, см. snuṣā-artha (Loc.)
<b>स्पर्श</b>	sparç, VI класс — трогать, касаться;
	основа настоящего времени sprçā-.
<b>स्मा</b>	sma — выразительная частица, часто придает формам настоящего времени значение форм прошедшего времени.

<b>स्मर</b>	smar, I класс — думать, помнить; основа настоящего времени smára-, part praes act f smarantī и smaran (S. IV. 32).
<b>स्मि</b>	smi, I класс — улыбаться, смеяться; основа настоящего времени smaya-, part. perf. pass. smita.
<b>स्यात्</b>	syāt — opt. от ās 1)
<b>स्व</b>	svá — свой.
<b>स्वधर्म</b>	svadharma <i>m</i> свое правило, свой закон; сложное слово, см. sva-dharma.
<b>स्वप्</b>	svap, II класс — спать; основа настоящего времени svap-/svapi-, part. perf. pass. supta.
<b>स्वपुर्</b>	svapura <i>n</i> свой город; сложное слово, см. sva-pura.
<b>स्वप्नम्</b>	svayám — сам.
<b>स्वप्नम्ू</b>	svayambhú <i>m</i> самосущий; название бога Брах- мана; сложное слово, см. svayam-bhū.
<b>स्वराज्य</b>	svarājya <i>n</i> свое царство; сложное слово, sva-rājya.
<b>स्वशक्ति</b>	svaçakti <i>f</i> своя сила, собственная сила; сложное слово, см. sva-çakti; творительный падеж — по силе.
<b>स्वसर्</b>	svásar <i>f</i> сестра.

## ह h

<b>ह</b>	ha — ведь, же (иногда с формой perfectum не переводится).
<b>हन्</b>	han, II класс — убивать, гнать;  основа настоящего времени han-, part. perf. pass. hata.
<b>हर्</b>	har, I класс — брать, уносить; основа настоящего времени hára-, part. perf. pass. hṛta, part. fut. pass. hartavya;

	vi-ā-har (vyāhar) — говорить.
हृषि	harṣa <i>m</i> радость.
हस्	has, I класс — смеяться;
	основа настоящего времени hása-, part. praes. act. <i>m</i> hasant, <i>f</i> hasantī.
हा	hā, III класс — покидать, оставлять;
	основа настоящего времени jaha-/jahā-, part. perf. pass. hīna.
हा	hā — ай!, увы!
हि	hi — потому что, так как, ибо; ведь, же.
हित	hita — полезный, хороший; part. perf. pass. от dha <i>n</i> добро.
हु	hu, III класс — приносить жертву;
	основа настоящего времени juhu-/juho-, part. perf. pass. huta, gerundium hutvā.
हुताशन	hutāçana <i>m</i> жертвенный огонь;
	сложное слово, см. huta (part. perf. pass. от hu) -açana.
हृद	hṛd <i>n</i> сердце.
हृदय	hṛdaya <i>n</i> сердце.
हे	he — междометие обращения, зова: эй!
हैम	haima — золотой.
होत्र	hotra <i>n</i> жертва, жертвоприношение.
ह्वे	hvē, I класс — звать;
	основа настоящего времени hváya-, part. perf. pass. hūta, gerundium-hūtvā, -hūya; samā-hvā (samāhvā) — созывать, призывать.

381018

Ленинградская  
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
Фонтанка № 44

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	3
<b>Занятие I.</b> Письмо <i>devanāgarī</i> . Звуковой состав санскрита: согласные . . . . .	9
<b>Занятие II.</b> Звуковой состав санскрита: гласные. Принцип их написания. Написание <i>a</i> , <i>i</i> , <i>u</i> . Вирама . . . . .	12
<b>Занятие III.</b> Написание гласных <i>e</i> и <i>o</i> , дифтонгов и слоговых <i>r</i> , <i>l</i> . Обозначение звука <i>r</i> в сочетаниях с согласными. „Ослаблен- ные“ согласные санскрита . . . . .	16
<b>Занятие IV.</b> Написание сочетаний согласных звуков: лигатуры. Правила <i>sandhi</i> . <i>Sandhi</i> согласных: регressive ассимиляция	20
<b>Занятие V.</b> <i>Sandhi</i> гласных звуков. Индийский алфавит. Ударение	25
<b>Занятие VI.</b> Морфология. Система спряжения. Спряжение глаголов в настоящем времени. Внешние <i>sandhi</i> слова <i>-ās</i> . <i>Avagraha</i> . .	29
<b>Занятие VII.</b> Система склонения. Склонение существительных с основой на <i>ā</i> . Повторение спряжения глаголов в настоя- щем времени . . . . .	33
<b>Занятие VIII.</b> Спряжение глаголов в <i>imperfectum</i> . Склонение суще- ствительных с основой на <i>ī</i> и <i>ī</i> . Внешние <i>sandhi</i> <i>s</i> и <i>r</i> . .	37
<b>Занятие IX.</b> Спряжение глаголов в <i>optativus</i> . Склонение существи- тельных с основой на <i>ī</i> и <i>ī</i> . Внешние <i>sandhi</i> <i>m</i> и <i>n</i> . . .	44
<b>Занятие X.</b> Спряжение глаголов в <i>imperativus</i> . Чередование глас- ных. Образование основ настоящего времени: классы глаголов первого главного спряжения. . . . .	49
<b>Занятие XI.</b> Склонение односложных существительных с основой на <i>ā</i> , <i>ī</i> и <i>ī</i> . Классы глаголов второго главного спряжения . .	57
<b>Занятие XII.</b> Склонение существительных с основой на <i>-ar</i> ( <i>-tar</i> ). Система будущего времени . . . . .	67
<b>Занятие XIII.</b> Склонение существительных с основой на согласные. Удвоение. Система перфекта. Повторы слов . . . . .	73

<b>Занятие XIV.</b> Основа аориста. Простой аорист на -a. Неличные формы глагола: infinitivus, деепричастие, причастие. Внутренний sandhi s . . . . .	79
<b>Занятие XV.</b> Страдательный залог. Производные глагольные основы.	87
<b>Занятие XVI.</b> Сложные слова. çloka эпического санскрита . . . . .	92
<b>Занятие XVII.</b> Sāvitrī, çloka 1—4. Повторение словосложения . . . . .	98
<b>Занятие XVIII.</b> Sāvitrī, çloka 5—8. Имена числительные . . . . .	100
<b>Занятие XIX.</b> Sāvitrī, çloka 9—12. Личные местоимения . . . . .	105
<b>Занятие XX.</b> Sāvitrī, çloka 13—15. Местоименное склонение. Местоимение tad. Внешний sandhi n . . . . .	108
<b>Занятие XXI.</b> Sāvitrī, çloka 16—18. Притяжательные местоимения. Locativus absolutus . . . . .	111
<b>Занятие XXII.</b> Sāvitrī, çloka 19—22. Указательные местоимения .	113
<b>Занятие XXIII.</b> Sāvitrī, çloka 23—25. Вопросительные и неопределенные местоимения. Sandhi конечных согласных . . . . .	117
<b>Занятие XXIV.</b> Sāvitrī, çloka 26—29. Возвратные местоимения. Имена прилагательные. . . . .	119
<b>Занятие XXV.</b> Sāvitrī, çloka 30—34. Относительные местоимения. Местоименное склонение прилагательных. Внутренний sandhi шумных придыхательных . . . . .	122
<b>Занятие XXVI.</b> Sāvitrī, çloka 35—38. Степени сравнения имен прилагательных . . . . .	1
<b>Текст для чтения . . . . .</b>	3
<b>Словарь . . . . .</b>	139

Б. А. Кочергина  
*Начальный курс санскрита*

---

*Утверждено к печати Институтом языкоznания Академии Наук СССР*

---

Редактор издательства *И. С. Рабинович*  
 Технический редактор *Т. А. Прусакова*  
 Художник *В. В. Ашмаров*

---

РИСО АН СССР № 8-95 В. Сдано в набор 28/VI 1955 г. Подп. в печать 6/XII 1956.  
 Формат бум. 60 × 92<sup>1/16</sup>. Печ. л. 12,25 Уч.-изд. лист. 8,6 Тираж 3500 Изд. № 1879.  
 Тип. зак. 747 Т=11731. Цена 7 р. 15 коп.

---

Издательство Академии наук СССР. Ленинград, В. О., 9 л., д. 12

## ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

<i>Стр.</i>	<i>Строка</i>	<i>Напечатано</i>	<i>Следует читать</i>
17	9 св.	горизонтальной	вертикальной
36	2 св.	незнакомые	и перевести незнакомые
45	13 св.	लिखन्	लिखेन्
47	8 св.	श्वपतश्च	श्वपतश्च
145	15 св.	श्रावण्ण	श्रविष्ण
160	11 сн.	तत्रि	तीत्रि
166	8 сн.	नत्य	नित्य
166	4 сн.	नयम	नियम
170	17 сн.	पृथिवीपति	पृथिवीपति
173	9—10 св.	будьте счастливы!, прощайте!	будьте счастливы!, прощайте!
177	14 св.	मद्	मृदु
178	3 св.	यग्वन्	यज्वन्
186	9 сн.	शिब्र	शिवि
193	7 сн.	क्ल	क्लू

В. А. Кочергина. „Начальный курс санскрита“.

67 दुहितर्, duhitar. दुहितर्, duhitar